

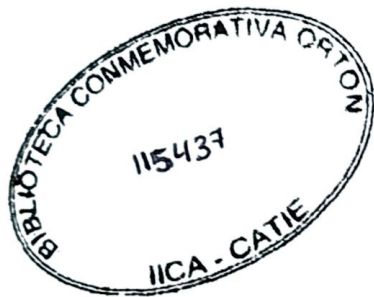
II CA 070.43 159 1993
115437



115437

COMUNICADOS DE PRENSA





COMUNICADOS DE PRENSA

# SCICP-	Fecha	Reunión / Actividad / Seminario
01	17.01.95	Elaborarán plan de acción para trabajar con jóvenes rurales.
02	19.01.95	Costa Rica será la capital americana de la juventud rural.
02.b	19.01.95	Diálogo hemisférico sobre juventud rural. (Internacional)
03	23.01.95	Inauguran consulta interamericana de juventud rural.
04	26.01.95	Aconsejan estrategia diferenciada para trabajar con jóvenes rurales.
05	26.01.95	Definen lineamientos para trabajar con jóvenes rurales.
06	27.01.95	Agencias de cooperación confirman interés en apoyar a jóvenes rurales.
07	22.02.95	GTZ e IICA identifican áreas de interés para la acción conjunta.
08	24.02.95	IICA / BID: Firman convenios para financiar el desarrollo tecnológico agropecuario.
09	28.02.95	Recomiendan plan para atenuar efectos de sequía.
10	28.02.95	Centroamérica y República Dominicana: Aconsejan redoblar esfuerzos regionales en biodiversidad.
11	04.04.95	Costa Rica será la capital mundial de la medicina veterinaria tropical.
12	04.05.95	OEA e IICA: Fortalecerán proyectos de desarrollo fronterizo en Centroamérica.
13	05.05.95	América Central y el Caribe: Radio Nederland e IICA interesados en apoyar a la juventud rural.
14	09.05.95	En el IICA: Inauguran cita mundial sobre medicina veterinaria.

- | | | |
|-----------|----------|---|
| 15 | 10.05.95 | México, Centroamérica y República Dominicana:
Ministros de Agricultura se reúnen en el Pacífico costarricense. |
| 16 | 11.05.95 | Carne:
Centroamérica negociará con EE.UU. aumento de cuota de exportación. |
| 17 | 12.05.95 | Centroamérica:
Prevén importantes beneficios para ganadería mediante erradicación de gusano barrenador. |
| 18 | 12.05.95 | México, Centroamérica y República Dominicana:
Sequía y desafíos de Cumbre de Miami preocupan a Ministros de Agricultura. |
| 19 | 12.05.95 | Centroamérica:
Concluye reunión de Ministros de Agricultura con presencia de Presidente de Costa Rica. |
| 20 | 19.05.95 | IICA tiene nuevo Sub-Director General. |
| 21 | 02.06.95 | Costa Rica:
Celebrarán simposio internacional sobre integración económica. |
| 22 | 05.06.95 | Gert Rosenthal dictará conferencia en el IICA. |
| 23 | 07.06.95 | Secretario Ejecutivo de la CEPAL:
América Latina no atraviesa gran crisis. |
| 24 | 07.06.95 | Director General del IICA:
Urge revalorizar papel de la agricultura |
| 25 | 13.06.95 | Negociaciones comerciales deben humanizarse. |
| 26 | 16.06.95 | Costa Rica:
Preparan encuentro hemisférico de Ministros de Agricultura. |
| 27 | 19.06.95 | América Latina y el Caribe:
Esbozan agenda interamericana para redimensionar agricultura. |
| 28 | 21.06.95 | Reposicionarán a la agricultura como tema prioritario de diálogo hemisférico. |
| 29 | 03.07.95 | Ganadería enfrenta encrucijada en mercados internacionales. |
| 30 | 05.07.95 | Guatemala:
IICA instalará Centro Regional Central |

31	10.07.95	En Costa Rica: Esbozarán sistema Interamericano de recursos genéticos animales.
32	12.07.95	América Latina y el Caribe: Urgen realizar inventario de recursos genéticos animales.
33	28.07.95	IICA e ICRAF coeditan publicación sobre agroforestería.
34	-	-
35	-	-
36	03.08.95	Toman acciones para fortalecer redes de agroindustria rural.
37	09.08.95	Agroindustria Rural: Urge replantar estrategia de desarrollo.
38	11.08.95	Redes de Agroindustria Rural podrán reenfocar su plan de acción.
39	14.08.95	En Costa Rica convocan a Junta Interamericana de Agricultura.
40	21.08.95	Costa Rica: Preparan encuentro mundial sobre recursos fitogenéticos.
41	23.08.95	Preservación fitogenética: Garantía de vida para las generaciones futuras.
42	25.08.95	Caribe y Centroamérica concluyen reunión sobre recursos fitogenéticos.
43	30.08.95	Invitación desayuno.
44	31.08.95	Ministros de Agricultura: Confirman participación en cumbre agrícola hemisférica.
45	08.09.95	Invitación al desayuno.
46	.09.95	Invitación a la prensa.
47	18.09.95	Inaugurada reunión hemisférica: Agricultura con gran potencial para realizar negocios.
48	18.09.95	Caribbean Scientists: Distinguished Professionals to Receive Agricultural Awards.

49	19.09.95	De campesinos a empresarios: La nueva agricultura comercial.
50	20.09.95	Precios agrícolas tenderán a subir.
51	20.09.95	Bolsas de Productos Agropecuarios dinamizan comercio regional.
52	21.09.95	Agricultura debe liderar apertura económica y comercial.
53	02.10.95	IICA adopta medidas frente a emergencia en el Caribe.
54	13.10.95	Analizan situación mundial de la investigación pecuaria.
55	17.10.95	Consulta Regional sobre ganadería sostenible: Analizan situación de la actividad en Latinoamérica y el Caribe.
56	20.10.95	Latinoamérica: Ganadería bovina se perfila como actividad económica de alta rentabilidad.
57	03.11.95	IICA/GTZ: Persiguen mejorar en prestación de servicios pecuarios en América Latina.
58	06.11.95	Centroamérica: Inicia reunión de Vice-Presidentes.
59	07.11.95	Vice-Presidentes centroamericanos: Conforman grupo interagencial para desarrollo fronterizo.
60	08.11.95	Ante apertura de mercados: Sobrevivencia de productores condicionada a mejorar inmediatas en servicios pecuarios.
61	13.11.95	Taller IICA-GTZ: Servicios pecuarios deben "empresarializarse".
62	-	-
63	21.11.95	"Mujeres de Maíz".
64	01.12.95	IICA incorpora tecnologías de avanzada.
65	-	-
66	05.12.95	Latinoamérica y el Caribe: Expertos analizaron opciones para mejorar estadísticas agropecuarias.
67	15.12.95	IICA con biblioteca electrónica.

SC/CP-01
17 enero 1995

América Latina y el Caribe: Elaborarán plan de acción para trabajar con jóvenes rurales

San José, ene (IICA) En procura de profundizar el diagnóstico sobre la situación de los jóvenes rurales de América Latina y el Caribe y elaborar un plan de acción interinstitucional para trabajar con este sector de la población se realizará del 23 al 25 de enero próximos, en la sede central del IICA en Costa Rica, la Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural.

Se trata del encuentro más importante organizado a nivel regional en la última década para analizar el tema y relanzar la cooperación entre gobiernos, organizaciones no gubernamentales, instituciones de la sociedad civil y organismos internacionales de cooperación.

La actividad congregará a Ministros, altos funcionarios gubernamentales, responsables de programas dirigidos al sector rural juvenil, ONG's, miembros de instituciones de la sociedad civil, representantes de la juventud y delegados de organizaciones internacionales.

Organizada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, la Consulta es copatrocinada por la Fundación Kellogg. Colaboran también la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Gobierno de España.

REEVALUACION

William Reuben, especialista del IICA en el tema, considera que se impone reevaluar las políticas sobre juventud rural implementadas hasta la fecha en América Latina y el Caribe. La situación de los jóvenes del campo, explica, se caracteriza por un alto nivel de necesidades insatisfechas - salud, educación y empleo, entre otros- y de vulnerabilidad, que requiere especial atención por parte del Estado y de otros agentes de desarrollo.

En su opinión, es indispensable identificar los obstáculos que ellos enfrentan para desempeñarse en su medio y lograr la participación y la canalización de sus aspiraciones en las políticas de desarrollo rural. Uno de los problemas más serios que enfrentan los jóvenes del campo, sostiene el experto, es la migración hacia la ciudad.

"La falta de oportunidades laborales hace que la juventud abandone los hogares en busca de trabajo. Los varones tienden a desplazarse hacia las ciudades para laborar en construcción, comercio y otros servicios poco productivos. Las mujeres, por su parte, migran para complementar el ingreso de sus familias y para escapar de la forma de vida del medio rural y de las pocas oportunidades que hay en éste", declaró Reuben.

En Haití, por ejemplo, los jóvenes conformaban un 36.41% de la población urbana total en 1990. Para el año 2000, como resultado de la migración a las urbes, esa proporción aumentará a un 44.14%. En Chile, los y las jóvenes rurales que habitan en las ciudades pasarán de un 85,56% a un 88.33% de la población urbana total en el mismo período.

Dicha tendencia se refleja asimismo en Bolivia, donde el porcentaje pasará de un 56.99% a un 64.27% en el transcurso de la década. En naciones que acusan elevados niveles de desempleo rural, por ejemplo, en Dominica, Grenada y Jamaica, donde más del 20% de hombres y mujeres rurales entre los 15 y 30 años carece de trabajo, el desplazamiento a las ciudades -incluso fuera de sus países- constituye la única alternativa que tienen miles de jóvenes para emplearse.

DIAGNOSTICO

Precisamente, la Consulta Interamericana permitirá profundizar el diagnóstico sobre la situación de este segmento de la población rural, que constituye aproximadamente un 31% de la población campesina total del Continente.

Igualmente, constituirá una oportunidad única para desarrollar una estrategia general de acción que permita trabajar con la juventud rural de la región, a partir del establecimiento de relaciones de cooperación con gobiernos, organizaciones no gubernamentales, instituciones de la sociedad civil de la región y organismos internacionales de cooperación.

Dicha estrategia, sostiene Reuben, deberá apoyarse en un enfoque diferenciado que contemple la diversidad de comportamientos y oportunidades de los jóvenes, el género, la proveniencia étnica, su situación socioeconómica y el tramo específico de edad en que se encuentra. El principal reto, apunta el experto, es incentivar la potencialidad de los jóvenes para convertirlos en una fuerza capaz de generar efectos positivos para ellos mismos y el medio en que se desarrollan.

POTENCIAL DESAPROVECHADO

A pesar de que los jóvenes representan el 41.4% de la Población Económicamente Activa (PEA) del área rural, carecen de un sistema de organización propio que articule sus intereses y contribuya a fomentar y canalizar sus potencialidades.

Se desaprovecha por tanto su capacidad como agentes de desarrollo, comenta Reuben, obviando que mediante una educación apropiada, los jóvenes serán portadores de la renovación tecnológica y de gestión en la agricultura, la agroindustria y los servicios rurales, que garantizarán el desarrollo competitivo y perdurable de estas actividades.

Otra cualidad de "las generaciones del futuro" que destaca Reuben es su inclinación a interesarse en mayor medida por la conservación y el manejo racional de los recursos naturales. "Este interés los ha llevado a establecer organizaciones locales que promueven un uso más sostenible de esos recursos y ha fomentado en los agricultores jóvenes la incorporación de prácticas productivas ecológicamente más adecuadas", subrayó.

El especialista llamó la atención sobre la necesidad de estimular la integración de los jóvenes a las organizaciones del sector rural. "Por su espíritu innovador, ellos pueden desempeñar un papel importante en la transformación de aquellas instituciones que fomentan la reproducción de la pobreza, el atraso y la discriminación", precisó.



SC/CP-01
January 17, 1995

**Latin America and the Caribbean:
Plan of Action to be Drawn Up
for Working with Rural Youth**

San Jose, Jan(IICA) The First Inter-American Consultation on Rural Youth will be held at IICA Headquarters from January 23-25, the goal of which is to make an in-depth analysis of the situation of rural youth in Latin America and the Caribbean and draft an interinstitutional plan of action for working with this segment of the population.

It is the most important meeting on this topic held in the region in the past decade, and will seek to relaunch cooperative efforts among governments, nongovernmental and civil society organizations, and international cooperation agencies.

The activity will bring together ministers, senior government officials, people in charge of rural youth programs, NGOs, members of civil society organizations, representatives of young people and of international organizations.

The Consultation is organized by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and co-sponsored by the Kellogg Foundation, the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), the Inter-American Development Bank (IDB) and the Government of Spain.

REASSESSMENT

William Reuben, an IICA specialist, believes that rural youth policies implemented to date in Latin America and the Caribbean must be reassessed. The situation of young people in rural areas, he explained, can be described as entailing a high degree of unsatisfied needs -health, education and employment, among others- and vulnerability. This means they require special attention from the State and other agents of development.

According to Reuben, it is imperative to identify the obstacles they face in being able to develop fully in their environment, to participate in all aspects of society and to ensure that their hopes and aspirations are reflected in rural development policies and actions. One of the most serious problems rural youth have to deal with, said the specialist, is migration to the cities.

Reuben stated that "A lack of job opportunities forces young people to abandon their homes in search of work. Young men tend to move into the city to work in construction, trade and other poorly remunerated services. Young women tend to do so to complement their families' incomes and to escape the rural way of life, and the limited opportunities that exist there."

In Haiti, for example, in 1990, young people made up 36.41% of the total urban population. By the year 2000, urban migration will have boosted this figure to 44.14%. In Chile, the percentage of young rural men and women living in cities will increase from 85.56% to 88.33% of the total population during that same period.

A similar trend has been observed in Bolivia, where the percentage will climb from 56.99% to 64.27% during this decade. In nations with high levels of rural unemployment (for example, Dominica, Grenada and Jamaica, where more than 20% of rural men and women between the ages of 15-30 are unemployed), migration to the cities -and even outside the country- is the only possibility for thousands of young people to find work.

ASSESSMENT

During the Inter-American Consultation, an in-depth assessment will be made of the situation of rural youth, which constitutes approximately 31% of the total rural population of the Americas.

It will also provide a unique opportunity for drafting a general action strategy for working with rural youth in the region with the cooperation of governments, nongovernmental organizations and institutions of civil society of the region, and with international cooperation agencies.

According to Reuben, this strategy should use a differentiated approach that takes into account the diversity of behaviors and opportunities for young people, as well as gender issues, ethnic background, socioeconomic status and age brackets. The major challenge, he said, is to enhance young people's potential for becoming a force capable of generating positive effects for themselves and for the environment in which they live.

UNTAPPED POTENTIAL

Although young people represent 41.4% of the economically active population (EAP) in rural areas, they lack an organizational system of their own that articulates their interests and helps develop and channel their potential.

According to Reuben, their capacity as agents of development is therefore ignored, and decision makers fail to recognize that with the appropriate education, young people can contribute to technological renovation and management in agriculture, agroindustry and rural services, which is required to ensure a competitive and lasting development of these activities.

Another quality of the "generations of the future" mentioned by Reuben is that they are more interested in conserving and managing natural resources. He added that, "this has led to the establishment of local organizations that promote more sustainable use of natural resources and has encouraged young producers to adopt production practices that are more environmentally sound." Reuben stressed the need to encourage young men and women in rural areas to join organizations. "Given their innovating spirit, they can play an important role in transforming institutions that reproduce poverty, underdevelopment and discrimination," he added.

SC/CP-02
19 enero 1995

Tres reuniones de alto nivel en el IICA:

Costa Rica será la capital americana de la juventud rural

San José, ene (IICA) Costa Rica se convertirá a partir de este lunes 23 de enero y hasta el viernes 27 en la capital americana de la juventud rural, al albergar en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) tres reuniones de alto nivel sobre el tema.

Entre lunes y miércoles se llevará a cabo la Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural, en la que más de medio centenar de participantes analizarán en profundidad el tema, completarán un diagnóstico regional sobre la situación de los jóvenes del campo y explorarán alternativas para la acción interinstitucional.

La cita será inaugurada a las 8:30 a.m. por la Primera Dama de Costa Rica, Josette Altmann de Figueres. En el acto intervendrán, además, Paula Thomasson, representante de la administración del Presidente estadounidense, Bill Clinton, quien trae un mensaje de la Primera Dama de esa nación, Hilary Clinton; el Director de Estructura Agraria de la Secretaría General de Estructura Agraria de España, Joaquín Castillo; el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González; el Responsable para América Latina y el Caribe de la Fundación Kellogg, Blas Santos; y el Presidente del CAJIR, José María Fresneda.

En la Consulta se procurará un consenso para definir propuestas que contribuyan a revertir la situación de desventaja en que se desenvuelven los jóvenes rurales -limitado acceso a salud, educación, empleo; marginación en el diseño de las políticas de desarrollo rural; incidencia de la migración, entre otros- y aprovechar su potencial como agentes promotores de cambio.

De acuerdo con estudios recientes del IICA, los jóvenes rurales constituyen el 31% la PEA rural -Población Económicamente Activa-. Se les considera, además, "la generación de reemplazo"; están muy sensibilizados hacia el manejo racional de los recursos naturales y con la instrucción adecuada se convertirán en portadores de la renovación tecnológica y la gestión innovadora que favorecerá la modernización de la agricultura, el desarrollo de la agroindustria y los servicios en las comunidades rurales.

Organizada por el IICA con el copatrocinio de la Fundación Kellogg, en la Consulta estarán representados Antigua y Barbuda, Argentina, Barbados, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Canadá, España, Estados Unidos, Grenada, Honduras, Jamaica, Paraguay, Trinidad y Tobago, Perú, Uruguay República Dominicana, Venezuela, Panamá y El Salvador.

Participarán asimismo representantes de organismos como el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Agencia para el Desarrollo Internacional y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (AID y USDA, respectivamente), el Consejo Asesor Internacional de Juventudes Rurales (CAJIR), y la Red de Juventud Rural del Cono Sur (REJUR), entre otros.

El jueves 26, representantes de agencias y organismos internacionales de cooperación y financiamiento, sostendrán una jornada de trabajo en procura de establecer un marco de alianzas estratégicas para apoyar económica y técnicamente el trabajo con los jóvenes rurales de América Latina y el Caribe.

A la cita están invitados el FIDA, la Fundación Kellogg, la Organización Mundial de Mujeres Veterinarias, la CEPAL, el Gobierno de España, el Consejo de la Tierra, el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), la AID, el USDA, el IICA, el BID, la FAO, Radio Netherland Training Centre (RNTEC) y la Unión Europea.

El ciclo de reuniones concluirá el viernes 27 cuando sesione el Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales, organización internacional sin fines de lucro que integran ONG's y programas gubernamentales de juventudes de América Latina y el Caribe. Al CAJIR pertenecen igualmente asociaciones de jóvenes productores de España y Portugal.

Creado en 1971 por la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos (OEA), el CAJIR cuenta con el apoyo económico y técnico del IICA desde 1975. Su sede se encuentra en República Dominicana y tiene como áreas de interés las políticas para la juventud, la joven rural, el fortalecimiento de las instituciones vinculadas al trabajo con los jóvenes, la investigación sobre los problemas de la juventud, y la integración de los jóvenes a los procesos productivos, democráticos y culturales.



SC/CP-02
January 19, 1995

Three High-level Meetings at IICA:

Hemispheric Dialogue on Rural Youth

San Jose, Jan(IICA) The most important hemispheric dialogue on rural youth to be held in the past decade, will take place at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), in Costa Rica from January 23-27, and will consist of three high-level meetings on the topic.

The First Inter-American Consultation on Rural Youth will take place from Monday to Wednesday, during which more than fifty participants will closely examine this topic, complete a regional assessment of the situation of rural youth and identify alternatives for interinstitutional action.

The meeting will be inaugurated at 8:30 a.m. by the First Lady of Costa Rica, Mrs. Josette Altmann de Figueres. Other participants in the inaugural ceremony include Paula Tomasson, representative of the First Lady of the United States of America, Hillary Clinton; the Director of Agricultural Structure of the General Secretariat of Agricultural Structure of Spain, Joaquin Castillo; the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez; the Representative for Latin America and the Caribbean of the Kellogg Foundation, Blas Santos; and the President of CAJIR, Jose Maria Fresneda.

During the Consultation, participants will focus on reaching a consensus to define proposals to eliminate the disadvantageous situation in which rural youth develop -limited access to health, education, employment; exclusion from the design of rural development policies; migration, among others- and to make maximum use of their potential as agents of change.

According to recent studies conducted by IICA, rural youth make up 31% of the economically active population (EAP). They are also considered to be the "replenishment generation." They are highly sensitive to the rational management of natural resources, and, with the proper training, they will become the bearers of technological change and innovative management that promotes agricultural modernization, agroindustrial development and services in rural communities.

The Consultation was organized by IICA and co-sponsored by the Kellogg Foundation. The Consultation will include representatives from Antigua and Barbuda, Argentina, Barbados, Bolivia, Brazil, Colombia, Costa Rica, Chile, Canada, Dominican Republic, El Salvador, Grenada, Honduras, Jamaica, Panama, Paraguay, Peru, Spain, Trinidad and Tobago, the United States of America and Venezuela.

Other participants include representatives of agencies such as the Inter-American Development Bank (IDB), the International Fund for Agricultural Development (IFAD), the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), the United States Agency for International Development (USAID) and the United States Department of Agriculture (USDA), the International Rural Youth Advisory Council (CAIJR), and the Southern Cone Rural Youth Network (REJUR).

On Thursday, January 26, representatives of international cooperation and funding agencies will hold a working meeting to establish a framework of strategic alliances to provide economic and technical support for work with the rural youth of Latin America and the Caribbean.

This meeting will include representatives of IFAD, the Kellogg Foundation, the World Women's Veterinary Association, ECLAC, the Government of Spain, the Earth Council, the Tropical Agriculture Research and Training Center (CATIE), USAID, USDA, IDB, FAO, the Radio Nederlands Training Centre (RNTC) and the European Union.

The cycle of meetings will conclude on Friday, January 27, with the meeting of the Ibero-American Rural Youth Advisory Council (CAIJR), a non-profit international organization made up of NGOs and government youth programs in Latin America and the Caribbean. Associations of young producers from Spain and Portugal also belong to CAIJR.

CAJIR, which was created in 1971 by the General Secretariat of the Organization of American States (OAS), has received economic and technical support from IICA since 1975. Its headquarters are in the Dominican Republic and its areas of interest include policies for youth, rural youth, strengthening institutions that work with young people, research on problems linked to youths and the integration of young people into production, democratic and cultural processes.

SC/CP-02 b
19 enero 1995

Tres reuniones de alto nivel en el IICA:

Diálogo hemisférico sobre juventud rural

San José, ene (IICA) En lo que constituye el más importante diálogo hemisférico de la última década sobre juventud rural, del 23 al 27 de enero próximos se realizarán en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) en Costa Rica tres reuniones de alto nivel sobre el tema.

Entre lunes y miércoles se llevará a cabo la Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural, en la que más de medio centenar de participantes analizarán en profundidad el tema, completarán un diagnóstico regional sobre la situación de los jóvenes del campo y explorarán alternativas para la acción interinstitucional.

La cita será inaugurada a las 8:30 a.m. por la Primera Dama de Costa Rica, Josette Altmann de Figueres. En el acto intervendrán, además, Paula Thomasson, representante de la administración del Presidente estadounidense, Bill Clinton, quien trae un mensaje de la Primera Dama de esa nación, Hilary Clinton; el Director de Estructura Agraria de la Secretaría General de Estructura Agraria de España, Joaquín Castillo; el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González; el Responsable para América Latina y el Caribe de la Fundación Kellogg, Blas Santos; y el Presidente del CA.IIR, José María Fresneda.

En la Consulta se procurará un consenso para definir propuestas que contribuyan a revertir la situación de desventaja en que se desenvuelven los jóvenes rurales -limitado acceso a salud, educación, empleo; marginación en el diseño de las políticas de desarrollo rural; incidencia de la migración, entre otros- y aprovechar su potencial como agentes promotores de cambio.

De acuerdo con estudios recientes del IICA, los jóvenes rurales constituyen el 31% la PEA rural -Población Económicamente Activa-. Se les considera, además, "la generación de reemplazo"; están muy sensibilizados hacia el manejo racional de los recursos naturales y con la instrucción adecuada se convertirán en portadores de la renovación tecnológica y la gestión innovadora que favorecerá la modernización de la agricultura, el desarrollo de la agroindustria y los servicios en las comunidades rurales.

Organizada por el IICA con el copatrocinio de la Fundación Kellogg, en la Consulta estarán representados Antigua y Barbuda, Argentina, Barbados, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Canadá, España, Estados Unidos, Grenada, Honduras, Jamaica, Paraguay, Trinidad y Tobago, Perú, Uruguay República Dominicana, Venezuela, Panamá y El Salvador.

Participarán asimismo representantes de organismos como el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Agencia para el Desarrollo Internacional y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (AID y USDA, respectivamente), el Consejo Asesor Internacional de Juventudes Rurales (CAJIR), y la Red de Juventud Rural del Cono Sur (REJUR), entre otros.

El jueves 26, representantes de agencias y organismos internacionales de cooperación y financiamiento, sostendrán una jornada de trabajo en procura de establecer un marco de alianzas estratégicas para apoyar económica y técnicamente el trabajo con los jóvenes rurales de América Latina y el Caribe.

A la cita están invitados el FIDA, la Fundación Kellogg, la Organización Mundial de Mujeres Veterinarias, la CEPAL, el Gobierno de España, el Consejo de la Tierra, el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), la AID, el USDA, el IICA, el BID, la FAO, Radio Netherland Training Centre (RNTC) y la Unión Europea.

El ciclo de reuniones concluirá el viernes 27 cuando sesione el Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales, organización internacional sin fines de lucro que integran ONG's y programas gubernamentales de juventudes de América Latina y el Caribe. Al CAJIR pertenecen igualmente asociaciones de jóvenes productores de España y Portugal.

Creado en 1971 por la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos (OEA), el CAJIR cuenta con el apoyo económico y técnico del IICA desde 1975. Su sede se encuentra en República Dominicana y tiene como áreas de interés las políticas para la juventud, la joven rural, el fortalecimiento de las instituciones vinculadas al trabajo con los jóvenes, la investigación sobre los problemas de la juventud, y la integración de los jóvenes a los procesos productivos, democráticos y culturales.

SC/CP-03
Costa Rica, 23 de enero de 1995

En Costa Rica:
**INAUGURAN CONSULTA
INTERAMERICANA DE JUVENTUD RURAL**

San José, 23 ene (IICA) La primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural dio inicio en la capital costarricense este lunes 23, con la participación de organizaciones gubernamentales, no gubernamentales y de jóvenes de más de 28 países, así como de diversos organismos internacionales de cooperación o financiamiento.

Organizada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Fundación W.K. Kellogg, la consulta -que se prolongará hasta el 25 de enero- tiene como objetivo central delinear una estrategia hemisférica **para y con** la juventud rural. Estos lineamientos deberán permitir al IICA y a otras instituciones del continente orientar su trabajo con los jóvenes rurales durante los próximos años.

Una vez concluida esta consulta, representantes de organismos de cooperación y financiamiento se reunirán, también en la sede del IICA, el jueves 26, para definir un marco de alianzas estratégicas mediante el que se canalicen esfuerzos financieros y técnicos en beneficio de la juventud rural de las Américas.

La inauguración de la cita estuvo a cargo de la Primera Dama de Costa Rica, Josette Altmann de Figueres; mientras la Primera Dama de los Estados Unidos, Hillary Clinton, envió un mensaje a la reunión, que fue leído por su representante, Paula Thomasson.

Al elogiar al IICA por la convocatoria de este foro, la señora Clinton estimuló los esfuerzos dirigidos hacia resolver las necesidades de educación y salud de los jóvenes del hemisferio. "Es mi esperanza que esta conferencia fortalezca el compromiso con la juventud expresado por nuestros líderes en la reciente Cumbre de las Américas", indicó la Primera Dama de los Estados Unidos.

En el acto inaugural intervinieron los ministros de Cultura, Juventud y Deportes y de Desarrollo Rural de Costa Rica, Arnoldo Mora y Roberto Solórzano, respectivamente. También lo hicieron el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González; el Presidente del Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales (CAJIR), José María Fresneda; el Representante de la Fundación Kellogg, Blas Santos; y el Director General de Acciones Estructurales del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Pesca de España, Joaquín Castillo.

En sus mensajes, todos reafirmaron el compromiso de sus gobiernos o instituciones de trabajar con la juventud rural, para dar al joven del campo su lugar y el reconocimiento como fundamental agente de cambio.

Varios resaltaron la necesidad de que ésta no sea una reunión más, sino que, por el contrario, sirva para delinear áreas de acción específicas, que entre otras cosas, refuercen instrumentos de apoyo y garanticen el acceso de los jóvenes a los recursos del desarrollo.

En tal sentido, la Primera Dama de Costa Rica afirmó que "es urgente que la Consulta brinde propuestas realizables que le permitan a los jóvenes desarrollar su potencial plena y dignamente".

Manifestó, además, su compromiso de impulsar los programas de juventud como uno de los temas centrales en las iniciativas del Foro de Esposas de Jefes de Estado y de Gobierno de las Américas. "Estoy segura -dijo- que para todas ellas la juventud constituye también una prioridad".

La señora de Figueres, al reconocer el aporte que el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) da a los esfuerzos de los países en este campo, instó a otras agencias y organismos internacionales a "imitar el compromiso firme del IICA, que ha decidido fortalecer su trabajo con la juventud rural de la región".

Por su parte, el representante de la Fundación Kellogg, Blas Santos, recordó que de cada cinco jóvenes rurales cuatro salen hacia la ciudad, lo que a su juicio enfatiza la importancia de que este segmento de la población tenga acceso a una educación politécnica. (Los jóvenes constituyen el 41,4% de la Población Económicamente Activa del area rural).

La Fundación Kellogg -que está entre las dos mayores de los Estados Unidos- cree en una sociedad más justa, dijo Santos, "donde justicia implica que crezcan las riquezas pero también que se distribuyan a lo largo de todo el espectro social, alcanzando a los más necesitados. La nueva sociedad no se logrará si no se forma al nuevo ciudadano", enfatizó.

En su intervención, el Director General del IICA aludió a la reciente reunión de los Presidentes de Centroamérica (20 de enero en Costa Rica) con el reconocido experto estadounidense Michael Porter, en el que se analizó la competitividad de las naciones.

El autor de la obra "La ventaja competitiva de las naciones", recordó Carlos E. Aquino, afirmó ante los gobernantes del Istmo que el logro de la competitividad en el mundo de hoy significa invertir en la formación de los recursos humanos. "Si no invertimos en los jóvenes no podemos pensar en un futuro mejor", comentó el Director de esta agencia interamericana de cooperación.

Al explicar que esta consulta interamericana estuvo precedida por diversas consultas regionales, Aquino destacó el objetivo institucional de que "este diálogo, nos ayude tanto a los países como a los organismos e instituciones internacionales a abrir espacios de apoyo efectivo y adecuados para la juventud rural".



PRESS RELEASE

SC/CP-03
Costa Rica, January 24, 1995

**In Costa Rica:
INTER-AMERICAN CONSULTATION ON
RURAL YOUTH OPENS**

San Jose, Jan. 24 (IICA) The inaugural session of the first Inter-American Consultation on Rural Youth, which opened today in San Jose, Costa Rica, was attended by representatives of governmental, nongovernmental and youth organizations from more than 28 countries, as well as international cooperation and funding agencies.

The principal objective of this three-day meeting, organized by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the W.K. Kellogg Foundation, is to design an hemispheric strategy for and with rural youths. This strategy will orient the work of IICA and other institutions in the Americas with rural youth in the coming years.

After the consultation, on Thursday, January 24, representatives of cooperation and funding agencies will meet at IICA Headquarters to define a framework of strategic alliances which will make it possible to channel financial and technical resources to organizations working on behalf of the rural youth of the Americas.

The event was inaugurated by the First Lady of Costa Rica, Josette Altmann de Figueres; a message from the First Lady of the United States of America, Hillary Rodham Clinton, was read by her personal representative, Paula Thomasson.

In it, Ms. Clinton congratulated IICA for convening the meeting and expressed her support for efforts aimed at solving the educational and health needs of young people in the Americas. "It is my hope that this conference will reinforce and advance our commitment to youth which our leaders embraced so purposefully at the Summit of the Americas," she stated.

During the inauguration, addresses were delivered by the Ministers of Culture, Youth and Sports and of Rural Development of Costa Rica, Arnoldo Mora and Roberto Solorzano, respectively; the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez; the President of the Ibero-American Rural Youth Advisory Council (CAIJR), Jose Maria Fresneda; the representative of the Kellogg Foundation, Blas Santos; and the Director General for Structural Action of the Ministry of Agriculture, Food and Fisheries of Spain, Joaquin Castillo.

In their messages, the speakers reaffirmed the commitment of their governments or institutions to work with rural youths, ensuring that they assume their proper roles and are recognized as an important agent for change.

Several expressed their hope that this would not be just one more meeting, but rather would be one where specific actions would be identified for strengthening support instruments and guaranteeing the access of rural youth to the resources needed for development, among others.

In this regard, the First Lady of Costa Rica stated that "It is important that this meeting offer feasible proposals that will enable young people to develop their potential fully and with dignity."

She also pledged to promote youth programs as a key element of the initiatives undertaken by the Forum of Spouses of Heads of State and Government of the Americas. "I am certain," she said "that young people are a priority for all of us."

Recognizing the support of the Inter-American Development Bank (IDB) to the countries' efforts in this area, Mrs. Figures encouraged other international agencies "to follow IICA's example in deciding to strengthen its work with the rural youth of the region."

The representative of the Kellogg Foundation, Blas Santos, recalled that four out of every five rural youths migrate to the city; this, in his judgement, underscores the need for this segment of the population to have access to a polytechnic education. (Rural youths account for 41.4% of the economically active population in rural areas.)

According to Santos, the Kellogg Foundation, which is the second largest in the United States, believes in a more just society "in which wealth not only grows, but is also distributed across the social spectrum, reaching the most needy." He stressed that this new society will not be possible without a new type of citizen.

In his speech, the Director General of IICA referred to a recent meeting of the Presidents of Central America (January 20 in Costa Rica) with the renowned U.S. expert Michael Porter, in which they analyzed the competitiveness of nations.

Aquino recalled that Porter, author of the book "The competitive advantage of nations," told the Presidents that to be competitive in today's world it is necessary to invest in human resources. According to IICA's Director General, "If we do not invest in young people, we cannot begin to think of a better future."

Noting that this conference had been preceded by a series of regional meetings, Aquino stated that the Institute's objective was for "this dialog to help both the countries and the international agencies and institutions find ways to provide effective and appropriate support to rural youths."

SC/CP-04
24 enero 1995

América Latina y el Caribe: Aconsejan estrategia diferenciada para trabajar con jóvenes rurales

San José, 24 ene (IICA) Aunque unidos por un lazo de edad, los jóvenes rurales latinoamericanos y caribeños constituyen un grupo heterogéneo con características propias según la subregión, por lo cual un plan de acción dirigido a apoyarlos deberá tener en cuenta esas diferencias para tener éxito, coincidieron los participantes en una Consulta Interamericana sobre el tema, que este martes 24 completó en Costa Rica su segundo día de trabajos.

La necesidad de un enfoque diferenciado, añadieron los asistentes a la cita que se celebra en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), se justifica por la diversidad de comportamientos, oportunidades, género, proveniencia étnica y situación socioeconómica, entre otros, que distingue a los jóvenes rurales de Centroamérica, el Caribe, los países andinos y el Cono Sur.

Estas consideraciones afloraron al presentarse un diagnóstico por subregiones que permitió conocer, por ejemplo, la estratificación de los jóvenes rurales del Cono Sur en cuatro categorías, los problemas pero también las principales aspiraciones de sus similares del área andina, las situaciones de desventaja que envuelven a los jóvenes caribeños y los desafíos que enfrenta este grupo poblacional en Centroamérica.

El diagnóstico global y sus alcances es considerado clave, pues servirá de base para elaborar una estrategia interinstitucional para trabajar con los jóvenes de América Latina y el Caribe. Dicha iniciativa se enriquecerá con los aportes que hagan el miércoles 25 los participantes en la Consulta Interamericana, previo al cierre oficial de los trabajos.

El análisis del tema juventud rural se produce en momentos en que las rápidas transformaciones económicas y políticas están generando efectos positivos y negativos en el sector rural. La apertura económica, la búsqueda de la competitividad y el fortalecimiento de los procesos de integración implican desafíos y oportunidades para todos los sectores de la población rural, en especial los jóvenes.

CONO SUR

Daniel Espíndola, de Uruguay, explicó que en el Cono Sur -Paraguay, Argentina, Brasil, Chile y Uruguay- existen alrededor de 18 millones de jóvenes rurales, de los cuales el 52% son hombres y el 48% mujeres. En esta categoría se incluyen personas con edades que fluctúan entre los 10 y 29 años. En total, dijo, los jóvenes equivalen al 32% de la población rural de la subregión.

Espíndola reconoció que existen pocas investigaciones sobre el tema, pero citó un estudio preparado recientemente que establece cuatro categorías de jóvenes: 1) jóvenes acomodados vinculados al mercado formal de trabajo con cargos de alta calificación; 2) jóvenes de origen rural en proceso de asimilación del contexto urbano; 3) jóvenes agricultores con disponibilidad de recursos productivos; y 4) jóvenes campesinos descapitalizados, oferentes de mano de obra.

El primer grupo pertenece a familias de grandes y medianos productores, con muchas ventajas educativas y económicas; "se asemeja a familias urbanas de grandes y medianos ingresos". El segundo está integrado por jóvenes con espíritu empresarial, a quienes el ajuste macroeconómico ha perjudicado directamente, al truncarles toda posibilidad de lograr un salto tecnológico y productivo de manera autónoma.

El tercero lo constituyen jóvenes que gracias al apoyo familiar permanecen y trabajan en fincas paternas de tamaño medio, en las cuales a veces cultivan parcelas para beneficio propio. El último lo integra el típico joven minifundista, quien sin ser propietario está habituado al manejo de pequeñas parcelas.

PROBLEMAS ACUCIANTES

El colombiano Jafeth García manifestó que al igual que en otras subregiones del continente, en los países andinos se conoce poco acerca de la real situación de los jóvenes rurales. No obstante, mencionó que de acuerdo con algunos estudios realizados se han identificado los problemas más acuciantes.

Entre ellos mencionó el bajo nivel de escolaridad, falta de capacitación específica, ausencia de oportunidades de empleo, hacinamiento en hogares humildes, carencia de líneas de crédito y asistencia técnica, carencia de información técnica, económica y social; y falta de escenarios deportivos y de recreación.

En su exposición, García se refirió asimismo a las aspiraciones de los jóvenes rurales andinos, categoría dentro de la cual se incluye a personas con edades comprendidas entre los 15 y 27 años -aproximadamente el 20% de la población total de las áreas rurales-: ser propietarios de un pedazo de tierra, poseer una empresa que les genere ingresos, organizarse, formar un hogar y tener oportunidades de recreación.

El trinitario Colin Mc Donald esbozó un panorama sobre la situación de los jóvenes rurales en el Caribe. Aclaró que este grupo poblacional lo constituyen individuos con edades entre los 15 y 30 años, con un bajo nivel de escolaridad y escasas oportunidades de empleo. La mayoría, explicó, está dedicado a actividades tradicionales, fundamentalmente agrícolas; requieren capacitación, organización y tecnología.

Aunque recordó que la agricultura no es el sector más importante de las economías caribeñas, Mc Donald explicó que como resultado de los procesos de ajuste el agro se ha visto muy afectado, principalmente en la provisión de servicios. Esto hace que el campo no constituya una alternativa promisoría para la juventud, reconoció.

En su opinión, el análisis de lo rural debe enfocarse desde una perspectiva diferente a la latinoamericana, pues los países caribeños son territorialmente pequeños y, con algunas excepciones, están relativamente poco poblados.

El capítulo del diagnóstico centroamericano estuvo a cargo del guatemalteco Marvin Sánchez, quien comentó que los jóvenes rurales de esta subregión viven una situación particular, caracterizada por la transición que significa, en los casos de Nicaragua y El Salvador, pasar de un contexto de confrontación armada a uno de paz.

Hay una tendencia muy marcada en ambos países, explicó, hacia la organización con fines productivos, principalmente en el área agrícola. A pesar de ello, se han identificado enormes vacíos en las ramas de capacitación y gestión tecnológica.

Sánchez mencionó otro factor limitante: el acceso a la tierra. La frontera agrícola se ha agotado y esto puede ocasionar dos problemas: estimular la migración hacia la ciudad o emplear tierras de vocación forestal con fines agrícolas, con el consecuente impacto para los recursos naturales.



SC/CP-04
January 26, 1995

Latin America and the Caribbean: Differentiated Strategy Recommended for Work with Rural Youth

San Jose, Jan. 26 (IICA) Though they share the common bond of age, rural youths in Latin America and the Caribbean are a heterogeneous group, with characteristics specific to each region of the hemisphere. For this reason, the success of any plan to provide them support must take these differences into consideration. This opinion was expressed by the participants in an inter-American meeting being held in Costa Rica on the topic of rural youth, which will conclude tomorrow.

Participants in the meeting, which is being held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), added that the need for a differentiated approach is based on the fact that the rural youths of Central America, the Caribbean, the Andean countries and the Southern Cone differ greatly in terms of their behavior, the opportunities available to them, their approach to the issue of gender, their ethnic backgrounds and their socioeconomic situation, among others.

These facts were brought to light in a subregion-by-subregion assessment, which revealed, for example, that rural youths in the Southern Cone are stratified into four categories, the problems and hopes of their counterparts in the Andean area, the obstacles to be overcome by young people in the Caribbean, and the challenges faced by rural youths in Central America.

The general assessment and its findings will be used for developing an interinstitutional strategy for work with rural youths in Latin America and the Caribbean. On Wednesday, the participants will make proposals and recommendations that will be incorporated into this strategy.

This analysis of the situation of rural youth comes at a time when rapid economic and political change is having both a positive and negative impact in the rural sector. Economic opening, efforts to achieve competitiveness and the strengthening of integration processes have posed challenges and opened up opportunities for all sectors of the rural population, especially the young.

SOUTHERN CONE

Daniel Espindola, from Uruguay, explained that there are some 18 million rural youths in the Southern Cone (Argentina, Brazil, Chile, Paraguay and Uruguay), of whom 52% are men and 48% women; their ages range from 10 to 29 years. He noted that, together, young people make up 32% of the rural population of the subregion.

Recognizing that little research exists on the topic, Espindola cited a recent study which establishes four categories of young people: 1) young people from affluent families, working in the formal labor market and occupying high-level positions; 2) rural youths in the process of adapting to urban life; 3) young farmers with access to production resources; and 4) undercapitalized rural inhabitants that must work on the labor market.

The first group are the children of large- and medium-scale farmers, who enjoy many educational and economic advantages and come from families that "are similar to upper- and middle-income urban families." The second is made up of young people with an enterprising spirit, who have been directly hurt by macroeconomic adjustment policies, as these have made it impossible for them to acquire technology and production resources on their own.

The third group consists of young people who receive the support of their families and have thus been able to stay and work on the family's medium-size farms, in some cases cultivating plots of their own to earn their livings. The fourth group is made up of the typical young smallholder who, owning no land, is used to working on small plots.

PRESSING PROBLEMS

Jafeth Garcia, from Colombia, stated that there is also a lack of information on the real situation of rural youths in the Andean countries. Nevertheless, he noted that certain studies have identified the most pressing problems.

As examples, he mentioned low educational levels, lack of specific training, scarcity of employment opportunities, large numbers of children in poor homes, lack of credit and technical assistance, the need for technical, economic and social information, and the lack of sports and recreation facilities.

In his talk, Garcia also referred to the hopes of rural youths in the Andean region, whose ages range from 15 to 27 and who make up 20% of the rural population: to own a piece of land, to own an income-generating business, to form organizations, to have a home and family, and to have access to recreational activities.

Colin McDonald, from Trinidad, outlined the situation faced by rural youths in the Caribbean, whose ages range from 15 to 30, and who generally have a low level of education and few employment opportunities. He added that most are involved in traditional activities, especially agriculture, and that they require training and technology. In addition, he mentioned their need to learn how to form and work in organizations.

He recognized that agriculture is not the most important sector of the Caribbean economies and explained that the sector had been seriously affected by adjustment processes, especially as regards the provision of services. As a result, the countryside does not offer a promising alternative for young people.

In his opinion, the approach taken in analyzing Caribbean rural areas must necessarily differ from one for Latin America. The countries of the Caribbean are small and, with a few exceptions, sparsely populated.

Marvin Sanchez, from Guatemala, presented the assessment on the situation of rural youth in Central America, noting that the situation of young people in Nicaragua and El Salvador is characterized by a process of transition from armed conflict to peace.

He explained that there is a clear trend in both those countries to establish production organizations, especially in agriculture. At the same time, there are tremendous needs in the areas of training and technology management.

He also mentioned another constraint: access to land. The agricultural frontier has reached its limits, causing a) greater migration to the cities and b) an acceleration of deforestation for agricultural purposes, which has a significant impact on the natural resource situation.



SC/CP-05 COMUNICADO DE PRENSA
26 enero 1995

Concluyó Consulta Interamericana: Definen lineamientos para trabajar con jóvenes rurales

San José, 26 ene (IICA) La Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural, que sesionó en la sede central del IICA entre el 23 y 25 de enero, culminó sus trabajos la víspera con la definición de lineamientos que permitirán elaborar una estrategia hemisférica para trabajar con este sector de la población que, según proyecciones, alcanzará los 83 millones de personas en el año 2000.

Empleo, capacitación, acceso a recursos financieros y productivos y desarrollo de la capacidad de autogestión son algunos de los componentes que deberá incluir dicha iniciativa, sugirieron los asistentes a la cita, quienes se mostraron convencidos de que la etapa del discurso quedó atrás y ahora se impone la acción.

El trabajo con los jóvenes, subrayaron, debe inscribirse en el contexto de las estrategias de desarrollo rural sostenible, que tienen como objetivo el mejoramiento del medio rural y con ello el de todos los sectores que lo conforman.

Sergio Sepúlveda, Director encargado del Área de Desarrollo Rural Sostenible del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, manifestó que con base en los aportes de los participantes el IICA preparará, en un plazo de 30 días, los lineamientos para trabajar con este sector de la población.

Igualmente, el Instituto elaborará una propuesta para ejecutar conjuntamente, con el respaldo de gobiernos, agencias internacionales de cooperación y financiamiento y las propias organizaciones juveniles. Precisamente, este jueves 26 en el IICA, representantes de organismos de cooperación y financiamiento sostuvieron una reunión para definir un marco de alianzas estratégicas a través del cual se puedan canalizar esfuerzos financieros y técnicos en beneficio de los jóvenes rurales de las Américas.

Al clausurar la Consulta, y tras sostener una reunión con representantes de organizaciones juveniles rurales de América Latina y el Caribe, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, anunció que en próximos encuentros que sostendrá con autoridades del Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), entre otros, transmitirá las inquietudes de los jóvenes en el sentido de que se apoye sus organizaciones técnica y financieramente.

DESAFIOS

A lo largo de las sesiones se puso de manifiesto que el trabajo futuro con los jóvenes rurales debe tener muy presente las principales tendencias dominantes en el contexto internacional, entre las que sobresalen los procesos de integración regional; la apertura comercial, que demanda una mayor competitividad; la adopción de enfoques de sostenibilidad en el desarrollo; el proceso de modernización de la agricultura, la pérdida de ímpetu de las iniciativas de distribución de la tierra; las limitaciones a la participación que padece este sector de la población -migraciones, marginación de las políticas agropecuarias y de desarrollo-; y sus muchas veces desfavorable situación legal.

En ese sentido, hubo consenso en la necesidad de que la estrategia a elaborar tenga como principios de acción la diferenciación y la especificidad regional, la consolidación de alianzas estratégicas; y como enfoque la perspectiva del desarrollo rural sostenible que, con una visión humanista, incluye las dimensiones de género, la participación y la sostenibilidad.

Se esbozaron, igualmente, los elementos de las propuestas de acción a nivel local, nacional y regional. En el ámbito local, se deberán privilegiar acciones de generación de empleo e ingreso en actividades agrícolas y no agrícolas, las cuales se verán favorecidas en la medida en que se conciba a la agricultura como un sector ampliado, vinculado a otros sectores de la economía; de fortalecimiento de organizaciones juveniles; y de promoción de acciones culturales.

En el plano nacional, se sugirió revisar los planes de estudio de escuelas y colegios rurales; establecer mecanismos de financiamiento; incorporar la perspectiva del trabajo con la juventud dentro de las estrategias de desarrollo rural sostenible; promover acciones culturales y estimular la coordinación interinstitucional: ONG's, organizaciones gubernamentales y organizaciones de jóvenes rurales.

A nivel regional, se puso énfasis en el indispensable desarrollo de actividades de generación de empleo e ingreso en actividades productivas rurales, concebidas dentro de la visión de la agricultura como sector agroalimentario, las cuales tendrían como marco los proyectos de desarrollo rural. Igualmente, la definición de un plan de acción concertado entre organismos internacionales de cooperación, entre los que se mencionó además del IICA a la CEPAL, la FAO, la UNESCO, el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), el Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales (CAJIR) y el BID.

Algunos representantes juveniles, como el argentino Carlos Bories, dirigente de las juventudes agrarias cooperativistas, describieron la Consulta Interamericana como "el foro que dio voz a los jóvenes" y "el encuentro que marcó el fin del discurso y el inicio de la acción".



**SC/CP-05
January 31, 1995**

**Inter-American Consultation Concludes:
Guidelines set for work with rural youths**

San Jose, Jan. 31 (IICA) The First Inter-American Consultation on Rural Youth, which was held at IICA Headquarters from January 23-25, concluded yesterday evening with participants setting guidelines for the preparation of a hemispheric strategy for work with this segment of the population, which, according to projections, will total 83 million by the year 2000.

The participants in the meeting, convinced that the time for talk has passed and that what is needed now is action, suggested that the strategy contain components related to employment, training, access to financial and production resources, and the development of self-management capabilities.

Work with young people, they emphasized, should be incorporated into sustainable rural development strategies, the objective of which is to improve life in rural areas and for rural inhabitants.

Sergio Sepulveda, acting Director of the Sustainable Rural Development Area of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), stated that, on the basis of the suggestions and recommendations of the participants, the Institute will draw up guidelines for work with rural youths within 30 days.

Likewise, the Institute will draw up a proposal for joint action with governments, international cooperation and funding agencies and youth organizations. To this end, representatives of cooperation and funding agencies held a meeting today to define a framework of strategic alliances through which they can channel technical and financial support to organizations working on behalf of rural youths in the Americas.

At the closing session of the consultation, and after meeting with representatives of rural youth organizations from Latin America and the Caribbean, IICA's Director General, Carlos E. Aquino Gonzalez, announced that in upcoming meetings with authorities from the Inter-American Development Bank (IDB), the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) and others he will transmit the concerns of young people and their need for technical and financial support.

CHALLENGES

Throughout the meeting, repeated references were made to the fact that in future work with rural youths consideration must be given to major trends in the international context, including regional integration processes; the opening of trade, which will demand increased competitiveness; the incorporation of the concept of sustainability into development; the modernization of agriculture; the fact the land distribution schemes have lost momentum; constraints that limit the participation of young people -migration, exclusion from agricultural and development policies-; and their often unfavorable legal situation.

In this regard, there was consensus that the strategy must be based on the principles of differentiation, regional specificity and the creation of strategic alliances, and on the concept of sustainable rural development, which, from a humanistic perspective, includes the issues of gender, participation and sustainability.

Also, proposals for action at the local, national and regional levels were outlined. At the local level, emphasis should be placed on actions aimed at generating employment and income in agricultural and non-agricultural activities, which will benefit if agriculture is seen as an expanded sector linked to other sectors of the economy; at strengthening youth organizations, and at promoting cultural activities.

At the national level, it will be necessary to review the curricula of rural schools and high schools, to create funding mechanisms, to incorporate the concept of work with rural youths into strategies for sustainable rural development, to promote cultural activities and to encourage interinstitutional coordination among NGOs, governmental organizations and rural youth organizations.

At the regional level, emphasis was placed on the development of activities aimed at generating employment and income in production-related activities in the agri-food sector, through rural development projects. Attention was also given to the need to define a plan of action, formulated in coordination with international cooperation agencies such as IICA, ECLAC, FAO, UNESCO, the International Agricultural Development Fund (IFAD), the Ibero-American Rural Youth Advisory Council (CAJIR) and the IDB.

Some of the representatives, including Carlos Bories, leader of a group of rural youth cooperatives, described the consultation as "the forum which gave young people a voice" and "the meeting which signaled the end of discourse and the initiation of action."

SC/CP-06
27 de enero 1995

América Latina y el Caribe: Agencias de cooperación confirman interés en apoyar a jóvenes rurales

San José, 27 ene (IICA) Representantes de agencias y organismos internacionales de cooperación y financiamiento, que se reunieron este jueves 26 en la sede central del IICA en Costa Rica, confirmaron su interés en apoyar mancomunadamente el trabajo con los jóvenes rurales de América Latina y el Caribe.

Con el propósito de avanzar en acciones concretas y configurar una agenda de trabajo conjunto, los participantes en la cita se pusieron de acuerdo para desarrollar actividades en cuatro niveles:

1) crear y consolidar un red regional de información sobre el tema, 2) avanzar en la elaboración de un marco conceptual y estratégico, como paso previo para el diseño de planes de acción, 3) promover entre agencias y gobiernos la incorporación del tema juventud rural dentro de los programas de desarrollo con carácter prioritario, y 4) avanzar en el establecimiento de compromisos interagenciales para realizar acciones directas en los países.

La cita se llevó a cabo un día después de que concluyera la Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural, en la que se formularon recomendaciones que servirán de base al IICA para preparar una estrategia hemisférica que orientará su trabajo y el de otras agencias internacionales con los jóvenes rurales.

Estuvieron representados la CEPAL, el Gobierno y el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España, la FAO, la UNESCO, la Fundación Kellogg, la Unión Europea, la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID) y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, el BID, el IICA, el Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales (CAJIR), el Consejo de Clubes 4-H de Canadá, Radio Nederland Training Centre (RNTC), el CATIE y la Red Regional de Programas de Juventud del Caribe.

LA RED

Mediante la red regional, que funcionará con el apoyo técnico y administrativo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, los organismos participantes podrán intercambiar experiencias e información sobre juventud rural, acceder a listas de proyectos en ejecución y preparación, y relacionar a profesionales que trabajan en el tema.

Los delegados de los organismos internacionales atribuyeron por otra parte gran importancia a la preparación del marco conceptual y estratégico, pues admitieron que aún deben superarse algunos vacíos para comprender mejor el tema y facilitar la búsqueda de soluciones.

En tal sentido, consideraron de suma utilidad los aportes recogidos en la Consulta Interamericana, pues permitirán esclarecer el rumbo y promover con carácter prioritario, a nivel de agencias y gobiernos, la incorporación del tema juventud rural dentro de los programas de desarrollo.

La delegación española, encabezada por el Director General de Acciones Estructurales del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Joaquín Castillo, se pronunció en favor de concretar sin demora compromisos interagenciales para realizar actividades en los países latinoamericanos. Concretamente, mencionó que existen amplias posibilidades de orientar en esa dirección algunas iniciativas de su programa oficial de voluntarios.



SC/CP-06
January 27, 1995

**Latin America and the Caribbean:
Cooperation Agencies Confirm Interest
in Working with Rural Youths**

San Jose, Jan. 27 (IICA) Representatives of international cooperation and funding agencies, meeting yesterday at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) in Costa Rica, confirmed their interest in working together to support work with rural youths in Latin America and the Caribbean.

With a view to taking specific actions and formulating a joint working agenda, the participants in the meeting agreed to carry out activities at four levels:

- 1) to establish and consolidate a regional information network on the topic;
- 2) to develop a conceptual and strategic framework, prior to designing plans of action;
- 3) to encourage governments and agencies to incorporate work with rural youths into priority development programs; and
- 4) to work toward the formalization of inter-agency commitments to execute direct actions in the countries.

The meeting was held one day after the conclusion of the First Inter-American Consultation on Rural Youth, which generated recommendations that IICA will use to prepare an hemispheric strategy for its work, and that of other international agencies, with rural youths.

Attending the meeting were representatives of ECLAC, the Government and Ministry of Agriculture, Fisheries and Food of Spain, FAO, UNESCO, the Kellogg Foundation, the European Union, the United States Agency for International Development (USAID) and the United States Department of Agriculture (USDA), the IDB, the Ibero-American Rural Youth Advisory Council (CAJIR), the Council of 4-H Clubs of Canada, the Radio Nederland Training Centre (RNTC), CATIE and the Regional Network of Youth Programs of the Caribbean.

THE NETWORK

Through the regional network, which will receive technical and administrative support from the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, participating agencies will be able to exchange experiences and information on rural youth, access lists of projects under way and being designed, and establish relations with professionals working in this field.

The delegates from the international agencies also attached great importance to the need to prepare a conceptual and methodological framework, admitting that more information is needed to better understand the topic and facilitate the search for solutions.

In this regard, they felt that the recommendations put forth at the Inter-American Consultation were very valuable and will make it possible to set a clear course and to encourage agencies and governments to incorporate the topic of rural development into their development programs.

The Spanish delegation, headed by the Director General for Structural Action of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, Joaquin Castillo, referred to the urgent need for inter-agency agreements to carry out activities in the countries of Latin America. Specifically, he mentioned that there is a good possibility that his volunteers program could participate in such an initiative.

SC/CP-07
22 de febrero, 1995

América Latina y el Caribe: GTZ e IICA identifican áreas de interés para la acción conjunta

San José, 22 feb (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) identificaron el reciente 21 de febrero en Costa Rica áreas temáticas de interés conjunto que permitirán, en el corto plazo, ampliar el alcance y contenidos del trabajo interinstitucional en beneficio de los países de América Latina y el Caribe.

En un encuentro que sostuvieron en la Sede Central funcionarios del Instituto con el Jefe de la División de América Latina Norte y el Caribe de la GTZ, Christoph Kùchemann, se analizaron temas prioritarios para la acción en los países de la región, enmarcadas dentro de la estrategia del IICA para apoyar a sus Estados Miembros en el logro del desarrollo agropecuario sostenible.

El IICA, organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano, concentra sus acciones de cooperación técnica en cuatro áreas temáticas Políticas Socioeconómicas, Comercio e Inversiones; Ciencia y Tecnología, Recursos Naturales y Producción Agropecuaria; Sanidad Agropecuaria; Desarrollo Rural Sostenible; y dos servicios especializados: Capacitación, Educación y Comunicación, e Información Documentación e Informática.

En ese sentido, los funcionarios del Instituto presentaron a la GTZ temas derivados de la Agenda XXI en los cuales se podría trabajar conjuntamente. Algunos de ellos son combate de la pobreza, lucha contra la deforestación y desertificación, ordenamiento sostenible de la tierra, gestión de la biodiversidad y biotecnología, desarrollo de zonas marginales, comercio y medio ambiente, transferencia de tecnologías ambientalmente sanas, competitividad agrícola e integración económica.

Kùchemann por su parte mencionó seis áreas temáticas en las cuales a la GTZ le interesaría trabajar con el IICA: administración de servicios agrícolas, desarrollo de métodos y organización en procesos de cambio, sanidad agropecuaria, política forestal, desarrollo rural y manejo sostenible de cuencas hidrográficas.

Como resultado de las conversaciones, las partes acordaron definir previo al 28 de marzo una lista definitiva de temas prioritarios de trabajo para ambos organismos, los cuales deberán precisarse en cuanto a alcances y contenido antes del 24 de abril. En la última semana de mayo, se elaborará un programa para la acción conjunta, cuyas iniciativas serán cobijadas por un convenio básico a firmarse en esa oportunidad.

La GTZ es una agencia que asesora al Gobierno alemán en materia de política de desarrollo, planificación de programas y proyectos de cooperación, al tiempo que funge como responsable de ejecutar el aporte germano en los países contraparte. Con ella, el IICA desarrolla desde 1990 un proyecto multiprogramático y hemisférico sobre agricultura sostenible en la región.

En las discusiones con los funcionarios del IICA acompañaron a Kùchemann, Jürgen Carls, Ronnie de Camino, Anne Hùcnemeyer y Sabine Müller, funcionarios del Proyecto IICA-GTZ. Por el Instituto participaron funcionarios de la Dirección de Planeamiento, Programación, Proyectos y Auditoría Técnica (DIPRAT), de la División de Recursos Externos, de las áreas de concentración institucional y de la asesoría jurídica. El Director de la DIPRAT, Rafael Marte, explicó el proceso de reformas institucionales en marcha y las posibilidades que se abren para una alianza estratégica con la GTZ. El funcionario germano resaltó, por su lado, la coincidencia entre el proceso de transformaciones iniciado en el IICA con la filosofía adoptada por la GTZ.



PRESS RELEASE

SC/CP-07
February 22, 1995

Latin America and the Caribbean: GTZ and IICA identify areas of interest for joint action

San Jose, Feb. 2 (IICA) The Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the German Technical Cooperation Agency (GTZ) met on February 21 in Costa Rica to identify topics of interest to both which will make it possible, in the short term, to expand the content and scope of their interinstitutional efforts on behalf of the countries of Latin America and the Caribbean.

During a meeting at IICA Headquarters, Institute officials met with Christoph Kuchemann, Chief of GTZ's Division for Northern Latin America and the Caribbean, and analyzed priority topics for actions in the countries of the region, as part of IICA's strategy to support the efforts of its Member States to achieve sustainable agricultural development.

IICA, the specialized agency for agriculture of the Inter-American System, concentrates its technical cooperation action in four subject areas: Socioeconomic Policy, Trade and Investment; Science and Technology, Natural Resources and Agricultural Production; Agricultural Health; Sustainable Rural Development; and two Specialized Services: Training, Education and Communications; and Information, Documentation and Communication.

In this sense, the IICA officials discussed with GTZ several topics from Agenda 21 in which joint work would be possible. These include efforts to overcome poverty and to halt deforestation and desertification, sustainable land-use planning, management of biodiversity and biotechnology, development of marginal zones, trade and environment, transfer of environmentally sound technologies, agricultural competitiveness and economic integration.

Kuchemann mentioned six areas of action in which GTZ would be interested in working with IICA: administration of agricultural services, development of methods and organization in processes of change, agricultural health, forestry policy, rural development and sustainable management of river basins.

As a result of the conversations, the parties agreed to identify by March 28 a definitive list of priority topics for joint efforts; these would be defined in more detail (scope and content) by April 24. During the last week of May, a program for joint action will be drawn up, the activities of which would be covered by a basic agreement to be signed at that time.

The GTZ is an agency that advises the Government of Germany in the areas of development policy and planning of cooperation programs and projects, and is also responsible for German support to the counterpart countries. Since 1990 IICA and GTZ have been implementing a multi-program, hemispheric project on sustainable agriculture.

Kuchemann was accompanied by Jürgen Carls, Ronnie de Camino, Anne Hücнемeyer and Sabine Müller, all of whom work with the IICA-GTZ project. The Institute was represented by staff members from the Directorate of Planning, Programming, Projects and Technical Audit (DIPRAT), the Division of External Relations, the Areas of Concentration and the Office of the Legal Advisor. The Director of DIPRAT, Rafael Marte, explained the institutional reforms currently under way and the possibilities opening up for a strategic alliance with GTZ. Kuchemann noted that the process of reform undertaken by the Institute is consistent with the philosophy adopted by the GTZ.

SC/CP-08
24 febrero 1995

IICA-BID:
Firman convenios para financiar el desarrollo tecnológico agropecuario

San José, 24 feb (IICA) El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) firmaron este viernes 24 en Costa Rica cuatro convenios de cooperación técnica no reembolsable por 1 millón 365 mil dólares, para financiar diversas actividades ligadas al desarrollo tecnológico agropecuario de América Latina y el Caribe.

Los documentos fueron suscritos por el Representante del BID en Costa Rica, Juan Manuel Corredor, y el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, quienes destacaron el interés de ambos organismos interamericanos en apoyar a los países de la región en el logro de un desarrollo agropecuario sostenible.

Con los recursos del BID, que serán complementados con otros aportes de los institutos nacionales de investigación agropecuaria de los países beneficiarios, y del propio IICA, se financiarán cuatro iniciativas:

- * el Proyecto para el Fortalecimiento de Capacidades y Aplicaciones que permitan Priorizar la Investigación Agropecuaria en América Latina y el Caribe, **con US\$750 mil**. Esta iniciativa tiene su sede en el IICA y pertenece a las actividades del área de concentración institucional en Ciencia y Tecnología, Recursos Naturales y Producción Agropecuaria.
- * el Proyecto de Consolidación de la Red Andina de Investigación y Transferencia de Tecnología en Manejo de Conservación de Suelos, **con US\$250 mil**. Pertenece al Programa Cooperativo de Investigación y Transferencia de Tecnología Agropecuaria para la Subregión Andina (PROCIANDINO), que agrupa a los institutos nacionales de investigación agropecuaria (INIA's) de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, y coordina el IICA.
- * el Proyecto de Desarrollo de la Capacidad Regional para la Producción de Plantas de Alta Calidad Genética Sanitaria, **con US\$250 mil**. Pertenece al Programa Cooperativo para el Desarrollo Tecnológico Agropecuario del Cono Sur (PROCISUR), que integra a los INIA's de Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay y Brasil y es administrado por el IICA.
- * el Proyecto para Elaborar una Propuesta sobre la Preservación del Bosque Amazónico, **con US\$115 mil**. Pertenece al Programa Cooperativo de Investigación y Transferencia de Tecnología para los Tropicós Suramericanos (PROCITROPICOS), que integra los esfuerzos de Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú, Suriname y Venezuela y está bajo la coordinación del IICA.

PROCISUR, PROCIANDINO y PROCITROPICOS son redes que permiten el eficiente intercambio horizontal de conocimientos, experiencias y materiales genéticos entre sus miembros. Han contribuido, por otra parte, a identificar y desarrollar esfuerzos integrados y acciones cooperativas para resolver problemas comunes.



SC/CP-08
February 24, 1995



PRESS RELEASE

IICA and IDB Sign Agreements to Fund Development of Agricultural Technology

San Jose, Feb. 24 (IICA) On Friday, February 24, during a meeting at IICA Headquarters, the Inter-American Development Bank (IDB) and IICA signed four non-reimbursable technical cooperation agreements amounting to US\$1,365,000, to fund several activities related to the development of agricultural technology in Latin America and the Caribbean.

The documents were signed by the IDB Representative in Costa Rica, Juan Manuel Corredor, and the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, both of whom highlighted the interest of the two inter-American agencies in supporting sustainable agricultural development.

The following four initiatives will be funded with IDB funds, which will be complemented with contributions from national agricultural research institutions in the beneficiary countries and from IICA:

- A project to upgrade capabilities and applications for prioritizing agricultural research in Latin America and the Caribbean, for US\$750,000. This initiative will be headquartered at IICA under the Institute's Area of Concentration II: Science and Technology, Natural Resources and Agricultural Production.
- A project to consolidate the Andean research and technology transfer network for soil management and conservation, for US\$250,000, and will be implemented through the Cooperative Agricultural Research and Technology Transfer Program for the Andean Subregion (PROCIANDINO), which involves the national agricultural research institutions of Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru and Bolivia, and is coordinated by IICA.
- A project to upgrade regional capabilities to produce improved and resistant crops, for US\$250,000. This initiative will be carried out under the Cooperative Program for the Development of Agricultural Technology in the Southern Cone (PROCISUR), which involves the national agricultural research institutes of Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay and Brazil, and is administered by IICA.
- A project to draft a proposal for preserving the Amazon forest, for US\$115,000. This initiative belongs to the Cooperative Program for Research and Technology Transfer for the South American Tropics (PROCITROPICOS), which brings together Bolivia, Brazil, Colombia, Ecuador, Guyana, Peru, Suriname and Venezuela, and is coordinated by IICA.

PROCISUR, PROCIANDINO and PROCITROPICOS are networks that facilitate the efficient horizontal exchange of knowledge, experience and genetic materials among member institutions. They also work to identify and develop joint efforts and cooperative actions for solving common problems.

SC/CP/009

San José, 28 de febrero de 1995

Centroamérica:

Recomiendan plan para atenuar efectos de sequía

San José, 28 feb (IICA) Centroamérica debe contar anticipadamente con un plan integral para reducir la vulnerabilidad de su sector agropecuario ante la eventual ocurrencia de sequías, afirmó ayer Donald Wilhite, Director del Centro Internacional de Información sobre Sequía de la Universidad de Nebraska.

El meteorólogo estadounidense, quien dictó la conferencia, "Preparación para la sequía en América Central", en la Sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), manifestó que una de las principales dificultades al enfrentar este fenómeno, es la escasa planeación proactiva que se ha desarrollado por parte de los países.

Sólo el año pasado, la aguda sequía que afectó al Istmo causó pérdidas en los cultivos de granos básicos de 820 mil toneladas métricas (TM), equivalentes a \$170 millones, afirmó Róger Guillén, Secretario Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC), que funciona en la sede del Instituto.

Los efectos de este trastorno climático se manifestaron a nivel micro con la significativa reducción de la producción comercializable y de las reservas para consumo en finca y la pérdida de empleos en el sector agropecuario. A nivel macro, "las escasas divisas con que cuentan las naciones de la subregión debieron invertirse -en mayor proporción- a la importación de productos para complementar la demanda interna de alimentos, remarcó Guillén.

Entretanto, las pérdidas reportadas por las compañías aseguradoras, las deficiencias en el suministro de agua y en la generación de energía eléctrica y la adecuación de préstamos para los productores debido a las pérdidas, colmaron el escenario a nivel institucional.

Es por ello, que un plan de preparación para este fenómeno debe incorporar factores como "el mejoramiento de la predicción o monitoreo precoz, una capacidad que es nula en casi todos los países", advirtió Wilhite.

El experto, quien completó una corta visita a Costa Rica para asesorar a la Secretaría del CAC en la elaboración un plan de respuesta oportuna y eficiente en caso de sequía, solicitado por los Ministros de Agricultura centroamericanos, añadió que este fenómeno -cuya presencia cíclica oscila entre cada tres y cuatro años- tiende a ser más frecuente, en el marco de los cambios climáticos globales.

Ante ese panorama, el científico urgió reducir la vulnerabilidad de diversos sectores y grupos de población, con base en una visión proactiva. Esta aproximación -contrario al manejo en situaciones de crisis- prevé la implementación de modelos sostenibles de aprovechamiento de los recursos, capacitación para la población y mayor coordinación interinstitucional para atender la escasez de agua.

El plan, cuya aplicación con algunas variaciones ha reportado beneficios en otras regiones como Africa, Australia y Asia, comprende, entre otros pasos: integrar un comité multisectorial (nacional o regional), resolver conflictos entre diversos sectores económicos y ambientalistas, levantar un inventario de los recursos biológicos, naturales, humanos, financieros y legales disponibles y desarrollar el plan de sequía, que debe incluir el monitoreo y respuesta al problema.

Paralelamente, Wilhite recomendó identificar las necesidades de investigación y brechas institucionales en cuanto al conocimiento del problema, verificar la viabilidad técnica y política del plan, realizar pruebas para medir su efectividad, concientizar a la población mediante programas de capacitación a diversos niveles y evaluar el plan.

Zona de riesgo

La sequía, que afecta primordialmente a aquellas actividades ligadas a la disponibilidad de agua, convierte a Centroamérica -una subregión cuya economía depende en buena medida de la actividad agropecuaria- en una zona de riesgo ante este tipo de eventos. Así lo demuestran las pérdidas en la producción de frijol, arroz en granza, sorgo y maíz registradas durante el ciclo 94-95.

De acuerdo con un diagnóstico sobre los efectos de la sequía en la producción de granos básicos, elaborado por el CAC en 1994, el Salvador fue el país más afectado, pues tuvo pérdidas por US\$48.3 millones, seguido por Guatemala con US\$44.4 millones, Nicaragua con US\$33.3 millones, Honduras con US\$32.5 millones y Costa Rica con US\$1,8 millones.

Por rubro, las pérdidas físicas fueron de 651 mil TM de maíz, 83 mil TM de sorgo, 46 mil TM de arroz en granza y 37 mil TM de frijol, según consta en el estudio elaborado con información aportada por los Ministerios de Agricultura.

Para enfrentar el problema, las autoridades del sector agropecuario del Istmo recomendaron, entre otras cosas, incluir las sequías como un componente del Plan de Reducción de Desastres Naturales de América Central, que coordina el Centro de Coordinación para la Prevención de Desastres Naturales. Asimismo, sugirieron fortalecer los sistemas de información climatológica, de manera que se cuente con elementos que alerten sobre el advenimiento de este tipo de fenómenos.

**Centroamérica y República Dominicana:
Aconsejan redoblar esfuerzos
regionales en biodiversidad**

San José, feb (IICA) En América Latina y el Caribe existe un contraste entre el exitoso avance en materia de biotecnología aplicada a la agricultura y la definición de un marco de normas adecuadas y estructuras regulatorias para minimizar los potenciales riesgos de esta actividad sobre la salud pública, el medio ambiente y la producción agrícola, coincidieron este martes 28 los participantes en un seminario internacional sobre el tema que se inició en la sede del IICA.

En opinión de los asistentes al seminario-taller "Biodiversidad y Armonización de la Bioseguridad en Centroamérica y República Dominicana", se deben continuar los esfuerzos iniciados por el IICA y otras agencias internacionales a partir de 1988, cuando, en un principio, se prepararon guías para la liberación al ambiente de organismos modificados mediante el empleo de la ingeniería genética -transgénicos-, y luego, desde 1992, se ha venido concertando a nivel del Cono Sur y los países andinos el desarrollo de sistemas armonizados de normas de bioseguridad.

No obstante los esfuerzos realizados, se reconoce que aún resta mucho camino por recorrer, pues en los países caribeños y centroamericanos -con excepción de Costa Rica- existe un rezago evidente en regulaciones sobre bioseguridad.

Por otra parte, la tarea se torna impostergable, fundamentalmente por tres razones: 1) se ha registrado una gran cantidad de experiencias de liberación al ambiente de organismos transgénicos -sólo en América Latina se han documentado alrededor de 54, mientras que en las naciones desarrolladas más de 2 mil-; 2) las compañías multinacionales y grupos de investigación nacionales continúan sus pruebas de experimentación en la región, y 3) la agricultura será el sector más beneficiado con la obtención de nuevas variedades de cultivos obtenidos a partir del empleo de este proceso.

En el seminario-taller, organizado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica, se analizarán las tendencias internacionales en la regulación de la biotecnología y la administración de la biodiversidad; se procurará desarrollar enfoques comunes sobre pruebas de campo y comercialización de plantas transgénicas; y se discutirá una propuesta de guías técnicas internacionales de bioseguridad.

En opinión de Walter Jaffé, especialista en el tema, la existencia de 54 liberaciones al medio ambiente de organismos transgénicos en América Latina, denota el empuje de la industria biotecnológica regional, que la ubica por encima de África y Asia y detrás de los países industrializados. Jaffé reconoció que dicho avance ha sido dispar, pues mientras en países como Argentina, Brasil, Chile, México, Costa Rica, Venezuela, Belice y República Dominicana se han producido importantes experiencias, en otras naciones la actividad se encuentra en ciernes.

Algunos de los ejemplos más conocidos son la obtención de algodón, soya y maíz transgénico; una variedad de papa resistente a las heladas -gracias a la incorporación al tubérculo de un gen extraído de un pez que evita el congelamiento de su sangre-; y un tipo de tomate que perdura más tiempo sin necesidad de refrigeración. La fase de liberación al ambiente es considerada vital, pues constituye el paso previo a la comercialización del producto.

Gracias a la aplicación de la biotecnología a la agricultura, es posible modificar especies cultivadas para que toleren ambientes adversos, aumenten su resistencia a las enfermedades, e incrementen su valor nutritivo, entre otras propiedades. No obstante, la manipulación de genes supone el advenimiento de riesgos para la salud pública, el medio ambiente y la agricultura.

Jaffé explicó que existen diversos tipos de riesgo que se suelen clasificar en categorías. Por una parte, están los relativos a la salud pública y la vida de los individuos. Estos, a su vez, se subdividen en dos: los de las personas que trabajan directamente con una tecnología considerada peligrosa o con sus productos, y los del público en general y, en especial, del consumidor. Los primeros están cubiertos en la legislación por las disposiciones laborales, mientras que los segundos por normas de salud pública.

En otra categoría se sitúan los riesgos del medio ambiente, que según explicó el especialista, constituyen el tema central del debate sobre la biotecnología vegetal. Normalmente se diferencian entre riesgos directos originados en los cultivos y riesgos indirectos producidos por la transferencia horizontal de genes.

Para los países latinoamericanos y caribeños, el debate sobre la biodiversidad y la bioseguridad es clave: poseen el 23% de los bosques y el 35% del total de los 20 principales cultivos alimenticios e industriales del planeta, con lo cual el desarrollo de la industria biotecnológica encierra grandes perspectivas.

Existe consenso en que dicho desarrollo biotecnológico será favorecido si se dispone de un marco regulatorio para la liberación en el medio ambiente de organismos modificados genéticamente. Esto es clave para las agriculturas regionales: en países de vocación agropecuaria, disponer de productos mejorados y competitivos incrementará el comercio y estimulará el crecimiento económico.

Costa Rica será la capital mundial de la Medicina Veterinaria Tropical

San José, 4 may (IICA) Más de un centenar de autoridades de alto nivel, provenientes de América Latina, Africa, Asia y Europa, participarán del 8 al 12 de mayo próximos en la III Reunión Bienal sobre Medicina Veterinaria Tropical, que se celebrará en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

La actividad será inaugurada el 9 de mayo por el Ministro de Agricultura costarricense, Roberto Solórzano, la Presidenta de la Sociedad de Medicina Veterinaria Tropical (STVM), Kathy Kocan, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino y el Coordinador General del encuentro, Jim House.

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), el IICA y la STVM -entidades organizadoras- consideran que el encuentro permitirá abrir un espacio para el intercambio de información sobre los avances en la detección, control y erradicación de enfermedades animales tropicales.

El cónclave reviste especial importancia en el nuevo contexto internacional, caracterizado por un creciente intercambio comercial de productos de origen animal y por la entrada en vigor del acuerdo sobre medidas sanitarias y fitosanitarias (SPS, por sus siglas en inglés), contemplado en el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT).

En ese marco, se realizarán sesiones generales que tratarán, entre otros temas, avances en inmunología, biotecnología, estrategias de diagnóstico y control de enfermedades, epidemiología y sistemas de información sobre salud animal.

Además, habrá dos simposios especializados: "Patógenos causados por vectores: Retos para el siglo XXI" y "Comercio Internacional y enfermedades animales".

En el primero de estos foros se analizarán los esfuerzos hechos por el IICA, la Comunidad del Caribe (CARICOM), USDA y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en el Caribe, para erradicar la garrapata "*Amblyomma Variegatum*", y la aplicación de métodos alternos para el control de ese parásito. Asimismo, se presentarán estudios recientes sobre resistencia genética a las enfermedades.

En el segundo se abordarán temas relativos a la infraestructura veterinaria disponible y las regulaciones internacionales sobre enfermedades animales y sus implicaciones socioeconómicas.

El intercambio de productos de origen animal ha sido una de las actividades más importantes en varias naciones del mundo. En 1993, la producción mundial de carne bovina fluctuó entre los 47.8 y 50.8 millones de toneladas métricas, según datos del USDA y la FAO. Entretanto, la producción de carne porcina y de aves de corral ha crecido significativamente.

En la última década, la producción de pollos y pavos se incrementó en un 39%, mientras que la de cerdo aumentó un 28%.

De acuerdo con el IICA, de la producción mundial de carne bovina únicamente se exporta entre el 8% y 14%. De otras fuentes protéicas de origen animal (cerdos y aves) se vende sólo entre el 5% y el 7%.

La existencia de barreras no arancelarias, como por ejemplo la imposición de obstáculos al intercambio comercial por la presencia de enfermedades, constituye un límite significativo a las exportaciones.

En el caso de la carne bovina, la presencia de la Fiebre Aftosa -mal viral de alta morbilidad y mortalidad- ha dividido a los países productores en tres grupos:

- a. Los países libres y que no usan vacunas (Norteamérica y el Caribe)
- b. Los países que han tenido brotes en los últimos años, pero que mantienen programas de vacunación. (Unión Europea, Brasil, Argentina)
- c. Los países que presentan brotes frecuentes.

Costa Rica no ha estado ajena a la incidencia de enfermedades animales. Durante 1994 sufrió un brote de la Fiebre Porcina que ocasionó cuantiosas pérdidas al sector porcicultor nacional. En esa coyuntura, el Gobierno costarricense destinó 80 millones de colones a una campaña para indemnizar a los productores y erradicar el mal. De acuerdo con datos del Instituto, el consumo nacional per cápita de la carne de cerdo es de aproximadamente 5 Kg por año.

Estimado colega: Le invitamos a la inauguración de esta actividad, el próximo 9 de mayo a las 8:30 a.m. en la Sede Central del IICA, contiguo a la Clínica de la CCSS, carretera a Coronado. Para mayor información sírvase llamar a Mishelle Mitchell o Danilo Jiménez de la Unidad de Información Pública al 229-02-22 ext 2957 y 2955.



SC/CP/011
May 4, 1995

Costa Rica to be the World Capital of Tropical Veterinary Medicine

San Jose, May 4 (IICA) More than one hundred high-level authorities from Latin America, Africa, Asia and Europe will participate in the Third Biennial Meeting on Tropical Veterinary Medicine, to be held May 8-12 at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA).

The event will be inaugurated on May 9 by the Minister of Agriculture of Costa Rica, Roberto Solorzano, the President of the Society of Tropical Veterinary Medicine (STVM), Kathy Kocan, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino, and the General Coordinator of the event, Jim House.

The United States Department of Agriculture (USDA), IICA and the STVM -the organizers of the meeting- believe that the meeting will provide an opportunity to exchanging information on advances in detecting, controlling and eradicating tropical animal diseases.

The meeting takes on particular importance given the new international context, characterized by increasing trade of animal products, and the implementation of the agreement on sanitary and phytosanitary measures included under the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

The meeting will include general sessions during which the participants will address issues such as advances in immunology, biotechnology, strategies for diagnosing and controlling diseases, epidemiology and animal health information systems.

There will also be two special sessions: "Pathogens caused by vectors: Challenges for the Twenty-first Century" and "International Trade and Animal Diseases."

During the first of these two sessions, participants will review the efforts made by IICA, the Caribbean Community (CARICOM), USDA and the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) in the Caribbean, to eradicate the bont tick (*Amblyomma variegatum*), and apply alternative methods in controlling this parasite. Also, recent studies on genetic resistance to diseases.

During the second, discussions will focus on available veterinary infrastructure and international regulations on animal diseases, and the socioeconomic implications of same.

The trade of animal products is one of the most important economic activities for several countries. According to figures from the USDA and FAO, in 1993, worldwide production of beef fluctuated between 47.8 and 50.8 million metric tons. Meanwhile, hog and poultry production has increased significantly.

During the last decade, chicken and turkey production increased by 39%, while hog production increased by 28%.

According to IICA, only 8% to 14% of the beef produced worldwide is exported, as compared to only 5% to 7% of other sources of animal protein (hogs and poultry).

Non-tariff barriers, such as those which prohibit trade when diseases are found to be present, significantly limit exports.

In the case of beef, the presence of foot and mouth disease -a virus that has a high morbidity and mortality rate- has divided producer countries into three groups:

- a. Countries free of the virus that do not use vaccinations (North America and the Caribbean)
- b. Countries that have had outbreaks in recent years, but continue vaccination programs (European Union, Brazil, Argentina).
- c. Countries with frequent outbreaks.

Costa Rica has not been untouched by animal diseases. In 1994, it suffered an outbreak of swine fever that caused large losses in the hog production sector. In view of this situation, the government of Costa Rica earmarked 80 million colones for a campaign to compensate producers and eradicate the disease. According to information provided by IICA, national per capital consumption of pork is approximately 5 kg per year.

Dear colleague: We cordially invite you to the inaugural session of this activity, which will take place May 9 at 8:30 a.m., at IICA Headquarters, located next to the CCSS Clinic, on the road to Coronado. For further information, please call Michelle Mitchell or Danilo Jimenez, of the Public Information Unit, at 229-0222, Ext. 2957 and 2955.

San José, CR, 4 de mayo de 1995
SC/CP/012

OEA E IICA:

Fortalecerán proyectos de desarrollo fronterizo en Centroamérica



San José, 4 may (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y la Organización de Estados Americanos (OEA) continuarán y fortalecerán sus esfuerzos conjuntos en pro del desarrollo fronterizo de Centroamérica, anunciaron funcionarios de ambos organismos al término de reuniones de trabajo dedicadas a la evaluación y revisión de esas iniciativas, celebradas esta semana en la sede del IICA en Costa Rica.

Una delegación de la OEA, integrada por el Director del Departamento de Desarrollo Regional y Medio Ambiente, Kirk Rodgers, y el Especialista principal de esa dependencia, Roberto Casañas, sostuvo varios encuentros con el Director del Centro Regional Central del IICA, Mariano Olazábal, el Director de Relaciones Externas, Eduardo Salvadó y el Jefe de la División de Recursos Externos del Instituto, Víctor del Angel, entre otros funcionarios.

Rodgers manifestó en nombre del Secretario General de la OEA, César Gaviria, la disposición de ese organismo de reforzar las acciones conjuntas IICA-OEA que están en marcha, orientadas a la ejecución de proyectos de desarrollo fronterizo en América Central.

En consonancia con los esfuerzos del Instituto en materia de estrategias de desarrollo microrregional con énfasis en el mejoramiento de la calidad de vida de las poblaciones rurales y el logro de la sostenibilidad, Rodgers expresó el interés por fortalecer la cooperación técnica en asuntos ambientales dirigidos a macroecosistemas compartidos.

La preocupación de ambos organismos por desarrollar iniciativas transfronterizas se remonta a 1986, cuando inició la ejecución del Plan Trifinio con el propósito de promover el desarrollo socioeconómico, la integración trinacional y el mejoramiento del medio ambiente en las zonas fronterizas comunes entre El Salvador, Honduras y Guatemala.

Con el paso de los años, se integraron al Plan socios como la Unión Europea, los gobiernos de España y Finlandia, el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), que financiaron proyectos específicos.

Mediante la ejecución de diversos proyectos, el Trifinio ha contribuido al mejoramiento de la calidad de vida, productividad y la conservación de los recursos naturales en los 45 municipios involucrados, a atenuar las condiciones de pobreza extrema que afectan al 60% de los habitantes y a enfrentar el desempleo que aqueja a la mitad de la población económicamente activa de la región.

La misión de la OEA reconoció también la necesidad de apoyar a las naciones centroamericanas en el diseño y desarrollo de estrategias de gestión de recursos para proyectos de desarrollo sostenible.

En ese sentido, el IICA, a través de su Centro Regional Central, con sede en Guatemala, reforzará esta tarea mediante una estrategia que involucrará a los sectores público y privado, a las comunidades y a los gobiernos locales, y que comprende una estrecha relación con organismos internacionales de financiamiento.

El Trifinio es conducido por una comisión trinacional formada por los Vicepresidentes de los tres países participantes, una Unidad de Asistencia Técnica Internacional conformada por la OEA y el IICA, y una Secretaría Técnica Ejecutiva, que se reunirá el próximo 20 de mayo en Honduras.

Los retos del Trifinio

- * El Plan de Desarrollo e Integración Trinacional de El Salvador, Guatemala y Honduras, conocido como Trifinio, persigue el desarrollo económico, mejoramiento social, integración política y conservación del medio ambiente.
- * Actualmente, la población beneficiaria del plan es aproximadamente de 600 mil personas. Su impacto geográfico alcanza un área de 7.367.35km² en los tres países, en torno del bosque nuboso que corona el macizo de Montecristo y que constituye el núcleo de la reserva de la Biosfera "La Fraternidad".
- * La estrategia que aplica el plan se divide en tres programas: 1) Crecimiento económico, 2) Infraestructura y 3) Desarrollo Social. Estos programas, a su vez, incluyen 31 proyectos trinacionales y 191 proyectos nacionales: 41 en El Salvador, 98 en Guatemala y 52 en Honduras.
- * En el Istmo centroamericano se han identificado 12 áreas fronterizas con posibilidades de desarrollo e integración donde viven 3,5 millones de personas: Guatemala -El Salvador: cuenca del Río Paz, 2.478 km de superficie y 597.500 habitantes. Nicaragua-Costa Rica: cuenca del Río San Juan, 29.666 km de superficie y 560.900 habitantes. Nicaragua-Costa Rica: zona del pacífico seco San Juan del Sur-La Cruz, 1.726 km de superficie, 26.300 habitantes. Guatemala-Honduras: zona fronteriza atlántica del Golfo de Honduras, 9.700 km de superficie y 754.000 habitantes. Costa Rica-Panamá: 15.000 km de superficie y 280.000 habitantes. Guatemala-México: cuenca del Río Suchiate. Guatemala-México: cuenca del Río Nentón. Belice-Guatemala: protección de arrecifes coralinos. El Salvador-Honduras: cuencas Río Sumpul y Río Torola y presa del Río Guascorán. El Salvador-Honduras-Nicaragua: Golfo de Fonseca.
- * Actividades productivas: Agricultura, comercio y en menor grado a la artesanía. En las zonas costeras la pesca artesanal constituye una de las principales fuentes de ingreso.
- * Situación socioeconómica: Alto nivel de desempleo, los ingresos familiares están por debajo de la media nacional. Escaso desarrollo industrial.
- * Indicadores sociales: Altas tasas de mortalidad y morbilidad causadas por enfermedades infecciosas y parasitarias y por malnutrición. Existen deficiencias en los servicios básicos de agua potable, alcantarillado y vivienda.
- * Prevalece el latifundio en las áreas de mayor vocación agrícola. El minifundio subsiste en las áreas de alta concentración poblacional, especialmente en zonas montañosas.



PROYECTO TRIFINIO
 CONVENIO GUATEMALA-EL SALVADOR
 HONDURAS/OEA-IIICA

LA ZONA DEL PROYECTO
 TRIFINIO

1

Elabora:	Fuente:	Fecha:	
----------	---------	--------	--

**América Latina y el Caribe:
Radio Nederland e IICA interesados
en apoyar a la juventud rural**

San José, 5 may (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y Radio Nederland (RN) de Holanda anunciaron su disposición de unir esfuerzos para producir y difundir espacios radiofónicos en apoyo de la juventud rural de América Latina y el Caribe.

Así lo expresaron funcionarios del IICA y el Director de RN, Lodewyk Bouwens, el reciente 2 de mayo, durante una visita de este último a la Sede Central del Instituto .

En opinión de Bouwens, la comunicación constituye un instrumento clave para capacitar a las nuevas generaciones del campo, con el propósito de que puedan enfrentar los desafíos que impone el entorno actual.

El IICA, por su parte, preocupado por el bienestar de las poblaciones campesinas, elaboró una estrategia para trabajar con la juventud rural. Los lineamientos de esta iniciativa fueron esbozados en el transcurso de una consulta interamericana sobre el tema, que se realizó a inicios de año en Costa Rica.

En ese foro participaron representantes de diversos sectores y naciones del Continente -líderes juveniles, funcionarios de agencias y organismos donantes, delegados gubernamentales y de ONG's, entre otros- quienes se pronunciaron en favor de integrar equitativamente a los jóvenes a los procesos de desarrollo.

De acuerdo con un diagnóstico presentado durante la consulta, la juventud representa el 31.4% de la Población Económicamente Activa (PEA) del área rural. No obstante, la falta de oportunidades laborales hace que los muchachos abandonen sus hogares en busca de trabajo. Los varones tienden a desplazarse hacia las ciudades para laborar en construcción, comercio y otros servicios poco productivos. Entretanto, las mujeres emigran para complementar el ingreso de sus familias y escapar de la forma de vida del medio rural.

Ante este panorama, Radio Nederland e IICA prevén el desarrollo de una iniciativa de capacitación e investigación, que permita formar a jóvenes en la producción de mensajes audiovisuales pertinentes a sus necesidades y expectativas.

Paralelamente, se discutió la posibilidad de difundir producciones radiofónicas del Instituto en temas como género, desarrollo sostenible y juventud rural, a través del satélite PanamSat, que utiliza RN. Por medio de esa señal, los programas alcanzarían todas las naciones de América Latina y el Caribe.

Como legado de una fructífera acción conjunta iniciada en 1987 y concluida en marzo de 1993, al amparo del proyecto "Comunicación y Desarrollo Rural", el IICA y Radio Nederland instruyeron a más de 2.500 personas, principalmente extensionistas agrícolas y especialistas en capacitación de organismos no gubernamentales y públicos.

A lo largo de estos años, también se han realizado producciones radiofónicas en temas como uso adecuado de plaguicidas, desarrollo rural y sostenibilidad. Asimismo, fueron elaborados manuales de capacitación para técnicos de campo en elaboración, administración y manejo participativos de proyectos de inversión.

Como fruto de la alianza entre ambas instituciones, el IICA cuenta actualmente con un moderno estudio para la realización de producciones radiofónicas, que se utiliza, principalmente, en la capacitación de líderes comunales y funcionarios de los sectores público y privado.

Apoyo a la juventud

- * De acuerdo con estimaciones regionales, la población de jóvenes rurales en América Latina y el Caribe alcanzará los 83 millones de personas en el año 2.000.
- * En la actualidad, los jóvenes rurales, cuyas edades oscilan entre los 10 y 25 años, equivalen al 32% de la población rural total.
- * Representan el 31.4% de la Población Económicamente Activa de América Latina y el Caribe.
- * La proporción de jóvenes en el total de la población de cada país es desproporcionada. En Paraguay representan el 48% de todos los habitantes, mientras que en Uruguay apenas el 12%.
- * El éxodo rural es el principal síntoma de la acongojante situación económica que viven los jóvenes. En Haití, por ejemplo, este segmento conformaba un 36.4% de la población urbana total. Para el año 2000, como resultado de la migración a las urbes, ese porcentaje aumentará a un 44.4%.
- * El desempleo es otro de los principales problemas de la juventud rural. En Dominica, Grenada y Jamaica, donde más del 20% de los hombres y las mujeres rurales entre los 15 y 20 años carecen de trabajo, el desplazamiento a las ciudades -e incluso a otros países- constituye la única alternativa para obtener empleo.
- * Con una formación adecuada, los jóvenes son portadores potenciales de la renovación tecnológica y de gestión en la agricultura, la agroindustria y los servicios rurales, que garantizarán el desarrollo competitivo y perdurable de estas actividades.

SC/CP/013
May 9, 1995

**Latin America and the Caribbean:
Radio Nederland and IICA Share Interest
in Supporting Rural Youth**

San Jose, May 9 (IICA) The Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and Radio Nederland (RN) of Holland recently announced their willingness to work together to produce and broadcast radio programs in support of rural youths in Latin America and the Caribbean.

The announcement was made by IICA authorities and the Director of RN, Lodewyk Bouwens, who visited IICA Headquarters on May 2.

In Bouwens' opinion, communications is a key instrument to be used in training new generations in rural areas to meet the challenges of today.

Aware of the potential of rural youths, IICA recently formulated a strategy for working with this subsector of the population. The guidelines for this initiative were prepared during an inter-American consultation on the topic, held at IICA Headquarters earlier this year.

Participants in the event included representatives of different sectors and nations of the hemisphere -leaders of youth groups, representatives of donor agencies and officials of governmental and nongovernmental organizations-, who spoke out in favor of incorporating youths into development processes, on equal terms.

According to an analysis presented during the consultation, young people represent 31.4% of the economically active population in rural areas of Latin America and the Caribbean. Nevertheless, the lack of employment opportunities forces young people to abandon their homes in search of work. Young men tend to migrate to the cities, where they work in construction, commerce and other low-paying service jobs. Young women tend to migrate to supplement family incomes and to escape life in rural areas.

Given this context, RN and IICA plan to launch a training and research initiative that will prepare young people to produce audiovisual materials concerning their needs and expectations.

Discussions also focused on the possibility of broadcasting IICA radio programs on gender, sustainable development and rural youth via the PanamSat satellite used by RN, which would expand coverage of these programs to all the countries of Latin America and the Caribbean.

In a successful joint effort launched in 1987 as part of the project "Communication and Rural Development," IICA and RN provided training to more than 2,500 people, mostly agricultural extension personnel and training specialists from nongovernmental and public agencies.

Over the years, radio programs have been produced on topics such as the safe use of pesticides, rural development and sustainability. Also, training manuals were prepared for field technicians for use in courses on the participatory preparation, administration and management of investment projects.

As a result of the alliance between these two institutions, IICA has a modern studio for producing radio programs, which is used primarily to train community leaders and officials of the public and private sectors.

Support for young people

- * According to regional estimates, Latin America and the Caribbean's rural youths will account 83 million people by the year 2000.
- * Presently, young people, ranging from 10 to 25 years of age, account for 32% of the total rural population.
- * They represent 31.4% of the economically active population in Latin America and the Caribbean.
- * The percentage of rural youth in the total population varies greatly from country to country; for example, 48% in Paraguay and only 12% in Uruguay.
- * The exodus of young people from rural areas is the most visible symptom of the miserable economic situation they face there. In Haiti, for example, rural youths used to account for 36.4% of the total urban population. By the year 2000, as a result of migration to the cities, this percentage will rise to 44.4%.
- * Unemployment is one of the most serious problems faced by rural youths. In Dominica, Grenada and Jamaica, where more than 20% of rural men and women between the ages of 15 and 20 have no work, migration to the cities -and even to other countries- is the only alternative for securing employment.
- * With a good education, young people can bring new technologies and management skills to agriculture, agroindustry and rural services, which would contribute to increasing agricultural competitiveness and sustainability.

SC/CP/014
San José, 9 de mayo de 1995

En el IICA:

Inauguran cita mundial sobre medicina veterinaria

San José, 9 May (IICA) Con un llamado a mejorar la detección, control y erradicación de enfermedades animales inició este 9 de mayo la III Reunión Bienal de la Sociedad de Medicina Veterinaria Tropical (STVM) en la Sede Central del IICA en Costa Rica.

La cita mundial, en la que participan un centenar de expertos de 30 naciones de América Latina y el Caribe, Africa, Asia y Europa, además de Estados Unidos y Canadá, fue inaugurada por el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Roberto Solórzano; el Director General del IICA, Carlos E. Aquino; la Presidenta de la STVM, Kathy Kocan, y el Coordinador General del encuentro, James House.

Durante su intervención, Solórzano afirmó que "es importante contar con programas de salud animal confiables, que propicien un intercambio comercial justo, en un marco de progresiva desaparición de las barreras arancelarias".

Por su parte, Kocan, quien ha dedicado años de estudio a la erradicación de la garrapata, *Amblyomma variegatum*, señaló que de este encuentro se obtendrán una serie de recomendaciones que ayudarán al productor pecuario a mejorar sus hatos y su competitividad en los mercados internacionales. La experta informó que la próxima reunión de la STVM se realizará en México.

En opinión del máximo funcionario del IICA, Carlos E. Aquino, es necesario profundizar la discusión sobre las enfermedades animales, tomando en cuenta el nuevo contexto internacional, caracterizado por la suscripción de varios pactos comerciales, entre los que destaca el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLCN), el Mercado Común del Sur (MERCOSUR) y el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT).

Eliminar riesgos

El combate de las enfermedades animales tropicales constituye una de las principales amenazas a la competitividad de la producción de origen animal, según coincidieron varios expertos.

En ese sentido, el titular costarricense de agricultura señaló que trabajar en forma mancomunada -entre entidades del sector público y privado- en la implementación de medidas zoonosanitarias efectivas "es el único medio para asegurar el patrimonio pecuario nacional y el bienestar del consumidor".

A nivel nacional, los esfuerzos de esa cartera han permitido reducir la incidencia de la *Brucelosis bovina* de un 13%, en 1980, a un 2% en 1995. Igualmente, la Tuberculosis se redujo de un 11% a un 0,8% en ese mismo período. No obstante, la reaparición de males que tienen efectos severos sobre la salud pública, como la *Leptospirosis*, constituye uno de los mayores retos que enfrenta el MAG, advirtió Solórzano.

Para el especialista en comercio del Servicio de Inspección de Salud Animal y Sanidad Vegetal del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA/APHIS), David Sheesly, la presencia de la Fiebre Aftosa y de enfermedades causadas por parásitos constituye la principal barrera a la producción animal.

En el caso de Argentina, junto con la Fiebre Aftosa, las enfermedades bovinas de mayor incidencia durante el período 1992-1993 fueron la garrapata, la sarna (bovina y ovina) y la mosca de los cuernos, que, además de la leucosis enzoótica, obstaculizaron la comercialización de material genético y animales vivos, según un estudio del IICA.

En Costa Rica, pese al gran potencial de exportación de leche y de ganado en pie, la presencia del gusano barrenador o gusanera, ha impedido la venta -en grandes proporciones- destinada al mercado mexicano.

De acuerdo con Sheesly, la incidencia de enfermedades producidas por parásitos, como las garrapatas, son las que tienen mayores efectos sobre el comercio de productos animales en el Caribe. En Guyana, por ejemplo, algunos parásitos como la *Babesia*, *Anaplasma* y *Trypanosoma*, atacaron el ganado vacuno y ovino. Entretanto, la encefalomiелitis, micotoxinas y otros males afectaron las granjas avícolas.

Agenda

Durante las sesiones del miércoles 10 se discutirán los avances en las investigaciones sobre la garrapata -agente transmisor de diversos males- y enfermedades como la babesiosis, piroplasmosis, miasis entre otras. El jueves 11 se estudiará el control y biología de diversos vectores.

Para el viernes 12 se analizarán los efectos de las enfermedades animales sobre el comercio internacional. Este foro estudiará los nuevos estándares científicos y técnicos que se exigen en los puertos para permitir la entrada de bienes y se finalizará con dos sesiones generales.

Estimado colega:

Para mayor información contactar a Mishelle Mitchell, Unidad de Información Pública, teléfono 229-02-22, ext 2957



SC/CP/014
San Jose, May 9, 1995

**At IICA Headquarters:
International Meeting on
Veterinary Medicine Opens**

San Jose, May 9 (IICA) The Third Biennial Meeting of the Society of Tropical Veterinary Medicine (STVM) opened at IICA Headquarters in Costa Rica with a call for improvements in the detection, control and eradication of animal diseases.

This international event, which is being attended by approximately 100 experts from 30 nations of Latin America and the Caribbean, Africa, Asia and Europe and from Canada and the United States, was inaugurated by the Minister of Agriculture of Costa Rica, Roberto Solorzano; the Director General of IICA, Carlos E. Aquino; the President of the STVM, Kathy Kocan, and the General Coordinator of the meeting, James House.

In his address, Solorzano stated that "it is important to have reliable animal health programs that can ensure fair international trade as tariff barriers gradually disappear."

According to Kocan, who has worked for years on the eradication of the Bont Tick *Amblyomma variegatum*, noted that this meeting will produce recommendations that will help livestock producers to improve their herds and their competitiveness on international markets, and that the next meeting of the STVM is scheduled to be held in Mexico.

In the opinion of IICA's Director General, it is necessary to expand the discussion of animal diseases to include the new international context, which is characterized by trade agreements, such as the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the Southern Common Market (MERCOSUR) and the General Agreement of Tariffs and Trade (GATT).

Elimination of risks

According to several of the experts in attendance, tropical animal diseases are one of the principal threats to the competitiveness of animal products.

In this regard, the Minister of Agriculture of Costa Rica noted that "the only way to protect our national herds and the well-being of consumers" is for the public and private sectors to work together in implementing effective zoosanitary measures.

Thanks to the efforts of the ministry of agriculture, in Costa Rica the incidence of bovine brucellosis fell from 13% in 1980 to 2% in 1995, and that of bovine tuberculosis from 11% to 0.8% during the same period. However, Solorzano warned that the reappearance of diseases that have a severe impact on public health, such as leptospirosis, is one of the major challenges facing his ministry.

For David Sheesly, a trade specialist with the Animal and Plant Health Inspection Service of the United States Department of Agriculture (USDA/APHIS), foot-and-mouth disease and diseases caused by parasites are the principal barriers to livestock production.

In Argentina, in addition to foot-and-mouth disease, the most common maladies affecting cattle for the 1992-1993 period were the tick, mange (bovine and ovine) and the stable fly, which, in addition to enzootic leukosis, hindered the marketing of genetic material and live animals, according to an IICA study.

In Costa Rica, despite the enormous potential that exists for exporting milk and live cattle, the presence of screwworm has prevented large-scale sales to the Mexican market.

According to Sheesly, the incidence of diseases caused by parasites, such as ticks, have the greatest effect on the trade of animal products in the Caribbean. In Guyana, for example, parasites such as *Babesia*, *Anaplasma* and *Trypanosoma* attack both bovine and ovine herds. Meanwhile, encephalomyelitis, micotoxins and other diseases affect poultry farms.

Agenda

During the sessions scheduled for May 10, discussions will focus on advances in research on the tick - which transmits several diseases - and diseases such as babesiosis, piroplasmiasis and myiasis. On Thursday, May 11, the main topic will be the control and biology of several vectors.

The effects of animal diseases on international trade will be the focus on Friday, May 12, when the participants will study new scientific and technical standards required at ports of entry.

SC/CP-015
10 mayo 1995

**México, Centroamérica y República Dominicana:
Ministros de Agricultura se reúnen
en el Pacífico costarricense**

San José, may (IICA) Los Ministros de Agricultura o sus representantes de México, Centroamérica y República Dominicana sostendrán este 11 y 12 de mayo en la provincia de Puntarenas, en el Pacífico costarricense, tres reuniones para analizar temas tan diversos como comercio, prevención de sequías, sanidad agropecuaria y capacitación, entre otros.

Previo al inicio formal de las citas, el jueves en la mañana, en un desayuno de trabajo, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Carlos E. Aquino González, hará a los titulares del sector una exposición sobre la creación y puesta en funcionamiento del Centro Regional Central de Cooperación Técnica del IICA, con sede en Guatemala.

Dicho Centro, creado en el marco de los esfuerzos de esta agencia especializada en agricultura por descentralizarse para atender más directamente los requerimientos de cooperación técnica de sus Estados Miembros, apoyará a Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá en el logro del desarrollo agropecuario y rural sostenible.

Después de esta actividad, congregados como Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA), los Ministros conocerán una propuesta para que Centroamérica negocie con Estados Unidos un incremento en su cuota de exportación de carne vacuna exenta de aranceles a esa nación.

Siempre en materia comercial, los Ministros analizarán también las implicaciones que tendrá para el sector agropecuario regional la creación de una zona hemisférica de libre comercio en el año 2005, como resultado de los acuerdos adoptados por los presidentes americanos reunidos el pasado diciembre en Miami.

En la agenda figura otro tema que ha concentrado la atención de los funcionarios en los últimos meses, referente a la necesidad de adoptar planes y políticas para reducir la vulnerabilidad del sector frente a las sequías, un fenómeno recurrente que sólo en 1994 originó pérdidas en los cultivos de granos básicos de 820 mil toneladas métricas (TM), cercanas a los US\$170 millones.

Los jefes del sector intercambiarán por otra parte experiencias sobre visitas efectuadas a Chile, Taiwán y Nueva Zelandia, país este último que puso en marcha un novedoso plan de modernización y reforma del Estado, que deparó buenos dividendos en materia de exportaciones y comercio.

El CORECA es un espacio de análisis propio en el cual los Ministros de Agricultura de México, Centroamérica y República Dominicana discuten y buscan soluciones conjuntas a los retos comunes que enfrenta el sector en el marco del proceso de integración agropecuaria.

En la tarde del jueves, los Ministros se reunirán como Comité Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (CIRSA), para conocer asuntos administrativos y un informe sobre las medidas preventivas adoptadas para el funcionamiento de un ferry entre Colombia -Cartagena- y Panamá -Colón-.

El viernes 12, los Ministros de los seis países del Istmo Centroamericano sesionarán como Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) para conocer y analizar varios temas importantes.

Uno de ellos es la propuesta para efectuar la Primera Conferencia Centroamericana de Comercio de Productos Lácteos, en la cual representantes del sector privado -productores e industriales- buscarían consensos sobre la política arancelaria más conveniente a adoptar con este producto sensible, y propondrían líneas de acción a los gobiernos.

En otro orden de asuntos, los Ministros conocerán un programa de capacitación para los sectores público y privado, en el manejo de instrumentos de comercio exterior y capacitación en negociaciones comerciales. A la fecha se han estructurado propuestas de seminario y definido países y fechas para su posible implementación. Con la aprobación de los Ministros se iniciará su puesta en marcha.

De la misma manera, estudiarán el Plan de Reformas Macroeconómicas adoptado por El Salvador, que contempla una propuesta de desgravación arancelaria. Esta será la primera vez que los titulares de Agricultura hagan una reflexión conjunta sobre el tema y se pronuncien sobre el camino a seguir en materia agropecuaria.

Por último, especialistas del Programa Regional de Apoyo al Desarrollo de la Pesca en el Istmo Centroamericano (PRADEPESCA), expondrán a los responsables del sector un análisis sobre el Fenómeno del Niño y sus consecuencias en la agricultura y la pesquería. Igualmente, harán una demostración del Servicio Regional de Información Oceanográfica, y su posible utilización en materia agrícola.

SC/IP-016
11 de abril de 1995

Carne:

**Centroamérica negociará con EE.UU
aumento de cuota de exportación**

Puntarenas, Costa Rica, mayo (IICA) Centroamérica se prepara para negociar con Estados Unidos un incremento en su contingente de exportación de carne vacuna exenta de aranceles a esa nación, en un esfuerzo que incorporará al sector privado regional, se anunció este jueves 11 en el transcurso de una reunión de Ministros de Agricultura o sus Representantes, que se realiza en el puerto de Puntarenas, ubicado en el Pacífico costarricense.

La iniciativa tiene como propósito que los países de esta subregión preserven en el mercado norteamericano las garantías de acceso irrestricto y exención de aranceles para el producto, contempladas en la Iniciativa para la Cuenca del Caribe (ICC), pero que ahora se encuentran en peligro como consecuencia de los contingentes arancelarios -cuotas- que Estados Unidos consolidó en el GATT 94 - Acuerdo General sobre Aranceles Comercio-.

Un estudio titulado "Situación del acceso al mercado de los EE.UU. para la carne bovina de Centroamérica", demostro que Australia y Nueva Zelandia fueron las naciones más favorecidas con los alcances de la negociación estadounidense en el foro multilateral, en tanto que los centroamericanos, aglutinados en el grupo de "Otros países o áreas", no sólo perdieron acceso individualizado, sino que ahora deben compartir con terceros un contigente de 64.805 toneladas.

El documento, elaborado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y presentado a conocimiento de los titulares del sector que se reúnen como Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA), incluye una serie de proyecciones que reflejan la magnitud del desafío que tiene ante sí la ganadería centroamericana.

Una de ellas establece que si los países del Istmo pretenden exportar a los Estados Unidos por encima de la cuota establecida, deberán pagar por cada kilo de carne un arancel específico equivalente de US\$0.85, según una proyección para el período 1995 - 2000. La cifra es muy elevada, pues supera en casi 20 veces al consolidado dentro de las cuotas permitidas, que es de US\$0.044 por kilo.

En opinión de Alberto José Amador, Presidente de la Federación de Cámaras de Ganaderos de Costa Rica, Centroamérica debe hacer valer las garantías consagradas al amparo de la ICC, que Estados Unidos se comprometió a preservar al margen de los alcances del GATT '94.

Amador, quien en los próximos días emprenderá una gira por Guatemala, Honduras, El Salvador y Nicaragua para entrevistarse con representantes del sector privado y concertar una propuesta de consenso, participará a fines de mayo en Denver, Colorado, EE.UU., en una reunión con el Presidente del Consejo Importador de Carne de esa nación, para exponerle la posición centroamericana.

En la cita, que tendrá lugar en el marco del Congreso Mundial de la Carne, el dirigente explicará a sus pares norteamericanos que la dimensión de la oferta exportable de Centroamérica por encima de los topes acordados en el GATT es tan pequeña que no entraña riesgos o perjuicios par los productores e industriales estadounidenses.

En efecto, una proyección del estudio en mención sostiene que esta subregión produciría en el período 1995-2000 entre 8 mil y 16 mil toneladas por encima de la cuota asignada para las naciones agrupadas en la categoría "Otros países o Areas", que es de 64 mil punto 8, razón por la cual no tendría mayor significado fiscal ni afectaría el comportamiento del mercado interno norteamericano.

No obstante, para las economías centroamericanas privarse de vender al mercado de EE.UU. la totalidad de su oferta potencial de carne libre de gravámenes puede significar una disminución en sus ingresos de US\$17.7 millones y US\$30.5 millones anuales para 1995 y 2000, respectivamente.

La cuota total de importación de carne bovina consolidada por Centroamérica en el GATT 94 varía entre los 5.2 y 8.7 miles de toneladas, en el período de vigencia del acuerdo que es de diez años. Si estos contingentes ingresan libremente al mercado centroamericano, generarían ingresos brutos de entre US\$36.5 millones y US\$69.5 millones.

SC/IP/017
San José, 12 de mayo de 1995

Centroamérica:

Prevén importantes beneficios para ganadería mediante erradicación de gusano barrenador

San José, 12 may (IICA) La actividad ganadera centroamericana podría obtener beneficios por US\$73.441.884 millones, mediante la erradicación del Gusano barrenador en el Istmo, aseguraron este 11 de mayo especialistas estadounidenses, en el marco de la III Reunión Bienal de la Sociedad de Medicina Veterinaria Tropical (STVM), que se celebra en la Sede Central del IICA.

Durante el foro, que se extenderá hasta el día 12, John Wyss, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), aseguró que mediante la eliminación del parásito (*Cochliomyia hominivorax*), se percibirían, entre otros beneficios, el aumento de la productividad en finca, el mejoramiento de la salud humana, y la conservación de la fauna silvestre y el medio ambiente.

Estos factores, sumados a la reducción de costos por servicios veterinarios, inspección, y una disminución sustantiva en la utilización de insecticidas, se reflejarían en un incremento en las ganancias de los productores, dijo el experto.

Solamente la actividad lechera en América Central, obtendría ganancias anuales por US\$26.591.580 millones, las fincas de cría obtendrían más de US\$ 33 millones, los productores de sementales cuatro millones y la actividad de engorde reportaría más de dos millones de dólares por año.

Si se consideran otras categorías como el ganado porcino, el especialista estimó que se obtendrían ganancias anuales por US\$5.114.280, la cría de equinos reportaría US\$462.924 y la de ovinos US\$277.200.

Bonanza subregional

Por país, los beneficios estimados por los expertos, se distribuirían de la siguiente forma: un 21.8% correspondiente a Honduras, cuyos productores recibirían ganancias por US\$15.983.554; un 21.0% para Guatemala, con beneficios anuales por US\$15.410.565; 18.3% para Costa Rica, con US\$13.458.899; 15.0% para Nicaragua, con US\$11.051.356; El Salvador con 12.8%, equivalente a US\$9.385.248; Panamá con un 10.6% correspondiente a US\$7.805.127 y Belice con 0.5% de los beneficios, equivalentes a US\$347.135 dólares.

La distribución de esos beneficios son reflejo del tamaño del hato por país y la importancia de la actividad dentro de la economía de cada uno de las naciones, explicó Wyss.

Efectos mortales

El Gusano barrenador, -popularmente conocido como Tórsalo- es un parásito que ataca animales de sangre caliente, incluyendo a los humanos. Causa altos niveles de mortalidad y morbilidad debido a la infestación o aparición de infecciones bacteriales secundarias.

Desde su aparición, este parásito ha causado pérdidas significativas a la actividad ganadera, reflejadas en la pérdida de peso en los animales, aumento en los costos de productos veterinarios, manejo de fincas y la muerte de los animales.

La herramienta principal para eliminar el insecto consistiría en la diseminación de millones de moscas (machos) estériles para reducir, progresivamente, el crecimiento de esa población.

Desde 1957, el Gobierno de los Estados Unidos inició la aplicación de este método el cual extendió durante los setentas hacia México, donde se instaló una barrera biológica para impedir la reinfestación en Norteamérica. Gracias a ese procedimiento, México fue declarado libre del parásito en 1985.

Posteriormente, el USDA amplió el programa de erradicación del gusano al resto de Centroamérica, con el propósito de establecer una barrera biológica en Panamá para impedir la entrada del insecto desde Suramérica, mediante la diseminación permanente de moscas estériles.

Junto con los Ministerios de Agricultura de la subregión, el USDA inició en 1988 la eliminación del parásito. En Guatemala, de 3.300 casos reportados en 1990, no se encontró ninguno en 1995. En Belice, las acciones permitieron que esa nación fuera declarada "Libre del Gusano Barrenador" en mayo de 1994. El Salvador entrará en esa misma categoría en junio de este año, tras reportar 24 casos en 1993 y dos en 1994.

Actualmente Honduras y Nicaragua se encuentran en las fases finales del proceso, mientras que en Costa Rica -a partir de enero de 1996- iniciará la diseminación de moscas que contará con una inversión de US\$38 millones de dólares. En Panamá, el procedimiento arrancará un año después. Se prevé que el costo anual de mantenimiento de la barrera biológica en ese país será de US\$15 millones, dijo Wyss.

En ese sentido, el Gobierno panameño y el Servicio de Investigación Agrícola (ARS) del USDA, con la colaboración del IICA, acordaron realizar un diagnóstico para determinar la situación actual de infestación del parásito y las estrategias necesarias para su combate.

Ver anexos estadísticos...

Centroamérica

Población Animal (miles de unidades)

País	Total Hato	Ganado lechero	Cerdos	Ovejas	Caprinos	Equino	Mulas Burros
BELICE	5	6	26	4	1	5	4
GUATE.	2077	382	769	438	77	114	47
ELSALV.	1243	290	308	5	15	95	26
HONDU.	2388	386	587	8	27	172	91
NICAR.	1600	2252	570	4	6	250	53
C.RICA	2175	318	244	3	2	114	12
PANAM.	1399	112	256	0	5	156	4
TOTAL	10933	1746	2760	462	133	906	237

Fuente: Informe anual de la producción, FAO, División de Estadísticas

**Beneficios anuales estimados, por categoría de ganado
1994, Centroamérica (si se realiza la campaña de erradicación)**

GANADO	Unidades animales	Beneficio \$ por cabeza	Total Beneficios
Lechero	1.746.000	\$15.23	\$26.591.580
Fincas de cría	3.935.880	\$ 8.48	\$33.376.262
Cría sementales	1.237.397	\$ 3.58	\$ 4.429.881
<u>Engorde</u>	<u>1.237.397</u>	<u>\$ 1.72</u>	<u>\$ 2.128.323</u>
Beneficios anuales para productores de ganado bovino			\$66.526.047
OTROS TIPOS			
Porcino	276.000	\$18.53	\$ 5.114.280
Ovino	277.200	\$ 1.67	\$ 462.924
Caprino	79.900	\$ 3.25	\$ 259.350
Equino	110.985	\$ 2.98	\$ 330.735
<u>Animales de trabajo</u>	<u>787.915</u>	<u>\$ 0.95</u>	<u>\$ 748.548</u>
Beneficios anuales para productores de otros tipos de ganado			\$ 6.915.837

BENEFICIOS ANUALES TOTALES PARA PRODUCTORES DE

TODO TIPO DE GANADO

\$73.441.884

SC/IP-18

12 de mayo de 1995



COMUNICADO DE PRENSA

México, Centroamérica y República Dominicana:
Sequía y desafíos de Cumbre de Miami preocupan a Ministros de Agricultura

Puntarenas, Costa Rica, 12 mayo (IICA) Los Ministros de Agricultura o sus Representantes de México, Centroamérica y República Dominicana ordenaron elaborar un plan para reducir la vulnerabilidad del sector agropecuario frente a las sequías, al tiempo que identificaron espacios para trabajar y dar cumplimiento a los mandatos emanados de la Cumbre Hemisférica de las Américas, celebrada el pasado diciembre en Miami.

Los jefes del sector dieron luz verde para el programa piloto de la iniciativa tendiente a enfrenar el fenómeno natural recurrente en el Istmo se desarrolle en la provincia de Guanacaste, Costa Rica, y sus experiencias sean extrapoladas luego al resto de países de la subregión. No obstante, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Panamá, México y República Dominicana prepararán con antelación las condiciones para llevar a cabo su propio plan.

En relación con los desafíos de la reunión de Presidentes americanos, los Jefes de la cartera agropecuaria estimaron que si bien la agricultura apenas fue mencionada en la declaración final de esa cita, hay muchos espacios para posicionar al sector y aprovechar así la dinámica de trabajo que se ha generado en todo el Continente.

Estos temas constituyeron dos de las principales preocupaciones de los Ministros reunidos en el Pacífico costarricense como Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA), un espacio de análisis propio en el que las máximas autoridades agropecuarias de México, Centroamérica y República Dominicana buscan soluciones conjuntas a los retos comunes que enfrenta el sector en el marco de la integración agropecuaria.

En la reunión, que concluyó el jueves 11 en horas de la tarde, la delegación mexicana, integrada por funcionarios de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH), expuso un informe sobre los posibles efectos de la coyuntura económica de ese país sobre la producción y comercio de productos agropecuarios. Además, el Director de la Escuela Agrícola Panamericana - Zamorano, con sede en Honduras-, Keith L. Andrews, brindó a los Ministros información sobre la proyección regional de este centro de enseñanza.

La actividad congregó a los Ministros de Guatemala, Luis Arturo del Valle; Honduras, Ramón Villeda; El Salvador, Oscar Manuel González; Costa Rica, Roberto Solórzano; los Viceministros de Nicaragua, Sandy Rivera Bolt; y Panamá, Manuel Miranda; el Subsecretario de República Dominicana, Francisco Miguel González, y una delegación de la SARH de México.

FRENTE CONTRA SEQUIA

La ejecución del Plan para enfrentar la sequía correrá a cargo de equipos multisectoriales de alto nivel en los ocho países, integrados por representantes de los Ministros de Agricultura, Recursos Naturales, Turismo y Salud; organizaciones encargadas del riego, comisiones de emergencia, organismos que brindan servicio eléctrico y agua potable; compañías aseguradoras, institutos meteorológicos, universidades y la prensa.

Se buscará igualmente el respaldo de organismos internacionales como el Centro Regional Central de Cooperación Técnica del IICA, el Centro de Coordinación para la Hidráulicos del Istmo Centroamericano, el Comité Regional de Recursos Ambiente de la OEA y el Centro Internacional de Información sobre la Sequía de la Universidad de Nebraska, Estados Unidos, entre otros.

El Plan se propone dotar a cada país de ocho productos: un sistema de identificación geográfica que identifique las zonas de mayor riesgo para la presentación de sequías, un inventario de recursos naturales, biológicos, humanos, financieros y de restricciones legales; un sistema de alerta precoz, un plan de respuesta intersectorial, mecanismos de valoración de impacto, módulos de capacitación, educación y entrenamiento; un catálogo de acciones y procedimientos para gestionar y movilizar la cooperación internacional, y una organización nacional y regional preparada para atender la situación.

Considerada un fenómeno natural recurrente en el Istmo centroamericano, la sequía provoca efectos económicos, sociales y ambientales significativos. Sus consecuencias reales dependen de la magnitud del evento, la vulnerabilidad de las localidades, grupos de población y sectores productivos afectados.

Sólo el año pasado, provocó pérdidas que ascendieron a los US\$160 millones en la primera cosecha de granos básicos correspondiente al ciclo agrícola 93-94, al destruir alrededor de 817 mil toneladas métricas de maíz, frijol, sorgo o maicillo, y arroz en granza. El país más afectado fue El Salvador, con pérdidas de US\$48.3 millones, seguido por Guatemala, con US\$44.4, Nicaragua, US\$33.3 millones, Honduras, US\$32.5 millones, y Costa Rica con US\$1.8 millones.

RETOS DE CUMBRE

Los titulares del sector consideraron por otra parte que los cuatro mandatos surgidos de la Cumbre de las Américas -Preservación y fortalecimiento de la Comunidad de Democracias, Promoción de la prosperidad mediante- la integración económica y el libre comercio, la erradicación de la pobreza y la discriminación en el hemisferio, y el Desarrollo Sostenible y la conservación del Medio Ambiente abren un espacio importante para la acción del sector.

En tal sentido, giraron instrucciones para que se prepare un recuento de los avances en el cumplimiento de los acuerdos de la Reunión Hemisférica, al tiempo que expresaron su interés de asumir un papel protagónico en las labores de implementación que actualmente se adelantan en el Hemisferio, a nivel nacional y regional.

A manera de ejemplo, mencionaron que en lo concerniente a la Preservación y fortalecimiento de las democracias, el sector podría incorporarse en acciones dirigidas a fortalecer el diálogo entre los grupos sociales y promover la participación de las comunidades, con base en la solución de problemas a nivel local.

En materia de integración económica y libre comercio, donde la aspiración máxima es consolidar en el 2005 una zona de libre comercio, los titulares del sector identificaron un espacio natural para el trabajo, dada la importancia del comercio de productos agropecuarios y su peso en las economías regionales.

Se consideró que también existe terreno fértil para consolidar un sólido vínculo de trabajo en aquellas áreas de la declaración de la Cumbre relacionadas con la erradicación de la pobreza, el desarrollo sostenible y la conservación del medio ambiente, dada la estrecha vinculación de estos temas con el sector agropecuario.

REUNION DEL CAC

Tras la clausura de la reunión del CORECA, los Ministros de Agricultura o sus Representantes de los seis países Centroamericanos sesionaron como Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y conocieron un informe sobre el Plan de Reformas Macroeconómicas de El Salvador, expuesto por un funcionario del Ministerio de Agricultura de ese país.

Dicha iniciativa incluye la implementación de un sistema de libre convertibilidad de la moneda, a un tipo de cambio anclado en un valor de 8.75 colones por dólar americano, así como la ejecución de un programa de desgravación arancelaria para llegar a una estructura con un techo de 6% y un piso de 1%.

El sector agropecuario, por su parte, será objeto de un tratamiento especial. La desgravación arancelaria tendrá mayor gradualidad, especialmente en lo concerniente a los productos considerados sensibles, como granos, leche, huevos, azúcar. Estos productos poseen la característica de que sus mercados internacionales presentan distorsiones importantes.

La reunión del CAC concluirá este viernes 12 al mediodía.

SC/CP/019

San José, 12 de mayo de 1995

Centroamérica:

Concluye reunión de Ministros de Agricultura con presencia de Presidente de Costa Rica

Puntarenas, Costa Rica, 12 may (IICA) Con la presencia del Presidente de Costa Rica, José María Figueres Olsen, concluyó este viernes 12 de mayo en el puerto de Puntarenas, en el Pacífico costarricense, la reunión de Ministros de Agricultura de Centroamérica, quienes sesionaron durante día y medio como Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC).

El Gobernante costarricense fue informado por los jefes del sector acerca de los resultados de esta cita, en la que se analizaron temas como comercio de productos lácteos, el futuro del sistema de bandas de precios que se aplican aún en Nicaragua, Honduras y Guatemala -a tres productos: arroz, maíz y sorgo-, la capacitación en el manejo de instrumentos de comercio exterior, y el uso de la tecnología de satélites con fines agrícolas y de pesca, entre otros.

Figueres expresó que la agenda de los Ministros reflejaba la preocupación por temas de acuciante actualidad, vinculados de alguna manera con la apertura y la globalización económica, que entrañan grandes desafíos y oportunidades para los países del Istmo, al tiempo que calificó como muy auspicioso el trabajo que se prepara para desarrollar concertadamente con el sector privado en diversas áreas.

Con frecuencia, dijo el Mandatario costarricense, se confunde la apertura con la modernización. Los Gobiernos se involucran de lleno en el primero de estos procesos y relegan el segundo, obviando que si previamente no se han creado las condiciones necesarias, el sector privado no podrá cumplir con las expectativas que genera la apertura, alertó.

Conferencia sobre lácteos

Los titulares de la cartera agropecuaria acordaron que El Salvador sea la sede de la Primera Conferencia Centroamericana de Productos Lácteos, en la que representantes del sector privado prepararán recomendaciones para que los gobiernos del Istmo elaboren una política regional que impulse el desarrollo del sector de una manera eficiente y competitiva, a nivel de producción, industrialización y comercio.

La actividad, que congregará a productores, industriales, representantes de los sectores público y privado, y a funcionarios de organismos regionales de cooperación técnica -que tienen programas vinculados al sector lácteo en Centroamérica-, se realizará a finales de agosto próximo.

El Ministro de Agricultura de El Salvador y Presidente del CAC, Oscar Manuel Gutiérrez, agradeció la designación de su país como sede y reconoció que el sector ganadero y lácteo atraviesa un momento difícil en esta nación centroamericana, donde la actividad emplea a unas 250 mil personas, el hato es de 1,2 millones de cabezas y el 80% de los productores posee, en promedio, 20 reses.

Gutiérrez llamó la atención, junto con su colega de Honduras, Ramón Villeda, y la Viceministra de Nicaragua, Sandy Rivera, sobre el grave riesgo que entrañan para la actividad lechera regional las importaciones masivas de leche en polvo procedentes de Nueva Zelandia, que son "reconstituidas" en plantas procesadoras -proceso mediante el cual se rehidrata- y vendidas luego como leche fluida, en perjuicio de los productores nacionales.

Los responsables de la cartera agropecuaria también aprobaron el plan de acción de un programa de capacitación para los sectores público y privado en el manejo de instrumentos de comercio exterior, que se financiará con recursos del Fondo de Desarrollo Institucional del Banco Mundial, por US\$470 mil 800.

La iniciativa se propone fortalecer la capacidad del sector agropecuario -público y privado- para aprovechar mejor la apertura comercial. A corto plazo, pretende apoyar a los Ministerios de Agricultura en el conocimiento y manejo de instrumentos técnicos y legales, indispensables para las reformas comerciales.

A mediano plazo, se procura incrementar la capacidad del sector para la administración eficiente de los acuerdos comerciales internacionales.

SC/CP/020

San José, 19 de mayo de 1995

IICA tiene nuevo Subdirector General

San José, 19 may (IICA) Charles R. Bowers, diplomático de amplia trayectoria en el Servicio Exterior del Departamento de Estado de los Estados Unidos, es el nuevo Subdirector General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El funcionario asumirá su cargo en la Sede Central del Instituto, a partir del 1º de junio de 1995.

Previo a su designación, Bowers estuvo en la Sede Central del Instituto, en San José, Costa Rica, con el propósito de profundizar sus conocimientos sobre el proceso de modernización institucional y el estilo gerencial, participativo y descentralizado, de esta agencia especializada en agricultura del Sistema Interamericano.

Entre 1991 y 1994, Bowers fungió como Embajador de EE.UU. ante el Gobierno de Bolivia. Además, sirvió como Jefe de Personal para el Subsecretario de Estado para Administración en Washington, entre 1988 y 1991.

Otros cargos que ha desempeñado son Jefe de Administración para Alemania en la Embajada de su país (1983-1988), Director de Asuntos Europeos para el Departamento de Estado (1980-1983), al tiempo que ha laborado en las misiones diplomáticas estadounidenses en Panamá, Polonia y Singapur entre 1967 y 1980.

Graduado en Ciencias Políticas y Economía por la Universidad de Berkeley, California, Bowers también ostenta una maestría en Relaciones Internacionales en esa misma academia.

Su experiencia en el campo agrícola se relaciona con asuntos de medio ambiente y la conservación. En Bolivia, Bowers colaboró con el Gobierno en la creación del Ministerio de Desarrollo Sostenible. Asimismo, colaboró en el diseño e implementación de un programa forestal sostenible.

Paralelamente, mediante el programa de "canje de deuda por naturaleza" que impulsó en esa nación andina, se estableció un fondo para apoyar proyectos agropecuarios de conservación.

Nuevo Representante

Por otra parte, el estadounidense Larry M. Boone asumirá el 1º de junio de 1995 como Representante del IICA de la Agencia de Cooperación Técnica del Instituto en República Dominicana.



PRESS RELEASE

SC/CP/020

San Jose, May 19, 1995

IICA Has New Deputy Director General

Charles R. Bowers, an experienced diplomat of the United States' Foreign Service (U.S. State Department), is the new Deputy Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA).

He is scheduled to assume his new post at Institute Headquarters on on June 1, 1995.

Before his appointment, Bowers visited IICA Headquarters in San Jose, Costa Rica, to learn about IICA's progress to modernize its operations and to implement a participatory and decentralized managerial style at this specialized agency for agriculture of the inter-American system.

From 1991-1994, Bowers served as the United States Ambassador to Bolivia and from 1988-1992 he served as Chief of Staff to the Undersecretary of State for Management in Washington.

Other assignments included Chief of Administration for Germany at the United States Embassy in Bonn (1983-1988), Executive Director of European Affairs for the Department of State (1980-1983), as well as assignments at United States embassies in Panama, Poland and Singapore, between 1967 and 1980.

Mr. Bowers holds a B.A. degree in Political Sciences and Economics from the University of California, Berkeley, and a M.A. degree in International Relations, also from the University of California at Berkeley.

He has considerable experience with agricultural and conservation issues. In Bolivia, he played a key role in the creation of the new Ministry of Sustainable Development. He also collaborated in the design and implementation of a sustainable forestry program.

Through the "debt-for-nature swap" program, which he promoted in that Andean nation, a fund was set up to support agricultural and conservation projects.

New Representative

In addition, Larry M. Boone, also of the United States, will become IICA Representative at the Technical Cooperation Agency in the Dominican Republic, effective June 1, 1995.

SC/CP-021
2 junio 1995

Costa Rica:
**Celebrarán simposio internacional
sobre integración económica**

San José, jun (IICA) Un simposio internacional sobre "Integración Económica en el Hemisferio Occidental", que se celebrará el 7 y 8 de junio próximos en la sede central del IICA en Costa Rica, congregará a funcionarios de alto nivel de organismos internacionales e instituciones académicas, así como representantes de los sectores público-privado del Continente.

Previo al inicio formal de los trabajos, el Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), Gert Rosenthal, dictará el miércoles 7 una conferencia magistral sobre "Desarrollo Histórico y Perspectivas Económicas para América Latina y el Caribe".

La actividad, coauspiciada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y el Consorcio Internacional de Investigación sobre Comercio Agropecuario (IATCR, por sus siglas en inglés), será inaugurada por el Ministro de Comercio Exterior de Costa Rica, Jorge Rossi.

Lo acompañarán en la ceremonia su similar de Agricultura y Ganadería, Roberto Solórzano; el Director General General del IICA, Carlos E. Aquino González; y el Presidente del IATCR, Terry Roe.

El Simposio tiene como propósito generar una discusión en torno a la integración de América Latina y el Caribe, Estados Unidos y Canadá, y el logro de la competitividad global; los requerimientos en materia de reformas a las políticas comerciales agropecuarias a nivel intrarregional y la identificación de áreas para profundizar investigaciones sobre el tema.

Algunas de las personalidades que participarán son el Director del Departamento Agrícola del Banco Mundial, Alex McCalla; y el exchanciller uruguayo y Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales Multilaterales del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), Sergio Abreu.

También tomarán parte el Director del Centro de Relaciones Internacionales de la Universidad de Minnesota, Edward Schuh; y el Subsecretario de Agricultura de México, Andrés Casco, entre otros.

El IATCR y el IICA procuran que el Simposio sirva de foro para analizar los alcances y perspectivas que tendrán para el Hemisferio el compromiso asumido por los Presidentes -durante su reunión cumbre del pasado diciembre en Miami-, orientado a establecer un Área de Libre Comercio en las Américas" antes del 2005; el GATT 94; la puesta en marcha de la Organización Mundial de Comercio (OMC); la entrada en vigor del Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC) y otros esquemas subregionales de integración.

En ese sentido el miércoles 7, en sesiones plenarias, se abordarán temas como "La evolución hacia la integración regional", "El papel de la integración hemisférica en el contexto del sistema mundial de comercio" y "Las reformas a las políticas del sector agropecuario, en el marco de la integración y el desarrollo económico".

Por su parte, el jueves 8 se analizarán "Los patrones de comercio para los productos agrícolas en el Hemisferio Occidental", "La integración y el comercio y su relación con las políticas medioambientales", "Ajuste macroeconómico y comercio intrarregional", y "Las nuevas políticas y prioridades de investigación en el campo de la integración continental".



SC/2CP-021 PRESS RELEASE
June 6, 1995

**Costa Rica:
International Symposium
to be Held on Economic Integration**

San Jose, June (IICA) An international symposium on "Economic Integration in the Western Hemisphere," which will be held from June 7-8 at IICA Headquarters in San Jose, Costa Rica, will bring together high-level officials from international agencies and academia, as well as representatives from the public and private sectors.

Prior to the formal inauguration of the working sessions, the Executive Secretary of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), Gert Rosenthal, will make a keynote address on June 7, entitled "Historic Overview of Economic Development and Outlook for Latin America and the Caribbean."

The symposium is co-sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the International Agricultural Trade Research Consortium (IATRC), and will be inaugurated by the Minister of Foreign Trade of Costa Rica, Jorge Rossi.

Other participants in the inaugural ceremony include Costa Rica's Minister of Agriculture and Livestock, Roberto Solorzano; the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez; and the President of IATRC, Terry Roe.

The objective of the symposium is to foster discussion on integration among Latin America and the Caribbean, the United States and Canada, as well as the achievement of competitiveness at the world level, the need for reforms in intraregional agricultural trade policies, and the identification of areas for further research on the subject.

Also participating in the symposium will be the Director of the Agricultural Department of the World Bank, Alex McCalla, and the former Minister of Foreign Affairs of Uruguay and President of the Multilateral Trade Negotiations Committee of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), Sergio Abreu.

The Director of the Center for International Relations of the University of Minnesota, Edward Schuh, and the Deputy Secretary of Agriculture of Mexico, Andres Casco, will also attend, among others.

IATCR and IICA expect the symposium to serve as a forum for analyzing how the hemisphere will be affected by the commitments assumed by the presidents during their summit meeting in Miami last December, which call for setting up a free trade area in the Americas by the year 2005, as well as the GATT 94 accords; the establishment of the World Trade Organization (WTO); the ratification of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and other subregional integration schemes.

On Wednesday, June 7, plenary sessions will address topics such as the evolution towards regional integration, the role of hemispheric integration in the context of the world trade system, and agricultural policy reforms, within the framework of integration and economic development.

On Thursday, June 8, participants will discuss patterns of trade for agricultural products in the western hemisphere, integration, trade and environmental policy, macroeconomic adjustment and intraregional trade, and new policies and research priorities related to integration in the

SC/CP-022

5 junio 1995

Gert Rosenthal dictará Conferencia en el IICA

San José, 5 jun (IICA) El Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), Gert Rosenthal, dictará este miércoles 7, a partir de las 8:45 a.m. en la sede central del IICA en Coronado, una conferencia magistral sobre el tema "Desarrollo Histórico y Perspectivas Económicas para América Latina y el Caribe".

La actividad marcará el inicio formal de los trabajos del simposio internacional "Integración Económica en el Hemisferio Occidental", en el que durante dos días expertos del Continente analizarán, además de ese tema, el logro de la competitividad global y las reformas a las políticas comerciales agropecuarias intrarregionales.

Los participantes en la cita, organizada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y el Consorcio Internacional de Investigación sobre Comercio Agropecuario (IATCR, por sus siglas en inglés), pertenecen a los sectores público y privado, instituciones académicas y organismos internacionales.

Entre otros, estarán representados organismos como el Banco Mundial, la CEPAL, el IICA, el IATCR, la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Junta del Acuerdo de Cartagena, la Organización de Estados Americanos (OEA), el Instituto Internacional de Investigaciones sobre Política Alimentaria (IFPRI), el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), Agriculture and Agri-Food Canada y la Fundación Getulio Vargas de Brasil.

Asimismo, entidades estadounidenses como la University of Minnesota, Purdue University, University of Missouri, Virginia Polytechnic Institute and State University, University of Vermont, University of California-Davis, entre otras. También tomarán parte funcionarios de bancos centrales y oficinas de Planificación de la región.

El Simposio se ha organizado de manera tal que en sesiones plenarias se abordarán temas como integración regional, sistema mundial de comercio, reformas a las políticas del sector agropecuario, comercio de productos agrícolas en el Hemisferio, comercio y políticas medioambientales, entre otros.

El jueves 8, a partir de las 3:00 p.m., en la última sesión plenaria, se expondrán "Las nuevas políticas y prioridades de investigación en el campo de la integración continental", oportunidad en la cual se hará un balance del encuentro y se presentarán las principales conclusiones.

Los organizadores del Simposio comentaron que el diálogo hemisférico de dos días coincide con un entorno muy particular en el continente, en el que los Presidentes han decidido establecer, antes del 2005, un Área de Libre Comercio en las Américas.

En ese contexto sobresalen también los acuerdos del GATT 94 (Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio), que han redefinido las reglas del juego en materia de comercio; el establecimiento de la Organización Mundial de Comercio (OMC); el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC) y otros esquemas subregionales de integración.

SC-CP-023
San José, 6 de junio de 1995



Secretario Ejecutivo de la CEPAL:
América Latina no atraviesa gran crisis

San José, 6 jun (IICA) El Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), Gert Rosenthal, desestimó hoy que la región esté a las puertas de una severa crisis económica similar a la de los ochentas, en el marco del simposio internacional, "Integración Económica en el Hemisferio Occidental", que se inauguró este 6 de junio en la Sede Central del IICA.

Rosenthal dictó una conferencia magistral sobre "Desarrollo Histórico y Perspectivas Económicas para América Latina y el Caribe", durante la inauguración de la cita, organizada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Consorcio Internacional de Investigación sobre Comercio Agropecuario (IATCR, por sus siglas en inglés).

El déficit fiscal que acusan varias naciones de la región, además de tasas inflacionarias altas fueron calificadas por Rosenthal como "dificultades coyunturales" que de ninguna manera anuncian el advenimiento de una crisis de dimensiones parecidas a la de los ochentas.

Por el contrario, el experto apuntó que "después de la profunda recesión la mayoría de los países del hemisferio han logrado una recuperación económica moderada acompañada de creciente estabilidad financiera, gradual diversificación y modernización de sistemas productivos, mejor gestión macroeconómica y discreto aumento en los niveles de ahorro e inversión".

No obstante, Rosenthal reconoció la existencia de un cúmulo de rezagos sociales y una elevada incidencia de la pobreza, como resultado del alto costo social del ajuste y de la presencia de estructuras distributivas notoriamente desiguales.

Precisamente, naciones como Argentina, Costa Rica, México y Venezuela enfrentan actualmente nuevos períodos de ajuste -en contextos muy distintos-, que de una forma u otra "han remecido la confianza de los agentes económicos", agregó. Esta situación, podría traducirse momentáneamente en la disminución de las posibilidades de elevar el ahorro y la inversión, reconoció el máximo funcionario de la CEPAL.

Esos "retrocesos relativos" en materia macroeconómica no constituyen un impedimento a los procesos de integración en el Continente, advirtió Rosenthal. En ese sentido, explicó que el creciente grado de interdependencia económica alcanzado a nivel hemisférico supera las dificultades que pueda atravesar el proceso integrador.

Tal es el caso de Centroamérica, donde "los gobiernos se vieron en la necesidad de invocar modificaciones temporales a un régimen arancelario común por razones de política económica doméstica", afirmó.

Al respecto, el Secretario Ejecutivo de la CEPAL llamó la atención sobre la necesidad de encontrar puntos de convergencia entre los distintos bloques subregionales, mediante el cumplimiento del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT).

Al ser cuestionado sobre el caso mexicano -por periodistas locales y corresponsales de agencias internacionales de prensa- Rosenthal descartó la posibilidad de presenciar un nuevo episodio recesivo e hiperinflacionario, al tiempo que negó la incidencia de un efecto dominó que duplicaría en varias naciones de la región el revés que sacude a la economía de México desde inicios de 1994.

Más bien, estimó que dicha nación "podrá aspirar a un crecimiento moderado a partir de 1996, con base en la progresiva estabilización de su moneda (el peso)" y en una reducción razonable de las tasas de interés y del ritmo inflacionario.

Perspectivas

América Latina y el Caribe poseen en la actualidad "una plataforma sólida para garantizar el crecimiento sostenido de sus economías en un marco de estabilidad", dijo Gert Rosenthal durante su presentación.

Precisamente, la CEPAL "continúa sustentando una visión optimista a mediano plazo de la región con base en el mantenimiento de un tipo real de cambio competitivo" en el ámbito macroeconómico, aunado a la puesta en marcha de una reforma tributaria equitativa y neutral, agregó.

Además, el funcionario recomendó elevar las tasas de inversión y ahorro, con el propósito de asegurar un crecimiento sostenido que se traduzca en inversiones productivas y en la generación de empleos.

Al dibujar el panorama que tendrá la región en los próximos años, Rosenthal estimó necesario "aplicar intervenciones selectivas del Estado, no con el fin de reemplazar al mercado, sino de complementarlo e incluso potenciarlo", manifestó. De hecho, continuó, casos concretos como la industria automotriz en México, la del papel y la celulosa en Chile y la del calzado en Brasil y Colombia constituyen acompañamientos adecuados entre sector público y privado en la economía.

Finalmente, la continuación de la integración económica fue otro aspecto que el funcionario avaló como requerimiento indispensable para un desempeño positivo de la región. "El impulso a estos esfuerzos, mediante la liberalización comercial y la desregulación productiva, han realzado la importancia relativa del hemisferio a nivel internacional", concluyó.



SC/CP-023
June 8, 1995

**Executive Secretary of ECLAC:
Latin America not on Verge of Major Crisis**

San Jose, Jun 6 (IICA) Addressing the international symposium "Economic Integration in the Western Hemisphere," the Executive Secretary of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), Gert Rosenthal, denied that the region is on the threshold of an economic crisis similar to that of the 1980s.

As part of the inauguration of the event, organized by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the International Agricultural Trade Research Consortium (IATRC), Rosenthal delivered the keynote address entitled "Historic Overview of Economic Development and Outlook for Latin America and the Caribbean."

Rosenthal described the fiscal deficits and high inflation rates of several nations in the region as "temporary difficulties" which, in no way, indicate that a crisis as severe as that of the 1980s is imminent.

To the contrary, he noted that "since the end of the deep recession, the economies of most of the countries of the hemisphere have been characterized by moderate economic recovery, growing financial stability, gradual diversification and modernization of production systems, improved macroeconomic management and a slight increase in levels of savings and investment."

However, Rosenthal admitted that the high social costs of adjustment programs and the existence of extremely unequal distribution structures have generated numerous social problems and led to an increase in poverty.

He added that countries such as Argentina, Costa Rica, Mexico and Venezuela are undergoing new periods of adjustment -in very different contexts- which, in one way or another, have "shaken the confidence of economic agents." He also recognized that this situation, temporarily, could translate into fewer possibilities for increasing savings and investment.

He cautioned that these "relative setbacks" at the macroeconomic level are not an impediment to the integration processes under way in the hemisphere. In this regard, he explained that the increasing level of economic interdependence in the hemisphere overshadows the difficulties that the integration process may be experiencing.

This is the case in Central America, where "the governments found it necessary to make temporary changes in a common tariff system for reasons of domestic economic policy," he stated.

In this regard, he underscored the need to find areas in which the different subregional blocs can come together, through compliance with the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

When questioned about the situation in Mexico, Rosenthal discarded the possibility of that country's experiencing another period of recession and hyper-inflation, and denied that, as a result of the so-called "domino effect," several nations of the region would suffer the economic problems besetting Mexico since early 1994.

Rather, he predicted that Mexico can hope for moderate growth beginning in 1996, based on the progressive stabilization of its currency (peso) and a reasonable reduction in interest rates and inflation.

Outlook

According to Rosenthal, at the present time, Latin America and the Caribbean have a "solid foundation from which to ensure the sustained growth of their economies within a framework of stability."

He added that "ECLAC's continued optimism regarding the region in the medium term is based on the maintenance of a competitive real exchange rate at the macroeconomic level, combined with the implementation of a equitable and neutral tax reforms."

Also, he recommended increasing the rates of investment and savings, in order to ensure sustained growth that can be translated into investments in production and the generation of jobs.

Referring to the outlook for the region for the next few years, he said that it will be necessary "for the state to intervene on a selective basis, not with the idea of replacing the market, but rather of complementing and even strengthening it." He mentioned specific cases, such as the automobile industry in Mexico, the paper and cellulose industry in Chile and the footwear industry in Brazil and Colombia, in which the public and private sectors are working well together.

Another prerequisite, if the region is to perform positively, is the continuation of economic integration. "The promotion of such efforts, through trade liberalization and the deregulation of production, have underscored the relative importance of the hemisphere at the international level," he concluded.



SC/CP-024 COMUNICADO DE PRENSA
7 junio 1995

Director General del IICA: Urge revalorizar papel de la agricultura

San José, 7 jun (IICA) Un llamado urgente para que América Latina y el Caribe revaloricen el papel de la agricultura dentro del actual modelo de desarrollo económico que se intenta consolidar en la región, caracterizado por la apertura al exterior y la integración mundial, hizo este miércoles 7 de junio el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, al intervenir en la inauguración de un simposio internacional sobre integración económica.

El máximo funcionario de este organismo especializado del Sistema Interamericano, alertó que en nuestros países aún impera la concepción de la agricultura como un sector productivo primario -como resabio del antiguo modelo de industrialización sustitutiva de importaciones-, situación que ha motivado "la falsa, pero peligrosa visión" de que la agricultura dejó de ser importante.

En opinión de Aquino, este error ha motivado que algunos gobiernos y agencias internacionales de cooperación y financiamiento resten prioridad a la agricultura. "La visión y acción tradicional de la agricultura como un sector productivo primario aislado, que aún impera en América Latina y el Caribe, se torna totalmente inoperante hoy", remarcó.

El Director General del IICA hizo estas observaciones al participar en el acto inaugural del simposio "Integración Económica en el Hemisferio Occidental", que comenzó este 7 de junio en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura en Costa Rica.

La actividad, coauspiciada por el IICA y el Consorcio Internacional de Investigación sobre Comercio Agropecuario (IATCR, por sus siglas en inglés), reúne a más de un centenar de funcionarios de alto nivel de organismos internacionales e instituciones académicas de América Latina, el Caribe y Estados Unidos, así como representantes de los sectores público y privado del Continente.

Los trabajos de la cita se abrieron formalmente con una presentación del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), Gert Rosenthal, quien dictó una conferencia magistral sobre el tema "Desarrollo Histórico y Perspectivas Económicas para América Latina y el Caribe".

Precisamente, Aquino y Rosenthal coincidieron en señalar que el amplio conocimiento que poseen los países de la región en el manejo de los equilibrios macroeconómicos es una garantía que facilitará el tránsito del modelo sustitutivo de importaciones, hacia un virtual modelo "hacia afuera y de integración" que intenta establecerse en la región.

CORRIENTE HEMISFERICA

Aquino explicó a los participantes en el simposio que el IICA está promoviendo "una corriente hemisférica" para revalorizar la agricultura y asignarle un nuevo papel en la economía globalizada. En ese sentido, agregó que se está convocando a un esfuerzo conjunto para desarrollar "un enfoque sistémico de la agricultura".

Esta visión prospectiva del sector reposiciona a la agricultura en el complejo tejido del liberalismo socioeconómico -basado en el nuevo papel del Estado y la sociedad civil, la globalización, la apertura y la integración-. Además de abandonar definitivamente la visión sectorialista -primario-productivista-, enriquece la concepción de la agricultura ampliada -complejos agroindustriales o encadenamientos con otros sectores productivos-, incorpora nuevas dimensiones y disciplinas e identifica sus interrelaciones.

El enfoque sistémico procura valorizar a la agricultura en términos justos, mediante una concepción interdisciplinaria y una estrategia transformadora, cuyo objetivo superior es acometer el desarrollo agropecuario sostenible.

Aquino comentó que como resultado del proceso de apertura e integración, en el horizonte de la agricultura americana aparecen potenciales beneficios, pero, al mismo tiempo, grandes retos y desafíos. "No deja de preocuparnos el retraso que se observa en el comportamiento reciente de la agricultura y, por ende, en la injustificada imposibilidad de ampliar su papel contribuyente a la estabilidad macroeconómica", comentó.

El funcionario citó proyecciones del Banco Mundial según las cuales América Latina y el Caribe será en los próximos años una de las regiones del mundo con menor ritmo de crecimiento: 3.4% (probablemente menor que los países de Europa Oriental).

De acuerdo con esas estimaciones, si el buen marco macroeconómico mundial previsto se deteriorara, la región decrecería en términos per cápita a razón de -0.7% por año (menos cero punto siete), con un deterioro real por habitante más pronunciado de lo que sucedería al África Subsahariana.

Ante ese panorama, Aquino estableció una comparación: si países con tasas conservadoras de crecimiento económico presuponen una agricultura sana con contribuciones eficientes; naciones como las latinoamericanas y caribeñas, con menores tasas e, inclusive, regresivas a nivel per cápita, urgen de una agricultura más eficiente aún, y con un crecimiento dinámico y sostenible.

MAGRO DESEMPEÑO

Acto seguido, externó su pesar porque, en realidad, la agricultura regional ha tenido en los últimos años un magro desempeño. "La preocupación se centra en establecer si ella está preparada para enfrentar sus funciones de hoy y mañana, y si la estamos conduciendo por el camino correcto, con la interdependencia estratégica, con los apoyos básicos, con el dinamismo adecuado y con los institucionalidad requerida", interrogó.

Aquino lamentó que a diferencia de otros sectores de la economía, que han mostrado gran dinamismo como resultado del proceso de apertura económica al exterior, la agricultura "se esté quedando retrasada" a pesar de algunos esfuerzos por exportar productos cada vez más manufacturados, como lo aconseja la tendencia actual y futura del mercado mundial y la necesidad de crear empleo productivo.

Por otra parte, llamó la atención sobre la necesidad de mejorar el avance de la competitividad en la agricultura, proceso que según reconoció es "lento". En su opinión, América Latina y el Caribe deben construir ventajas competitivas dinámicas y sistémicas, y no conformarse solo con las comparativas, pues los recursos naturales no se pueden seguir empleando depredadoramente.

"Hoy sabemos que la competitividad tiene como uno de sus ejes centrales las capacidades humanas. Estas se centran en el conocimiento, que ya es el factor productivo fundamental. Invertir en tecnología, infraestructura, educación y capacitación es lo que han venido y seguirán haciendo los países del este y sur asiático, y China", recordó.

Seguidamente, el funcionario se preguntó ¿por qué la región no podrá crecer con el dinamismo que lo harán los países de aquellas latitudes?, a lo cual se respondió que, entre otras cosas, tal y como lo sostiene el economista estadounidense Lester Thurow, porque los países de las Américas están haciendo lo contrario: atrofiando su sistema educativo y siendo blanco de una sociedad de alto consumo y baja inversión, que no sacrifica en los niveles requeridos los privilegios del consumo individual.

50
1942-1992
anniversary

SC/CP-024
June 7, 1995

IICA
PRESS RELEASE



**IICA Director General:
Agriculture's Role Must be Reassessed**

San Jose, June 7 (IICA) This Wednesday, June 7, at the inaugural session of an international symposium on economic integration, the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), Carlos E. Aquino Gonzalez, issued an urgent call for Latin America and the Caribbean to reassess the role given to agriculture in the new economic development model that is being consolidated in the region, and which is characterized by economic opening and integration.

The Director General of this specialized agency of the inter-American system indicated that in Latin America and the Caribbean, agriculture is still seen as a primary production sector --which was how it was viewed under the import-substitution model for industrialization-- which gave rise to the false but dangerous view that agriculture is no longer of importance.

In Aquino's opinion, this error motivated some governments and international cooperation and financial organizations to reduce the priority given to agriculture. He added that "the traditional view and action of agriculture as an isolated, primary production sector still predominates in Latin America and the Caribbean, but no longer has any validity at all."

The Director General of IICA made these comments at the beginning of the inaugural session of the symposium "Economic Integration in the Western Hemisphere," which began June 7 at IICA Headquarters in Costa Rica.

The activity, co-sponsored by IICA and the International Agricultural Trade Research Consortium (IARTC), brings together more than one hundred high-level officials from international organizations and academic institutions of Latin America, the Caribbean and the United States, as well as representatives of the private and public sectors of the hemisphere.

The work of the meeting began formally with a presentation by the Executive Secretary of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), Gert Rosenthal, who gave a keynote address on the historical development and economic outlook for Latin America and the Caribbean.

Both Aquino and Rosenthal agreed that the broad experience of the countries of the region in managing macroeconomic equilibria will facilitate their transition from the import-substitution model to an "outward-oriented model with integration," that is being established in the region.

NEW CURRENT OF THOUGHT

Aquino explained to symposium participants that IICA is promoting "a current of thought throughout the hemisphere" to revalue agriculture and to assign it a new role in the global economy. He added that a joint effort is under way to develop a "systems approach to agriculture."

This prospective view of the sector gives agriculture its place in the complex fabric of socioeconomic liberalism --which is based on a new role of the state in civil society, globalization, opening and integration. In addition to abandoning for ever the sectoralist view (primary production), it enriches the concept of an expanded agriculture (agroindustrial complexes or linkages with other production sectors) by incorporating new dimensions and disciplines and identifying how they are linked.

The systems approach to agriculture seeks to give agriculture its true value, based on an interdisciplinary view and a strategy of transformation, whose higher objective is to bring about sustainable agricultural development.

Aquino indicated that economic opening and integration present potential benefits for the region, but also great challenges. "We cannot help but be concerned about the slowdown in agriculture's recent performance, which makes it unjustifiably impossible to make a greater contribution to macroeconomic stability," he said.

He quoted World Bank figures in which Latin America and the Caribbean will be, in the coming years, one of the regions with the lowest growth rate (3.4%), probably even less than that for the eastern European countries.

According to these estimates, if the positive world macroeconomic expectations fall short of what is expected, per capita growth in the region can be expected to fall by -0.7% annually, which would be worse than in Subsaharan Africa.

Given this outlook, Aquino suggested that if countries with conservative economic growth rates have a healthy, efficient agriculture, the countries of Latin America and the Caribbean, which have lower and even regressive per capita growth rates, will urgently require even more efficient agriculture combined with dynamic and sustainable growth.

POOR PERFORMANCE

Next, he expressed his concern over the fact that agriculture in the region has performed poorly during the last few years. "Our concern centers on establishing whether agriculture is prepared to take on new functions, whether we are conducting it in the right direction with strategic interdependence, basic support, suitable dynamism and the institutional framework it requires," he stated.

Aquino lamented the fact that, in contrast with other sectors of the economy that have responded very dynamically to economic opening, agriculture is "being left behind" despite efforts to export products with greater value added, in line with the current and future trends of the world market and the need to create productive employment.

Moreover, he called attention to the need to intensify efforts to make agriculture competitive which, he recognized, was advancing at a slow pace. In his opinion, Latin America and the Caribbean must build dynamic and interrelated competitive advantages, and not be willing to accept mere comparative advantages, since natural resources cannot continue to be used rapaciously.

"Today we know that human capability is at the core of competitiveness. This is based on knowledge, which has already become the basic factor of production. Investing in technology, infrastructure, education and training is what the southeast Asian countries and China have been doing and will continue to do," he added.

Finally, Aquino posed the question of why can't our region grow as dynamically as those countries do? One of the answers to this question, he said, and as the United States economist Lester Thurow has asserted, is because the Latin American countries are doing just the opposite. Their educational system is becoming atrophied in a high-consumption, low-investment society that will not make the sacrifices needed in individual consumption levels.

SC/IP/025
San José, 13 de junio de 1995

Presidente Ronda Uruguay GATT:

Negociaciones comerciales deben humanizarse

San José, 13 de junio (IICA) El Presidente de la Ronda Uruguay del GATT a nivel ministerial, Sergio Abreu, afirmó en Costa Rica que las negociaciones comerciales deben tener como norte el bienestar de los pueblos y la conformación de sociedades competitivas:

"No es posible venderle a las poblaciones marginadas las bondades de la integración y la apertura si éstas no se transforman en una posibilidad más de trabajo o en pan en la mesa de tanta gente desprovista de los elementos básicos de sobrevivencia", apuntó Abreu.

El ex-canciller uruguayo disertó sobre los alcances del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), durante una presentación que sirvió de broche al simposio internacional sobre "Integración Económica en el Hemisferio Occidental", el reciente 8 de junio, en Costa Rica.

El encuentro fue coauspiciado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y el Consorcio Internacional de Investigación sobre Comercio Agropecuario (IATRC, por sus siglas en inglés).

En su intervención, aseguró que "la liberalización comercial es la única forma de generar recursos y divisas en nuestros países, para proveer un mayor nivel de equilibrio social al numeroso contingente humano marginado en nuestros países".

Como resultado de la Ronda Uruguay del GATT, el intercambio comercial en todo el mundo aumentará en \$213 mil millones de dólares, de ese torrente, América Latina y el Caribe obtendrían beneficios equivalentes al 11% de esa suma, precisó Abreu.

Sin embargo, la obsolescencia tecnológica y la ineficiencia en las variables macroeconómicas que acusan varias naciones de la región constituyen el principal impedimento para acceder a mejores condiciones, alertó el experto.

Abreu enfatizó en que es necesario "modernizar nuestras economías, penetrar en los mercados buscando el desmantelamiento de todas las medidas proteccionistas e insertarnos en esquemas subregionales o regionales en un marco de competitividad".

En ese sentido, recalcó el papel que el sector agropecuario juega como un recurso importante para mejorar la calidad de vida de los pueblos mediante su valor agregado y como instrumento de inserción en el ámbito internacional competitivo.

Al referirse a la conformación del Area de Libre Comercio de las Américas que propusieron los Jefes de Estado y de Gobierno del Continente, durante la Cumbre de Miami, en diciembre de 1994, Abreu urgió la convergencia de los esquemas subregionales de integración, tales como el Mercado Común del Sur (MERCOSUR), la Comunidad del Caribe (CARICOM) y el Pacto Andino, entre otros.

Esta gran área comercial, cuyo establecimiento está previsto para el año 2005, involucra también a Estados Unidos y Canadá, y cobra gran importancia para los países latinoamericanos, considerando "que de cada dólar importado por nuestras naciones, 60 centavos provienen de EE.UU". detalló.

Los desafíos

Temas como la protección del medio ambiente, legislación laboral y las normas de competencia, surgen como los puntos dentro de la nueva agenda de negociaciones comerciales multilaterales. Sin embargo, "éstos aspectos pueden ser usados para profundizar brechas sociales o como mecanismos de discriminación entre países poderosos y débiles" advirtió Abreu.

Como contrapeso a esa tendencia, el diplomático recomendó firmeza en las decisiones políticas de los países, transparencia en las negociaciones, y un amplio conocimiento de nuestras ventajas competitivas y debilidades.

SC/CP-026
16 junio 1995

Costa Rica:

**Preparan encuentro hemisférico
de Ministros de Agricultura**

San José, 16 jun (IICA) Delegados de 12 naciones americanas inician este lunes 19 en la sede central del IICA en Costa Rica una reunión de tres días, preparatoria del encuentro hemisférico de Ministros de Agricultura que sesionará en esta nación centroamericana entre el 18 y 21 de setiembre próximos.

Reunidos como Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, los representantes de Belice, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Haití, Guyana, Suriname y Venezuela, analizarán asimismo varios asuntos relativos al manejo administrativo y financiero del IICA.

Entre ellos figura la Propuesta de Programa-Presupuesto 1996-97, con que este organismo especializado del Sistema Interamericano financiará las actividades de cooperación técnica en beneficio de sus Estados Miembros, orientadas a la promoción del desarrollo agropecuario sostenible como una contribución al logro del desarrollo rural humano.

El Comité Ejecutivo 1995 conocerá asimismo el Informe Anual del IICA correspondiente a 1994, que ofrece un panorama amplio sobre el camino recorrido por la Administración del ingeniero Carlos E. Aquino González, Director General, durante su primer año de gestión.

En dicho Informe se detallan los cambios introducidos en la estrategia y estructura organizativa de la institución, como parte del nuevo estilo de cooperación técnica participativa, mediante el cual los países miembros se vinculan activamente a la toma de decisiones.

Los cambios y ajustes procuran situar al IICA en la corriente de los nuevos tiempos, en aras de consolidar un Instituto moderno y ágil, capaz de enfrentar con efectividad los desafíos de la agricultura en la recta final del siglo.

Otros asuntos que conocerá el Comité serán los frutos alcanzados como resultado de las labores de cooperación técnica brindada a los Estados Miembros, así como los esfuerzos realizados en materia de alianzas estratégicas con organismos afines, para potenciar las ventajas comparativas.

Verá también un informe sobre la selección de candidatos para el otorgamiento de los Galardones Interamericanos en el Sector Rural 1994-1995, que se anunciarán oficialmente durante la reunión de Ministros de Agricultura en setiembre. Tales galardones son la Medalla Agrícola Interamericana, el Premio Agrícola Interamericano para Profesionales Jóvenes y el Premio Interamericano a la Participación de la Mujer en el Desarrollo Rural.

ENCUENTRO MINISTERIAL

El Director General del IICA presentará al Comité Ejecutivo un informe de avance sobre la celebración en Costa Rica, el próximo septiembre, de la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), órgano superior del Instituto que integran los Ministros de Agricultura o sus Representantes de los 33 Estados Miembros.

Precisamente, el Comité deberá conocer y aprobar el temario de esa cita que abre la oportunidad para sostener un diálogo hemisférico al más alto nivel sobre los derroteros del sector agropecuario en la recta final del siglo y los albores del nuevo milenio.

De cara al encuentro de los jefes de la cartera agropecuaria del Continente, el IICA prepara varias actividades especiales. Una de ellas es la realización de una "Muestra Interamericana de Tecnologías Agrícola y Agroindustrial", con seis áreas temáticas de exposición.

Ellas son Informática y Comunicaciones, Empaque y Etiquetado, Tecnologías de Procesos de Punta, Servicios Institucionales, Tecnologías de Agricultura Sostenible y Productos Naturales y de Biotecnología.



SC/CP-026
June 16, 1995

Costa Rica:
Preparations Under Way for the
Hemispheric Meeting of Ministers
of Agriculture

San Jose, June 16 (IICA) On Monday, June 19, delegates from 12 American nations will inaugurate a three-day meeting to be held at IICA Headquarters in Costa Rica, in preparation of the hemispheric meeting of ministers of agriculture that will take place in this Central American nation from September 18-21.

Meeting as the Executive Committee of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, representatives from Belize, Brazil, Canada, Colombia, Costa Rica, Chile, Haiti, Guyana, Suriname and Venezuela will also review several matters related to the administrative and financial management of IICA.

Items on the agenda include the 1996-1997 Proposed Program Budget, which this specialized agency for agriculture of the inter-American system uses to finance the technical cooperation activities it provides to its Member States. Said activities are oriented to promoting sustainable agricultural development, as a means to achieving the development of human resources in rural areas.

The 1995 Executive Committee will also review IICA's 1994 Annual Report, that provides a broad overview of the progress made by the administration of Carlos E. Aquino Gonzalez, the Director General, during its first year in office.

The Annual Report presents a description of the changes made in the strategy and organizational structure of the Institute, as well as of its new style of participatory technical cooperation, through which the member countries are actively involved in the decision-making process.

Changes and adjustments were made with a view to placing IICA into the mainstream of current events, and in an effort to make the Institute more modern and flexible, thus enabling it to effectively meet the challenges faced by agriculture as it approaches the end of the century.

Other matters to be considered by the Committee include the results of the technical cooperation provided to the Member States, as well as the efforts made to establish strategic alliances with similar agencies, in order to enhance comparative advantages.

The Committee will also review a report on the selection of candidates for the Inter-American Awards in the Rural Sector for 1994-1995, which will be officially announced during the ministers of agriculture in September. Three different awards are granted: the Inter-American Agricultural Medal, the Inter-American Agricultural Award for Young Professionals and the Inter-American Award for the Participation of Women in Rural Development.

MINISTERIAL MEETING

The Director General of IICA will submit to the Executive Committee a progress report on the meeting of the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), which will be held in Costa Rica in September. The IABA is the governing body of the Institute and is made up of the ministers of agriculture, or their representatives, from the 33 Member States.

The Committee will review and approve the agenda of the IABA meeting, which will provide a forum at the highest level for ministers of agriculture of the hemisphere to discuss the future of the agricultural sector as the century comes to a close.

IICA has prepared several special activities as part of the meeting of the ministers of agriculture of the Americas. One of these activities is an "Inter-American Exhibition of Agricultural Technology and Agroindustry," which will cover six different topics: informatics and communications; packaging and labelling; state-of-the-art processing technologies, institutional services, technologies for sustainable agriculture, and natural products and biotechnology.

SC/CP-027
19 Junio 1995

América Latina y el Caribe: Esbozan agenda Interamericana para redimensionar agricultura

San José, 19 Jun (IICA) El Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, esbozó este 19 de junio en Costa Rica los temas de una agenda de trabajo hemisférica para que países, organismos internacionales de financiamiento y agencias de cooperación técnica laboren concertadamente en el redimensionamiento de la agricultura.

La tarea, explicó el máximo funcionario de este organismo especializado del Sistema Interamericano, es ineludible y pretende situar al sector en la dimensión que le corresponde para que pueda acompañar funcionalmente al actual modelo de desarrollo que se intenta consolidar en la región, caracterizado por la apertura y la integración.

Aquino hizo estas consideraciones al intervenir en el acto inaugural de la Decimoquinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del IICA, a la cual asisten delegados de 12 naciones americanas con el propósito de preparar el encuentro hemisférico de Ministros de Agricultura que sesionará en esta nación centroamericana, entre el 18 y 21 de setiembre próximos.

Integrado este año por representantes de Belice, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Haití, Guyana, Suriname, Panamá, Perú y Venezuela, el Comité es uno de los órganos de gobierno del Instituto y en su cita de tres días conocerá, asimismo, varios asuntos referidos al manejo administrativo y financiero del IICA.

Aquino alertó sobre la "engañosa pérdida de importancia de la agricultura", un sector estratégico para nuestras economías que no obstante en los últimos 10 o 12 años se encuentra atrapado, en muchos países, en una situación de rezago productivo e inmovilismo transformador, producido, en alguna medida, por el desempeño "anacrónico e ineficiente" de instituciones nacionales e internacionales, y agentes público-privados.

El titular del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura añadió que la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) y el IICA coinciden en que la región pretende configurar un nuevo modelo de desarrollo a partir del liberalismo económico y social, la apertura, la integración, el mercado, el protagonismo de los productores; pero también del reconocimiento de la necesidad de aliviar la pobreza, alcanzar la capitalización humana, la democratización y el desarrollo humano.

Sin embargo, llamó la atención sobre el hecho de que este proceso no está acompañado de un enfoque renovado de la agricultura que le resulte funcional en las circunstancias actuales, le permita enfrentar los nuevos desafíos y contribuya, por un lado, a desactivar la "marginación" errónea que padece el sector, y por otro, reimpulsar su crecimiento y desarrollo.

Frente a ese panorama, Aquino expresó que el IICA, en alianza con otras instituciones, está generando una corriente hemisférica para revalorizar a la agricultura. La iniciativa procura aglutinar a gobiernos y ministerios de Agricultura, organizaciones de productores, campesinos y empresarios pequeños, medianos y grandes; ONG's, agencias nacionales e internacionales, organismos financieros, de investigación, cooperación técnica, universidades y centros de investigación, entre otros.

"El IICA está trabajando y proponiendo el enfoque o visión de agricultura sistémica, que abarca más correctamente la multidimensionalidad e interdependencia de los procesos de la agricultura y sus vinculaciones con el resto de la sociedad rural, la economía y la sociedad global", explicó.

Esta nueva perspectiva pondera el recurso humano porque es el medio para realizar las transformaciones productivas, comerciales e institucionales; porque constituye el fin mismo de la transformación -los cambios se hacen para lograr el desarrollo humano y el bienestar rural-; y finalmente porque su capitalización -educación, capacitación, alimentación, nutrición, seguridad social y trabajo productivo- constituye la esencia de la competitividad, la equidad, la solidaridad y la sostenibilidad de las transformaciones.

LA AGENDA

A criterio del Director General del IICA, en la agenda hemisférica se impone definir una estrategia global de revalorización de la agricultura, que establezca una nueva misión, visión, valores y metas.

En segundo término, diseñar y ejecutar políticas macroeconómicas y sectoriales que sean consistentes, dinámicas y sostenibles; en tercero realizar análisis prospectivos -a futuro- sobre la interacción de la agricultura con la economía global; y en cuarto potenciar la apertura externa con los procesos de modernización agrícola.

Respecto a éste último punto, resaltó las oportunidades que surgen para la agricultura regional como resultado de la Ronda Uruguay del GATT (Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio), principalmente en lo relativo al establecimiento de un mercado agropecuario adicional de entre US\$35 mil y US\$65 mil millones, que equivale a una y dos veces el actual nivel de exportaciones totales agrícolas de América Latina y el Caribe.

En este sentido, precisó que "la reconversión productiva de cara a los mercados internos y externos, la dinamización de la agroindustrialización de los productos y los agroservicios, los sistemas de control de calidad, los elementos tecnológicos y fitozoosanitarios, la propiedad intelectual, entre otros, son aspectos claves que requieren de constante acompañamiento y operacionalidad".

Otro tema de la agenda es la integración hemisférica, para la cual, explicó, se debe trabajar en la armonización de políticas y medidas comerciales, macroeconómicas, sanitarias, así como en el "aprovechamiento solidario" de ventajas comparativas e intercambio de información, conocimiento y experiencias de integración como el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC), el Mercado Común del Sur (MERCOSUR), el Mercado Común Centroamericano (MERCOSUR), el Grupo Andino y la Comunidad Económica del Caribe (CARICOM).

Mencionó igualmente la reconversión, la competitividad, y la conservación productiva de los recursos naturales y el medio ambiente. En relación con ello, reconoció que es un proceso que se encuentra rezagado en la agricultura, a pesar de que constituye un factor clave.

Aquino cerró la lista con la inclusión de los temas de fortalecimiento institucional; agrocalidad y crecimiento -la calidad se entiende como un proceso que permea la producción, los insumos, la infraestructura, el transporte, la capacitación y la cooperación técnica-; el relacionamiento y el desarrollo agroempresarial; el desarrollo sostenible y los recursos humanos.



PRESS RELEASE

SC/CP-027

June 1995

Latin America and the Caribbean:
Inter-American agenda
to rescale agriculture

San Jose, June (IICA). On June 19, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino, speaking from Costa Rica, outlined issues that the hemisphere needs to include on its working agenda so that the countries, international funding bodies and technical cooperation agencies can work in concert to rescale agriculture.

According to Aquino, Director General of this specialized agency of the inter-American system, the purpose of this pressing, inescapable task is to raise the profile of the agricultural sector. Agriculture needs to become an active player in the development model now taking shape in the region, which emphasizes opening and integration.

Aquino's ideas were expressed in his opening words at the inauguration of the Fifteenth Regular Meeting of IICA's Executive Committee, attended by delegates from 12 nations of the Americas and the Caribbean, gathered together to prepare for a hemispheric meeting of ministers of agriculture, to take place in this Central American nation from September 18 to 21.

Sitting on the Committee this year are Belize, Brazil, Canada, Colombia, Costa Rica, Chile, Haiti, Guyana, Suriname, Panama, Peru and Venezuela. The Executive Committee, one of the Institute's governing bodies, will be in session for three days to discuss a number of issues involving the administrative and financial management of IICA.

Aquino drew the Committee's attention to the "misleading impression that agriculture has become less important." Quite the contrary, he stressed that this sector is strategic for the economies of the countries although for the past 10 or 12 years, in many cases, it has fallen behind and become immobilized and unable to change. To some extent, this can be attributed to the anachronistic and inefficient performance of national and international institutions and public and private agents.

The chief executive of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture added that the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) and IICA here agreed on the need for the region to shape a new development model based on economic and social liberalism, opening, integration and markets. Producers need to play a leading role, not overlooking the need to relieve poverty, raise earning potential, and enhance democratization and human development.

However, he drew attention to the fact that this process will be incomplete unless it includes a renewed approach that will be workable for agriculture under today's circumstances, equip the sector to meet new challenges, help counteract the mistaken impression of marginalization affecting the sector, and jump-start its growth and development.

Faced with this situation, Aquino stated that IICA, in partnership with other institutions, is launching a hemisphere-wide move to raise the profile of agriculture. The initiative will mobilize governments and ministries of agriculture, producer organizations, farmers and small, medium and large businesses, along with NGOs, national and international agencies, funding agencies, research centers, technical cooperation organizations, universities, and the like.

"IICA is developing and proposing a holistic approach or systems view of agriculture that more correctly embraces the full dimensions and interdependence of the processes of agriculture and its linkages with the rest of the rural community, the economy and society as a whole," he explained.

This new perspective gives preferential attention to the human element, as people are ultimately the means by which to transform production, trade and institutions; in short, they are the final target of transformation. If changes are to be made at all, they must bring about human development and rural well-being. Transformations will last only to the extent that they raise the worth of human subjects through education, training, better nutrition, social security programs and productive employment. This, ultimately, is the essence of competitiveness, equity and solidarity.

THE AGENDA

In the view of the Director General of IICA, the hemispheric agenda must set out, first of all, a comprehensive strategy to raise the profile of agriculture, establishing a new mission, vision, values and goals.

The second task will be to design and carry out macroeconomic and agricultural sector policies that are consistent, dynamic and sustainable. The third will be to perform forward-looking analyses of the interactions between agriculture and the overall economy. As the fourth, processes of external opening can draw great energy from modernizing agriculture.

In this last regard, Aquino emphasized that the region's agriculture is faced with a host of new opportunities as a result of the Uruguay Round of GATT (the General Agreement on Tariffs and Trade), especially as the agricultural market grows by US\$35 billion to US\$65 billion, a doubling or even tripling of current agricultural exports from Latin America and the Caribbean.

Therefore, he noted that "the transformation of production to suit domestic and foreign markets, the revitalization of agroindustry to improve products and services, quality control systems, better technology, care of plant and animal health, copyright protection--all these are key considerations requiring constant monitoring to keep them viable."

Another item on the agenda is hemispheric integration. He pointed out that this would require concerted efforts to harmonize trade policies, macroeconomic policies and health measures, as well as a unified drive to tap comparative advantages and exchange information, know-how and experiences with integration, such as the North American Free Trade Area, the Southern Cone Common Market (MERCOSUR), the Central American Common Market (MERCOSUN), the Andean Group and the Caribbean Economic Community (CARICOM).

He also mentioned transformation of production, competitiveness, and types of production that will conserve natural resources and the environment. He recognized that agriculture has fallen behind in this process, which nonetheless is essential.

Aquino closed the list of items for the new agenda by adding institutional strengthening and growth. He mentioned agricultural quality, which he explained was to be understood as a process permeating the entire production chain, including inputs, infrastructure, transportation, training and technical cooperation. Finally, he stressed development of and interaction with agribusiness; sustainable development; and human resources.

SC/CP-028
21 Junio 1995

Reposicionarán a la agricultura como tema prioritario de diálogo hemisférico

San José, 21 Jun (IICA) Marginada en la agenda de los últimos encuentros regionales y mundiales al más alto nivel político, la agricultura se reposicionará este setiembre como tema clave de un diálogo hemisférico, cuando los jefes de cartera del Continente se reúnan entre el 18 y 21 de ese mes, en Costa Rica, para analizar los desafíos y oportunidades del sector en la recta final del siglo y el inicio del nuevo milenio.

Así lo acordaron la víspera en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) delegados de 12 naciones americanas, que este miércoles 21 concluyen una reunión de tres días, convocada -entre otros asuntos- para ultimar los detalles del encuentro cumbre de Ministros de Agricultura, quienes sesionarán dentro de 90 días como Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Congregados como Comité Ejecutivo del IICA 1995, los representantes de Belice, Brasil, Guyana, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Haití, Suriname, Panamá, Perú y Venezuela coincidieron en que la cita de los jefes del sector o sus representantes constituye una oportunidad única para situar a la agricultura en un sitio protagónico dentro de la nueva agenda de diálogo hemisférico.

ANALISIS FRANCO

Al brindar a los delegados del Comité un informe de progreso sobre los preparativos de la JIA, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, insistió en la importancia de que la reunión se convierta en un foro de alto nivel que permita a los Ministros "analizar con franqueza la visión, la misión, los valores y la urgencia de reposicionar a la agricultura en el nuevo entorno".

Con ese propósito, agregó el máximo funcionario de este organismo especializado del Sistema Interamericano, el Instituto promueve que se aborden temas como avances y dificultades en los procesos de integración y apertura, el relacionamiento público-privado, los desafíos de la empresa agropecuaria de cara al siglo XXI, y el análisis de la visión sistémica de la agricultura.

Sobre esta última, explicó que se trata de una corriente que el IICA promueve a nivel hemisférico, en un esfuerzo por revalorizar al sector agrícola para que acompañe eficientemente al actual modelo de desarrollo económico que se pretende consolidar en la región, caracterizado por la apertura y la integración.

El enfoque sistémico abarca la multidimensionalidad e interdependencia de los procesos de la agricultura y sus vinculaciones con el resto de la sociedad rural, la economía y la sociedad global. En este sentido, supera y resaga la concepción obsoleta del sector agrícola como simple productor primario y aislado.

En opinión de Aquino, el que la JIA reposicione a la agricultura en la agenda del diálogo hemisférico tiene un significado particular, pues en muchos países del Continente prima una falsa y engañosa pérdida de importancia del sector, que está preso del rezago productivo e inmovilismo transformador.

Precisamente el lunes 19 de junio, al inaugurar la reunión del Comité Ejecutivo, el Director General del IICA alertó sobre esta tendencia y recordó que la escasa o insuficiente atención a la agricultura se reflejaba en el hecho de que en la Cumbre de Presidentes de Miami -diciembre del año anterior- y en su similar de Desarrollo Social de Copenhague, ni siquiera fue mencionada.

"El gran desafío que enfrentamos en América Latina y el Caribe consiste en revalorar a la agricultura mediante un enfoque renovado que permita su reactivación, al tiempo que acompañe activamente al nuevo modelo de desarrollo económico y social", insistió.

A su criterio, si la región no supera este desafío, deberá correr con los costos políticos, sociales y generacionales que implicará dejar deteriorarse la agricultura, así como desaprovechar su potencial para contribuir a la economía global, la paz social y la capitalización humana.

Por ello, Aquino consideró que del diálogo que se establezca en la JIA podrán surgir alternativas para utilizar la sinergia hemisférica, establecer redes y alianzas estratégicas; fomentar intercambios de información, experiencias y conocimientos; y definir propuestas para relacionar a productores y consumidores de los países, entre otros.

Los delegados al Comité Ejecutivo coincidieron con el Director General del IICA respecto a la trascendencia del encuentro ministerial. Varios, entre ellos los representantes de Chile, Costa Rica, Panamá y Venezuela, sugirieron otros temas para engrosar la agenda ministerial.

Juan Luis Marambio, de Chile, propuso que los titulares de la cartera agropecuaria del Continente analicen también la incorporación de los pequeños empresarios agropecuarios al proceso de integración.

"En Chile, donde el crecimiento de la agricultura se ubica en el 6.8% anual, el sector está en crisis. Ello se debe a que el proceso de modernización emprendido en el pasado se hizo en apenas en 30 mil empresas agropecuarias y no en las 260 mil requeridas, que representan el 40% de la superficie del país y generan un tercio del producto agropecuario total. Por ello, el Gobierno está empeñado en un proceso de modernización equitativa. Se impone crear consensos y definir acciones al respecto", enfatizó.

Para el Viceministro de Agricultura de Costa Rica, y Presidente del Comité, Oscar Campos, la JIA no debe descuidar temas particulares como capacitación, armonización de normas fito y zoonosanitarias, modernización de sistemas de información y medio ambiente, que son complemento y requisito para lograr consenso en aquellos más globales como la integración.

El representante de Panamá, Alfredo Acuña, opinó por su parte que se debe prestar atención a dos temas que han estado "un tanto marginados" en el debate actual. Ellos son la necesidad de otorgar a los Ministros de Agricultura un papel protagónico en todo lo relacionado con la negociación y el manejo de la apertura; así como el financiamiento del proceso de modernización agrícola.

Con Acuña coincidió el delegado venezolano Pablo Quevedo, un convencido de que si los Ministros de Agricultura no se incorporan de lleno a los procesos de negociación comercial, generalmente reservados a los titulares de Comercio y otras autoridades, se corre el riesgo de asumir compromisos que pueden afectar a los sectores productivos más atrasados del campo.

SC/CP-028
June 21, 1995

Agriculture to be assigned high priority in hemisphere-wide discussions

San Jose, June 21 (IICA) Although agriculture has been largely ignored at recent high-level regional and global meetings, it will again take center stage during hemisphere-wide discussions to be held September 18-21, when the ministers of agriculture of the Latin American and Caribbean countries meet to discuss the challenges and opportunities facing the sector at the end of this century and the beginning of the next millennium.

A decision to this effect was by the representatives of 12 American nations meeting at the headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA). On Wednesday, June 21, they concluded a three-day meeting convened, among other things, to decide on arrangements for the summit of Ministers of Agriculture, who will meet in September in their capacity as members of the Inter-American Board of Agriculture (IABA).

At the 1995 meeting of the Executive Committee of IICA, the representatives of Belize, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, Guyana, Haiti, Suriname, Panama, Peru and Venezuela agreed that the meeting of ministers of agriculture or their representatives would provide a unique opportunity to restore agriculture to its rightful place on the agenda of hemisphere-wide discussions.

An open and honest analysis

In his report to the Executive Committee on preparations for IABA, Carlos E. Aquino, Director General of IICA, stressed the significance of that gathering, which should serve as a high-level forum for the ministers to conduct an open and honest analysis of the vision, the mission, the values and the urgency of ensuring recognition of the important role of agriculture in the new circumstances.

To that end, said Aquino, the Institute, which was a specialized agency of the inter-American system, was promoting discussion of issues such as the progress made and difficulties encountered in connection with integration and trade liberalization efforts, relations between the public and private sectors, challenges facing agribusiness on the threshold of the twenty-first century, and the holistic approach to agriculture.

In that regard, Aquino explained that the discussions on the holistic approach reflected a trend being promoted by IICA throughout the hemisphere, in an effort to reappraise the agricultural sector and enable it to function efficiently as part of the current model of economic development being consolidated in the region, one of the main features of which was the opening up of markets and economic integration.

The holistic approach to agricultural systems was multidimensional by nature, and recognized the interdependence of agricultural processes and their linkages with the rest of rural society, the economy and the global society. Thus, it was much more far-reaching than the obsolete view which held that the agricultural sector was concerned only with primary production.

According to Aquino, the decision to assign high priority to agriculture on the agenda of IABA was especially significant in light of the misconception that was prevalent in many countries of the region, namely, that the importance of the sector had declined and that it was backward and unlikely to change.

On June 19, at the opening session of the Executive Committee, the Director General of IICA sounded a warning about that trend. The neglect of agriculture was reflected in the fact that the sector had not even been mentioned at the Presidential Summit held in Miami in December 1994, or at the recent Copenhagen Conference on Social Development.

Aquino stressed that the greatest challenge facing Latin America and the Caribbean today was to reassess, modernize and revitalize agriculture, making it more efficient and bringing it into line with the economic model currently being built in Latin America.

In his view, if the region did not rise to the occasion, it would have to pay a high price in political, social and generational terms. Agriculture would deteriorate, and its potential for contributing to the global economy, to social peace and to the betterment of human life would be wasted.

For that reason, the IABA meeting could give rise to different opportunities for harnessing the synergisms existing in the hemisphere, establishing networks and building strategic alliances; promoting exchanges of information, experience and know-how, and drawing up proposals for bringing producers and consumers together.

The delegates to the Executive Committee agreed with the Director General of IICA on the importance of the ministerial meeting. Representatives of several countries, including Chile, Costa Rica, Panama and Venezuela, suggested other topics that might be included on the agenda of IABA as well.

Juan Luis Marambio, of Chile, suggested that the ministers of agriculture should also discuss the matter of bringing small agribusiness owners into the integration process.

He said that in Chile, where agriculture had grown at an annual rate of 6.8%, the crisis of the sector was due to the fact that in the past, modernization efforts had reached only 30,000 agricultural enterprises rather than the 260,000 that should have been reached; those enterprises represented 40% of the total area of Chile and generated one-third of the country's agricultural product. The Government of Chile was now engaged in a process of modernization with equity. It was essential that consensus be created and action be taken in that area.

Oscar Campos, Deputy Minister of Agriculture of Costa Rica and Chairman of the Committee, said that IABA must not fail to consider specific issues such as training, harmonization of plant and animal health standards, modernization of information systems, and the environment. All those issues were complementary and must be considered if consensus was to be achieved on broader issues such as integration.

Alfredo Acuña, representative of Panama, said that special attention should be paid to two matters that had been somewhat neglected up to now, namely: the need to allow the ministers of agriculture to play a leading role in all matters pertaining to trade negotiations and the management of liberalization efforts; and the funding of agricultural modernization.

Pablo Quevedo, the Venezuelan delegate, agreed with Acuña, and said he was certain that unless the ministers of agriculture participated fully in trade negotiations -which were usually restricted to ministers of commerce and other authorities-, there was a risk that commitments might be made that could have a negative impact on the more backward production sectors in rural areas.

Ganadería enfrenta encrucijada en mercados internacionales

San José, 03 jul (IICA) La caída de los precios internacionales de la carne bovina, aunada al estancamiento de su consumo y el agotamiento de los suelos debido a la extensividad de la producción sitúan a la ganadería de carne ante una encrucijada en los mercados internacionales, según se desprende del estudio "El subsector de la ganadería de carne en Costa Rica", presentado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El análisis, elaborado por el consultor del Instituto, Edwin Pérez, revela que, en los últimos diez años, el precio internacional de la carne bovina disminuyó por una contracción de la demanda de Japón, -primer importador neto del producto a nivel mundial- y por la depreciación de la carne en el mercado estadounidense, entre otros factores.

Sólo el valor de las exportaciones centroamericanas de carne, cuyo principal destino es Estados Unidos, cayó un 8.4% entre 1990 y 1994, y en relación con 1993 la disminución fue de un 9,9%, detalla el estudio.

La tendencia negativa también afectó a los países que conforman el bloque del Pacífico, que incluye a Estados Unidos, Australia, Nueva Zelanda, los países de la Cuenca del Caribe y el Pacífico Asiático (Japón, Corea del Sur y Taiwán).

Sin embargo, los precios reflejan el limitado intercambio de los derivados del bovino a nivel mundial. Las estimaciones del porcentaje de la producción comercializada internacionalmente han oscilado, en los últimos 15 años, entre el 8% y el 14%.

A nivel de consumo, la carne bovina muestra una importante propensión a disminuir (aproximadamente un 7.78% al reducirse en 0.7 kg/persona). Ese comportamiento, explica el documento, se atribuye a la reducción del 2,33% experimentada por la producción mundial de carne vacuna entre 1990 y 1994, en contraste con la avicultura -que creció un 23% entre 1990 y 1994- y de la porcicultura -que aumentó un 9.66% en el mismo período-.

Baja productividad

A nivel nacional, la pérdida de competitividad de la cadena de la carne se asocia al estancamiento de la producción, al descenso en las exportaciones y a la reducción en el consumo per cápita, señala el estudio.

En conjunto, el desempeño de esta actividad agroindustrial depende de la eficiencia alcanzada en los niveles de producción primaria (finca); los servicios prestados (insumos, equipos, asistencia técnica); comercialización de ganado; sacrificio y proceso (mataderos y plantas de exportación) y a nivel de comercialización de carnes (Intermediación, mayoristas, carnicerías, supermercados, transporte, etc).

Hasta 1994, el sector pecuario costarricense aportó un 4.2% del Producto Interno Bruto (PIB) del país, proporción que se mantuvo igual en 1992 y 1993. En el Producto Interno Bruto Agropecuario (PIBA), la participación de la ganadería osciló entre un 21% y un 23% en los últimos tres años.

Pero, a tono con las corrientes internacionales, la producción de ganado vacuno de carne fue sobrepasado, a partir de 1988, por la actividad lechera -que creció un 20% en los últimos cinco años-, también por la avicultura -cuya producción aumentó 35.5% en el mismo período-, mientras que la carne bovina se incrementó sólo un 16%.

Las ventas al exterior de carne bovina nacional experimentaron también, desde 1987, una tendencia al decrecimiento. Precisamente, el nivel registrado en 1992 fue el más bajo de los últimos 20 años.

Entre 1990 y 1994, las exportaciones de carne representaron entre un 4,07% y un 8,75% del valor del intercambio de productos agropecuarios del país, con ingresos anuales de entre US\$31.9 millones y US\$ 69.3 millones. No obstante, ese "crecimiento" es resultado de la importación masiva de ganado en pie desde Nicaragua -en los últimos años- que fue reexportado.

A nivel de finca, indica el análisis, los bajos índices de producción y productividad son resultado del agotamiento de la tierra que propicia el uso extensivo de ésta y de sistemas de producción ineficientes.

Bajo el actual patrón de manejo de las tierras, se requiere de más de una hectárea para mantener una unidad animal. Así, por ejemplo, la carga animal por hectárea se redujo de 0.87 cabezas de bovino en 1988 a 0.65 cabezas en 1994.

En los sistemas de producción, el comportamiento reproductivo del hato nacional es la principal ineficiencia biológica. En promedio, sólo el 50% de las hembras aptas para reproducción producen una cría en el año, cuando lo normal sería entre un 80% y un 85%. Además, el escaso crecimiento de los animales refleja deficiencias alimenticias causadas por el pastoreo extensivo.

En cuanto a los mecanismos de coordinación y apoyo, el estudio observa que "el estancamiento tecnológico de la producción de carne bovina es un fuerte indicador del escaso éxito de los esfuerzos" encabezados - principalmente - por entidades públicas.

Las instituciones financieras, por su parte, no beneficiaron a la actividad en el largo plazo, por cuanto sus políticas crediticias no contemplaron acciones de seguimiento al productor. Mientras que las cámaras - cuyo número es elevado, según el informe - adolecen de descoordinación entre sí debido al criterio regionalista que rige su constitución.

En el campo de la comercialización, "la considerable cantidad de intermediarios es una importante ineficiencia del sistema agroindustrial de la carne, pues los márgenes de utilidad - en buena parte - se quedan en la intermediación", en lugar de beneficiar a otros actores menos favorecidos, como los criadores.

Asimismo, otro obstáculo en este aspecto lo constituye el escaso conocimiento del mercado del ganado y de la carne que acusan los pequeños productores (principalmente criadores y reproductores).

Por su parte, los problemas de infraestructura, observancia de los estándares sanitarios y el poco aprovechamiento de los subproductos (cuero, gelatina) resaltan entre las dificultades más comunes a nivel de sacrificio y proceso.

Los derivados, considerados como el "quinto cuarto" y fuente de rentabilidad en los procesos de matanza y deshuese de la industria cárnica, requieren una escala de operación grande para poder añadirles valor, razón por la cual los mataderos rurales o las plantas con volumen bajo de matanza son menos competitivos.

Recomendaciones

Con el fin de identificar soluciones y propuestas de acción a la situación de la ganadería de carne en Costa

Rica, representantes del sector público, ganaderos, industriales y comercializadores, urgieron tecnologías accesibles y la regulación de la comercialización.

Sus recomendaciones emergieron tras la celebración de un taller sobre la situación del sector, celebrado este 26 de junio en la Sede Central del IICA y organizado por el Ministerio de Agricultura de Costa Rica (MAG) y la Agencias de Cooperación Técnica del IICA en Costa Rica con el apoyo del Área de Concentración sobre Políticas Socioeconómicas y Comercio del Instituto.

Sus planteamientos se basaron en el estudio de la cadena productiva de la carne que identifica los principales factores que limitan su competitividad en el actual proceso de apertura y globalización económica.

Los asistentes al taller recomendaron articular los esfuerzos del Estado y la empresa privada en campos como la generación transferencia de tecnología y capacitación en administración y mecanismos de comercialización, al tiempo que recomendaron el diseño de nuevos esquemas de incentivos y de mecanismos de concentración entre los diferentes agentes que participan en la cadena.

Además, se sugirió la eliminación de distorsiones en la comercialización, mediante el acceso a información sobre precios y mercados y una reforma institucional que promueva la modernización de los procesos y la liberalización de los precios.

Al respecto, los participantes coincidieron en la necesidad de promover la concertación de acciones en los ámbitos de producción primaria e industrial y en la comercialización, mediante el logro de "una mayor eficiencia económica en el uso de los factores de producción y un mejor desempeño tecnológico.

**PRODUCCION DE LOS PRINCIPALES PAISES
PRODUCTORES DE CARNE BOVINA
1990-1995**

PAIS	Producción en miles de TM año (equivalente a peso en canal)					
	1990	1991	1992	1993	1994/*	1995/+
Estados Unidos	10464	10534	10613	10584	11120	11282
Unión Europea	8302	8722	8359	7798	7710	7743
Brasil	4469	4363	4723	4614	4530	4700
Argentina	2650	2650	2520	2550	2480	2510
Australia	1718	1735	1838	1806	1818	1845
México	1790	1580	1660	1710	1730	1740
Ucrania	1986	1878	1654	1390	1300	1260
India	915	920	935	945	1050	1100
Canadá	924	893	910	883	945	980
Japón	549	574	592	593	592	590
Nueva Zelanda	471	524	513	575	561	565
Costa Rica	85	94	84	93	94	90
MUNDIAL	45824	45830	45298	44175	44746	45273

Fuente: IICA, Area de Concentración I (Componente de Política Socioeconómica, Comercio e Inversiones), con base en información obtenida de USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, Octubre 1994.

/* Estimaciones
/+ Proyecciones

**CUADRO COMPARATIVO DEL CONSUMO APARENTE DE CARNE DE BOVINO PER CAPITA EN
ALGUNOS PAISES Y EL PORCENTAJE DE CRECIMIENTO 1990-1995**

PAIS	Consumo aparente de carne de bovino per capita en Kg						Porcentaje de Crecimiento	
	1990	1991	1992	1993	1994/*	1995/+	(90-94)	(93-94)
Uruguay	57.4	63.4	77.0	78.1	85.8	80.3	49.5%	9.8%
Argentina	59.0	70.1	67.8	68.3	65.1	65.1	-5.6%	-4.7%
Estados Unidos	44.2	43.8	43.7	42.8	44.3	44.6	0.2%	3.5%
Canadá	37.6	37.0	35.5	34.4	35.5	35.8	-5.6%	3.2%
Australia	38.1	37.7	36.8	35.5	37.1	35.4	-2.6%	4.5%
Nueva Zelanda	33.3	29.2	28.7	29.1	28.9	28.5	-13.2%	-0.7%
Brasil	33.3	29.2	28.7	29.1	28.9	28.5	-10.6%	-5.2%
Brasil	28.3	26.7	28.8	26.7	25.3	25.4	-1.4%	0.5%
Costa Rica	21.8	22.2	19.8	21.4	21.5	21.9	-8.3%	-0.5%
México	21.7	19.5	20.2	20.0	19.9	19.8	26.4%	5.8%
Japón	8.7	9.2	9.6	10.4	11.0	11.7	26.4%	5.8%
Japón	8.7	9.2	9.6	10.4	11.0	11.7	4.1%	4.1%
El Salvador	4.9	4.4	4.5	4.9	5.1	5.2	-11.1%	-2.4%
El Salvador	4.9	4.4	4.5	4.9	5.1	5.2	-11.1%	-2.4%
Guatemala	4.5	4.4	4.3	4.1	4.0	3.9	-25.0%	21.9%
Guatemala	4.5	4.4	4.3	4.1	4.0	3.9	-25.0%	21.9%
Honduras	5.2	4.4	4.1	3.2	3.9	2.5	-25.0%	21.9%

Fuente: IICA, Area de Concentración I (Componente de Política Socioeconómica, Comercio e Inversiones), con base en información obtenida de USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, Octubre 1994.

/* Estimaciones
/+ Proyecciones

**PRINCIPALES PAISES IMPORTADORES DE CARNE BOVINA A NIVEL MUNDIAL
1990-1995**

PAIS	Importación de carne bovina en miles de TM (equivalente a peso en canal)						Porcentaje de Crecimiento	
	1990	1991	1992	1993	1994/*	1995/+	90-94	93-94
Unión Europea/1	1984	2084	2177	2138	2124	2187		
Unión Europea	401	430	443	377	354	393	7.0%	-0.6%
Japón	537	508	591	731	829	890	-11.7%	-6.1%
Canadá	185	217	221	270	300	300	54.4%	13.4%
Corea del Sur	117	176	183	132	170	205	62.2%	11.1%
Federación Rusa	1095	1099	250	30	160	220	45.3%	28.8%
Egipto	120	85	108	180	153	155	85.4%	433.3%
México	60	120	130	96	110	130	27.5%	-15.0%
MUNDIAL	5673	5864	5269	5103	5388	5658	83.3%	14.6%
							-5.0%	5.6%

FUENTE: IICA, Area de Concentración I (Componente de Política Socioeconómica, Comercio e Inversiones), con base en información obtenida de USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, Octubre 1994.

/* Estimaciones

/+ Proyecciones

/1 Incluye comercio intra-Unión Europea

SC/CP/030
San José, 05 de julio de 1995

Guatemala:
IICA instalará Centro Regional Central

San José, 05 jul (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) instalará el próximo viernes 7 de julio su Centro Regional Central, en Ciudad de Guatemala, en un acto que contará con la presencia del mandatario de esa nación centroamericana, Ramiro de León Carpio, y de los Ministros de Agricultura del Istmo, Belice, México y República Dominicana.

En la ceremonia, que tendrá lugar en el Palacio Nacional a partir de las 6 p.m., participarán además el Director General del Instituto, Ing. Carlos E. Aquino, y Mariano Olazábal, actual representante de este organismo interamericano especializado en agricultura en Guatemala y director del nuevo Centro Regional.

Esta entidad constituirá un instrumento de cooperación capaz de apoyar con mayor eficacia la formulación, ejecución y armonización de las políticas para el Desarrollo Agropecuario Sostenible.

La creación del Centro coincide con la celebración del trigésimo aniversario del establecimiento del IICA en Guatemala y responde al mandato del Instituto de estimular, promover y apoyar a sus Estados Miembros para alcanzar su desarrollo agrícola y el bienestar rural, a través de una estrategia efectiva, participativa y diferenciada por regiones.

En el Plan de Mediano Plazo 1994-1998 del Instituto, documento orientador de las acciones de cooperación técnica, se establece el principio de concentración geográfica, el cual regirá la asignación de recursos técnicos reconociendo las diferencias sociales, culturales, ecológicas y productivas entre subregiones y países.

Bajo esos lineamientos, el Centro Regional Central apoyará la transformación productiva, comercial e institucional del sector agropecuario del istmo centroamericano.

La transformación productiva propiciará la diversificación y reconversión de la actividad agropecuaria con base en la innovación tecnológica; la comercial permitirá elevar los niveles de competitividad nacional y regional de los sistemas agroalimentarios en los mercados internacionales, mientras que la transformación institucional propenderá hacia la redefinición de la función pública, con base en un acompañamiento inteligente del Estado y el sector privado.

En ese sentido, el Representante del Instituto en Guatemala, Mariano Olazábal, destacó que con la instalación del Centro el IICA pone a disposición de los actores del sector agropecuario "un nuevo instrumento de acción coherente, necesario para relanzar al sector como eje del desarrollo socioeconómico de Centroamérica y para avanzar en el cumplimiento de los objetivos de la cooperación técnica".

El funcionario agregó que en este nuevo emprendimiento es "fundamental la articulación de los esfuerzos a nivel nacional y subregional". Asimismo, se armonizarán las políticas nacionales con los objetivos regionales de integración, mediante la consolidación de alianzas estratégicas que el IICA promoverá con organismos internacionales.

Estrategia hemisférica

Como parte de su estrategia global de apoyo al logro del desarrollo agropecuario sostenible, en el marco de la integración hemisférica y como contribución al desarrollo rural humano, el IICA labora actualmente en la conformación de sus Centros Regionales: Centro, Norte, Sur, Caribe y Andino.

En esas subregiones, donde el Instituto impulsará la transformación comercial, productiva e institucional del sector agropecuario será necesario, paralelamente, una transformación del recurso humano y social, por lo que es importante tomar en cuenta los procesos de apertura económica y de reformas del Estado y del sector privado, así como los avances que se están dando hacia la integración hemisférica.

Potencial centroamericano

La actividad agropecuaria centroamericana tiene una trascendental importancia en la economía de la subregión, especialmente si se incluye la agroindustria y la comercialización. Por esta razón, el quehacer del Instituto en la región, a través de su Centro Regional facilitará la articulación de la agricultura con otros sectores de la economía: industriales y comerciales, con el propósito de alcanzar la competitividad en los mercados internacionales.

Según datos del Instituto, el valor de las exportaciones agrícolas centroamericanas ascendían a US\$3027 millones de dólares en 1991, siendo Estados Unidos el principal socio comercial.

Algunos rubros de importancia dentro de las exportaciones regionales son las frutas, hortalizas y sus productos (incluyendo el banano), cuyas ventas alcanzaron US\$ 5.08052 millones para Costa Rica, US\$3.59068 millones en Honduras y US\$1.32394 millones en Guatemala, en 1991.

SC/CP/031

San José, 10 de julio de 1995

En Costa Rica:

Esbozarán Sistema Interamericano de recursos genéticos animales

San José, 10 jul (IICA) Con el objetivo de allanar el camino "Hacia un Sistema Interamericano de Recursos Genéticos Animales", representantes de los Institutos Nacionales de Investigación Agropecuaria y Desarrollo Tecnológico y del sector privado de América Latina y el Caribe participarán del 11 al 13 de julio próximos, en Costa Rica, en un taller sobre el tema.

La actividad se celebrará en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y es coauspiciada por el Instituto y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), con el respaldo del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA) y el Instituto Nacional de Investigaciones Forestales y Agropecuarias (INIFAP) de México.

Durante el encuentro, los asistentes analizarán el potencial del Continente, que posee un 10% de los recursos genéticos animales de interés para la agricultura y la alimentación en todo el planeta.

Con ese propósito, las discusiones se centrarán en temas como el valor económico de los recursos genéticos animales y el marco provisto por la Agenda 21 y la Convención sobre Biodiversidad para su aprovechamiento.

Además, se preparará una agenda común para el diseño y ejecución de un plan de acción para el uso sostenible del acervo genético animal de la región; al tiempo que se identificarán los problemas, oportunidades y prioridades de acción conjunta en ese sentido.

La iniciativa de encaminar acciones hacia el Sistema Interamericano para el Manejo de los Recursos Genéticos Animales surge ante la necesidad de coordinar esfuerzos a nivel interinstitucional en este campo.

Precisamente, el aprovechamiento sostenible de los recursos constituye una de las prioridades temáticas planteadas por el IICA en su Plan de Mediano Plazo 1994-1998. Este documento orientador del Instituto establece, entre otros objetivos, "apoyar la generación, adaptación y transferencia de tecnologías que faciliten el desarrollo de sistemas de producción agropecuaria y agroindustrial, ajustados a diversas características socioeconómicas de los productores, mediante un manejo racional y competitivo de los recursos".

Alimento y riqueza

Como poseedoras de un 40% de toda la biodiversidad del planeta, América Latina y el Caribe guardan valiosos recursos que pueden contribuir a la provisión de más y mejores alimentos y al desarrollo de las naciones de la región, si éstos se utilizan bajo un esquema de sostenibilidad.

Sólo en la subregión caribe, la población de animales domésticos de finca incluye más de 300 mil cerdos, 750 mil ovejas y cabras y 700 mil cabezas de ganado. No obstante, la productividad es relativamente baja en comparación con naciones con mayores niveles de desarrollo.

Al respecto, Enrique Alarcón, especialista en Generación y Transferencia de Tecnología del IICA indicó que existe un gran potencial de intensificar el aprovechamiento sostenible de las especies criollas -que incluyen ganado lechero, de carne y de doble propósito- en los sistemas productivos, de manera que resulte rentable para los productores y beneficioso para los consumidores.

Estimado colega: Le invitamos a que participe el próximo martes 11 de julio, a las 9 a.m. en la inauguración de este taller. La apertura del foro será en la Sede Central del IICA en Coronado. Para mayor información, sírvase contactar a Mishelle Mitchell Bernard, en el teléfono 229-02-22, ext 2957.

**América Latina y el Caribe:
Urgen realizar inventario de recursos
genéticos animales**

San José, 12 jul (IICA) Con un llamado a identificar y clasificar los recursos genéticos animales existentes en el Continente americano, expertos provenientes de Institutos de Investigación Agropecuaria y Desarrollo Tecnológico y del sector privado de la región inauguraron este 11 de julio, en la Sede Central del IICA, el seminario taller "Hacia un Sistema Interamericano para el Manejo de los Recursos Genéticos Animales.

La reunión, que se extenderá hasta el jueves 13, es auspiciada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y cuenta con el apoyo del USDA, la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA) y el Instituto Nacional de Investigaciones Forestales y Agropecuarias (INIFAP) de México.

Larry Cundiff, funcionario del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), destacó durante la inauguración del foro la importancia de contar a nivel regional "con un inventario comprensivo de los recursos genéticos animales (germoplasma) y de las razas existentes.

El representante de la FAO en Costa Rica, Constantino Tapias, manifestó al respecto la importancia de diseñar e introducir planes de gestión para la identificación y clasificación de los recursos genéticos animales, pues, en su opinión, "son directa e indirectamente fuente de incremento de la producción, productividad y sostenibilidad de una importante gama de productos".

Tapias remarcó el imperativo de establecer alianzas estratégicas -tal y como la existente entre la FAO y el IICA- cuyos esfuerzos se orientan a reforzar las acciones nacionales tendientes a preservar y aprovechar, sosteniblemente, su acervo genético.

A tono con el representante de la FAO, el Director General encargado del IICA, Eduardo Salvadó, hizo un llamado para la identificación de prioridades comunes e intercambio de información en este campo, a nivel interamericano.

Conciente de que América Latina y el Caribe son estratégicos para la seguridad alimentaria del mundo, Salvadó urgió el diseño de políticas orientadas al uso sostenible de los recursos genéticos animales.

El hemisferio es centro y origen de varios cultivos y especies animales, indicó. El 56% del territorio del continente son bosques que albergan el 90% de la biodiversidad de la región, la cual se concentra en nueve países, por lo que "los recursos genéticos animales constituyen la espina dorsal de las acciones para el logro de la sostenibilidad", aseveró.

Ante ese panorama, alcanzar niveles de crecimiento económico a partir del desarrollo de la agricultura y de la conservación y el aprovechamiento sostenible de la biodiversidad se constituyen los principales desafíos y metas comunes que comparten las naciones de las Américas, afirmó Enrique Alarcón, especialista en Ciencia y Transferencia de Tecnología del Instituto, basado en las discusiones del taller.

Mina genética

Actualmente, existen pocos estudios que estimen el valor económico de los recursos genéticos animales. No obstante, América Latina y el Caribe son poseedoras del 10% del germoplasma animal de interés para la agricultura y la alimentación en el planeta.

Robert Evenson, experto de la Universidad de Yale, en Estados Unidos, explicó en su presentación sobre el tema que la región cuenta con un 25% del total de la población mundial de ganado bovino, el 35% del ovino y el 12% de las aves de corral.

Sin embargo, los avances a nivel regional en materia de recursos genéticos animales quedan rezagadas al compararse con los logros obtenidos en el campo fitogenético, explicó.

En el caso del arroz, por ejemplo, anualmente se descubren y lanzan al mercado unas 100 variedades nuevas y mejoradas del grano, lo contrario sucede con los animales, señaló el científico.

Por tal razón, Evenson favoreció la intensificación del desarrollo de razas mejoradas, que sólo para la ganadería bovina tendría un valor anual estimado de US\$500.000 millones. En el caso de las aves de corral y caballos, la producción tendría un valor de US\$40.000 millones, cada rubro. Mientras que el mejoramiento de las especies de cerdos y búfalos ascendería a US\$85.000 millones y US\$65.000 millones, respectivamente.

Al reiterar la importancia de promover el aprovechamiento sostenible de los recursos genéticos animales, Evenson puso como ejemplo lo sucedido con el acervo genético vegetal, que, gracias a la utilización de la biotecnología para su mejoramiento (resistencia a plagas y climas adversos, entre otras características) ha duplicado su valor en los mercados internacionales.



SC/CP032
San Jose, July 12, 1995

**Latin America and the Caribbean:
Urgent Need for Inventory of
Animal Genetic Resources**

San Jose, Jul 12 (IICA) During the inauguration of the seminar-workshop "Toward an Inter-American System for the Management of Animal Genetic Resources," representatives of the private sector and experts from agricultural research and technological development institutions throughout the Americas underscored the need to identify and classify the animal genetic resources found in the region. The event, held June 11-13 at IICA Headquarters, was co-sponsored by IICA and the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), with support from the United States Department of Agriculture (USDA), the Brazilian Institute of Agricultural Research (EMBRAPA) and Mexico's National Institute for Agricultural and Forestry Research (INIFAP).

Larry Cundiff, from the United States Department of Agriculture (USDA), called attention to the need for a "comprehensive region-wide inventory of animal genetic resources (germ plasm) and existing breeds."

The FAO representative in Costa Rica, Constantino Tapias, referred to the importance of designing and introducing plans for the identification and classification of animal genetic resources since, in his opinion, "directly and indirectly, they can contribute to increasing the production and productivity of farmers and to ensuring the sustainability of their operations."

Tapias also stressed the need to establish strategic alliances -such as the one between FAO and IICA- for reinforcing national actions aimed at the preservation and sustainable use of genetic resources.

Eduardo Salavdo, who represented the Director General at the meeting, echoed the ideas of the FAO representative and called for the establishment of common priorities and the exchange of information in this field.

Aware that the Latin American and the Caribbean region is of strategic importance in terms of food security, Salavdo stated that policies must be designed to ensure the sustainable use of animal genetic resources.

He noted that several crops and animal species are found only in this hemisphere, and that 90% of the region's biodiversity, which is concentrated in nine countries, is found in forests (56% of the total land area of the hemisphere), adding that "animal genetic resources are at the heart of efforts to promote sustainability."

According to Enrique Alarcon, IICA science and technology transfer specialist, meeting discussions revealed that the principal challenge and the common goal of the countries of the Americas is to achieve economic growth through agricultural development and the preservation and sustainable use of the region's biodiversity.

A Genetic Gold Mine

At the present time, few studies have been conducted to estimate the economic value of animal genetic resources. However, Latin America and the Caribbean hold some 10% of the world's animal germ plasm of importance to agriculture and food production.

In his presentation, Robert Evenson of Yale University, explained that although the region has 25% of world's cattle, 35% of its sheep and 12% of its fowl population, much less progress has been reported in the area of animal genetic resources than in plant breeding.

For example, each year some 100 new and improved varieties of rice are placed on the market; the same cannot be said for breeds of animals.

Evenson called for an intensification of efforts to develop improved breeds, which, in the case of cattle alone, would have an estimated value of US\$500 billion. As for fowl and horses, production would be valued at US\$40 billion each. Improvements in hog and buffalo species would generate US\$85 billion and US\$65 billion, respectively.

Reiterating the importance of making sustainable use of animal genetic resources, Evenson cited the current situation in the area of plant genetic resources, which, thanks to the use of biotechnology in developing improved species (those resistant to pests and adverse weather condition, and others), have doubled in value on international markets.

SC/CP/O33
28 julio1995

IICA e ICRAF coeditan publicación sobre agroforestería

San José (IICA), 28 jul Mediante un convenio de cooperación entre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Centro Internacional para la Investigación en Agroforestería (ICRAF), se editó recientemente la publicación "Un árbol para todo propósito".

El libro, escrito por reconocidos autores -P.J. Wood y J. Burley- constituye una valiosa guía para agrónomos, especialistas en silvicultura, científicos, y en especial para quienes efectúan labores de campo. La obra contiene información relativa a la introducción y evaluación del uso de plantas perennes leñosas (arbustos, plantas, palmas, matorrales) en agroforestería.

De acuerdo con la publicación, las prácticas agroforestales favorecen un equilibrio entre el valor económico y ecológico de las unidades productivas y constituyen una fórmula viable para garantizar la sostenibilidad de la producción agropecuaria y de la capacidad regeneradora del suelo.

La incorporación de plantas de uso múltiple en las áreas agroproductivas, posibilita un control efectivo sobre la erosión eólica e hídrica, así como la compensación de los nutrientes y minerales desgastados a lo largo del proceso productivo.

La primera versión del documento circuló hace unos años con el patrocinio del Centro, en los idiomas inglés y francés. Y no fue sino hasta hace escasos meses que, mediante la alianza estratégica entre IICA e ICRAF, se coeditó una presentación para consulta de los lectores hispanoparlantes.

La traducción de la edición en inglés -"A tree for all reasons"- al español, se hizo con el respaldo financiero de la Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID) y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA).

El documento es el resultado del esfuerzo de cooperación entre el IICA y el ICRAF, y puede adquirirse en las Agencias de Cooperación Técnica del Instituto en sus países miembros, o en su Sede Central.

El apoyo a la divulgación de conocimiento sobre este y otros temas representa para el IICA, organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano, una acción beneficiosa para la promoción y competitividad del sector agropecuario en Latinoamérica y el Caribe.

Asimismo, como parte de sus objetivos institucionales, el IICA promueve la formulación de metodologías que favorezcan la creación de indicadores estadísticos sobre agricultura sostenible en ecosistemas, cuencas y sistemas productivos.

SC/CP-034
Se brinco

SC/CP-035
Se brinco

SC/CP-36
3 de agosto 1995



Toman acciones para fortalecer Redes de Agroindustria Rural

San José. 3 ag (IICA) Considerando la existencia de unos 100 millones de campesinos en Latinoamérica y el Caribe, y la relevancia de la Agroindustria Rural (AIR) como alternativa para mejorar las condiciones de competitividad de los pequeños productores de áreas marginales, el Programa de Desarrollo Agroindustrial Rural (PRODAR) realizará entre el 7 y 9 de agosto próximo, un taller de capacitación, en la Sede Central del Instituto.

Tal iniciativa denominada "Gestión de la Calidad Total en las Redes de Agroindustria Rural de América Central y República Dominicana", responde a una solicitud expuesta por los propios representantes de las Redes de Agroindustria Rural (RAR) de los destinos citados, quienes pidieron al Prodar asesoramiento para mejorar la gestión en sus organizaciones.

Se abordarán, para tal efecto, temas referentes a la incorporación de la calidad total en la gestión de los recursos financieros; en la preparación de documentos, cartas, boletines; organización de eventos y participación en seminarios y ferias; en la planificación estratégica de las actividades de las redes, en el diseño de la cartera de productos y servicios y sus respectivas gestiones de mercadeo.

Previo al abordaje de esta temática, los participantes analizarán la experiencia organizacional de sus redes al primer semestre de 1995, y recibirán una amplia orientación sobre las perspectivas macroeconómicas de la subregión centroamericana y del sector agroindustrial.

Complementario a ello, expertos del IICA y de instituciones afines expondrán, entre otros temas, sobre la incorporación del enfoque de género y de desarrollo sostenible en la formulación de proyectos de desarrollo agroindustrial, y la utilización de los servicios de la Red Internet como medio para aumentar y agilizar el intercambio de información.

Respaldo de Prodar

Este esfuerzo se enmarca dentro del plan de acción hemisférico que Prodar impulsa desde 1989, en procura de mejores condiciones de vida para las comunidades rurales. Persigue promover la práctica de la calidad total en las RAR y provocar un impacto positivo en la prestación de sus servicios y productos, considerando los desafíos de la liberalización comercial y globalización económica.

Prodar es una iniciativa hemisférica, con Sede en el IICA, en la que intervienen redes nacionales, organismos financieros e instituciones identificadas con la promoción de la agroindustria rural.

Sus acciones apuntan a promover la agroindustria en las comunidades rurales, como medio para propiciar la inserción adecuada de sus unidades agroproductivas en las economías regionales, multiplicar las fuentes de empleo e ingresos, y formular propuestas de estrategias y políticas que beneficien el desarrollo de la AIR.

El avance del Programa en los últimos años es significativo: "después de varios años de haberse situado en un nivel micro -pequeños proyectos con ONG's y universidades -la AIR logró ubicarse en un nivel macro, al ser tomada en cuenta por instituciones internacionales y por gobiernos" indicó Francois Boucher, Director Ejecutivo del Prodar.

Las redes de agroindustria rural insertas dentro de este esquema de acción tienen, en sus países, la responsabilidad de coordinar los esfuerzos institucionales de apoyo a la promoción de la actividad agroindustrial en las zonas marginales.

Particularmente, en Centroamérica y República Dominicana, las Redes se encuentran aún en etapa de constitución y consolidación. Aglutinan, en conjunto, cerca de 75 instituciones, entre universidades, ONG's, dependencias de gobierno, cámaras y asociaciones de productores. Durante el último encuentro, sus representantes acordaron aunar esfuerzos para integrar una red regional con miras a unificar metodologías y efectuar bajo una misma coordinación, actividades y proyectos de capacitación.

Las RAR apoyan gestiones en beneficio de los pequeños productores rurales, mediante la difusión de información sobre mercados, productos, tecnología; programas de capacitación a productores, técnicos, especialistas; asistencia técnica; actividades de cooperación horizontal entre países; y a través de diagnósticos sobre la problemática de la actividad en los ámbitos nacional y sectorial.

Datos sobre Agroindustria Rural

* La producción de tapa de dulce en trapiches constituye la agroindustria más antigua en Centroamérica. Datos extraídos de diagnósticos realizados con apoyo del PRODAR atribuyen a este sector, en Panamá, el 61% del total del parque agroindustrial, seguido de Costa Rica, con un 30%, y de otros países como Honduras, Guatemala y Nicaragua, cuyo número de unidades dedicadas a este tipo de producción es altamente significativo.

* Las AIR otorgan una contribución importante al desarrollo socio-económico de la sociedad panameña, según se desprende del diagnóstico de Agroindustria Rural, concluido en esa nación en 1993: las agroindustrias generan en promedio 4 empleos permanentes, mantienen inversiones por US\$16 millones en maquinaria, infraestructura y equipo, al tiempo que transfieren al Sector Agropecuario, por concepto de compra de materia prima, una cifra anual aproximada a los US\$37 millones.

SC/CP-37
9 de agosto, 1995

Agroindustria Rural: Urge replantear estrategias de desarrollo

San José. 9 ago (IICA) La inserción de las economías de Centroamérica y del Caribe en la corriente del libre comercio, reflejada en una progresiva disminución de los aranceles al comercio exterior y la eliminación de las restricciones a la importación, presiona sin duda a las empresas nacionales, involucradas con la Agroindustria Rural (AIR), a replantear sus estrategias de desarrollo, a fin de hacer efectiva su sobrevivencia.

Tal aseveración se desprende de la exposición sobre las Perspectivas Macroeconómicas en Centroamérica y las Megatendencias de la Industria Agroalimentaria, presentada por Rodolfo Quirós, Director del Centro de Integración y Desarrollo Agroempresarial, del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Quirós intervino en el taller de capacitación "Gestión de la Calidad de las Redes de AIR en América Central y República Dominicana", dirigido a directivos y representantes de dichas redes, el cual inició el pasado 7 de agosto y concluirá hoy.

La iniciativa fue coordinada por el Programa de Desarrollo Agroindustrial Rural (PRODAR), instancia hemisférica, bajo el amparo del IICA, en la que intervienen redes nacionales, organismos financieros e instituciones identificadas con la promoción de la AIR.

Reconversión Agroindustrial

Los mercados rurales forman parte del nuevo engranaje comercial y dentro de ellos, la supervivencia de las pequeñas agroindustrias alimentarias está condicionada a una mejora en sus recursos tecnológicos y sistemas de mercadeo, a la penetración de los nichos de mercado que, como los étnicos y de productos orgánicos, surgen con la segmentación de mercados y la presencia de un consumidor cada vez más conocedor, explicó Quirós.

Asimismo, la dotación de mayor contenido tecnológico a la oferta productiva, la búsqueda de altos estándares de calidad, una adecuada motivación y preparación de la mano de obra, alianzas estratégicas para facilitar la movilización de capitales y tecnología, un enfoque de servicio orientado a satisfacer las necesidades del cliente y la adopción de sistemas y recursos de producción ambientalmente amigables, son algunas de las condiciones que marcarán las posibilidades de inserción de las pequeñas agroindustrias en la economía nacional y regional.

Al respecto, Quirós citó: "*La capacidad de aprender e innovar más rápido que la competencia será la única ventaja competitiva verdaderamente sustentable*".

El experto advirtió sobre la fuerte competencia que se desencadenará en los mercados regionales -como resultado de la intensificación de las políticas de liberalización comercial y del leve crecimiento económico (cuando no estancamiento) reportado por

los países centroamericanos- la cual podría recrudecer si las economías del área no aceleran su ritmo de expansión.

Según Quirós, el crecimiento económico promedio regional (entre 3% y 4%) es, en la mayoría de los países, poco halagador, si se le compara con una tasa de crecimiento poblacional promedio entre 2% y 3%.

Aún cuando los países centroamericanos y del Caribe registran un salto cuantitativo en sus exportaciones no tradicionales, las cuales mantienen un incremento promedio anual superior al 10%, en contraste con un menor dinamismo del sector agroexportador tradicional, persisten importantes desajustes en la balanza de pagos, derivados de la presión de la deuda externa y las dificultades para contener el gasto público, añadió.

Las restricciones financieras, provocadas por una sustancial disminución de los ingresos fiscales (a raíz de la reducción arancelaria) y el excesivo gasto estatal, encarecen el crédito e imposibilitan la inyección de recursos a la producción, para generar alternativas de empleo y bienestar a sectores marginales.

Quirós detalló que la mayor exposición de las economías del área al comercio internacional modificará los gustos y preferencias del consumidor local, el cual demandará productos más variados, con mayor potencial nutricional, de fácil preparación, mejor calidad, seguros, y con permanente presencia en el mercado. Paralelo a ello, el consumidor exigirá el uso de tecnologías ambientalmente sanas, y un uso menos frecuente de plaguicidas y pesticidas.

La fuerte competencia inducirá, también, a una mayor participación de los productores en todos los eslabones de la cadena -producción, industrialización y distribución- (integración vertical) y a una ampliación de su ámbito de operación en las fases antes citadas. Por ejemplo, un productor dedicado anteriormente con exclusividad a la comercialización de insumos, con el nuevo esquema, tenderá a extender su rango de acción a otros campos como la venta de materias primas, productos terminados, y otros (integración horizontal).

Se prevé con ello, un incremento en los volúmenes de producción, con miras a lograr un régimen inferior de costos, precios más accesibles al consumidor, y una mayor capacidad de acceso a los mercados nacionales e internacionales.

La irrupción de inversiones extranjeras traerá consigo la transnacionalización de la industria, vía absorción de empresas locales o mediante esquemas de coproducción, que facilitarán la transferencia de tecnología, las compras y las inversiones en mercadeo.

La promoción de la Agroindustria Rural, una de las áreas prioritarias de acción del PRODAR, representa una salida a la situación de pobreza y marginación que viven las comunidades rurales de la región centroamericana y del Caribe, pues permite aumentar la competitividad de su oferta productiva, estimular la creación de nuevas áreas de producción, multiplicar las fuentes de empleo y mejorar las condiciones de vida de los campesinos y comunidades rurales.

SC/CP-38
11 de agosto, 1995

Redes de Agroindustria Rural podrán reenfocar su plan de acción

San José. 11 ago (IICA) "Siempre se ha pensado que los ensayos con pequeños productores o con Agroindustria Rural (AIR) son un pasaporte al fracaso, pero ahora podríamos considerar que, con todo lo brindado por PRODAR, a través de estas fases preparatorias de capacitación, tenemos corteza de poder trabajar exitosamente con esta gente y sacarla de su atraso económico".

Estas fueron las declaraciones de Maribel Zelaya, funcionaria del Centro de Tecnología Agropecuaria y Forestal (CENTA) de El Salvador y representante de la Red de AIR de esa nación, tras ser consultada sobre la eficacia del taller de capacitación "Gestión de la Calidad de las Redes de AIR de América Central y organizaciones.

La actividad, coordinada por el Programa de Desarrollo Agroindustrial Rural (PRODAR), tuvo lugar en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), entre el 7 y 9 de agosto recientes. El PRODAR es una instancia con cobertura hemisférica, en la que participan organismos gubernamentales, privados, ONG's e instancias internacionales identificadas con la promoción de la AIR.

La afirmación de Zelaya destaca la importancia del apoyo estatal a la Agroindustria Rural, especialmente, en lo referente al respaldo financiero. Al respecto, apuntó sobre la necesidad de fortalecer la capacidad negociadora de su red para influir adecuadamente en los círculos políticos nacionales, y favorecer desde allí, la formulación de políticas que estimulen el desarrollo agroindustrial en las comunidades marginales.

En respuesta a esos requerimientos, las exposiciones versaron sobre el concepto de la calidad total aplicado a la gestión de los recursos financieros, preparación de boletines informativos, organización de eventos y participación en seminarios y ferias, planificación estratégica de las actividades de las redes, diseño de la cartera de productos y servicios, y sus respectivas gestiones de mercadeo. Calidad Total se concibe como un conjunto de ideas y acciones encaminadas a cumplir satisfactoriamente los objetivos fijados por una empresa o institución.

Luego de tres días de intenso aprendizaje, los participantes se mostraron complacidos por la utilidad de los contenidos abordados, en especial, el tema de la coyuntura económica-comercial hacia la que, irrevocablemente, se enrumban las economías del área, y dentro de la cual deberán enmarcarse todas las acciones de cooperación y coordinación de las Redes de Agroindustria Rural (REDAR).

Maribel Zelaya, representante salvadoreña, aseguró que lo aprendido fue justo lo que requerían para optimizar los planes estratégicos de las redes centroamericanas.

SC/CP/039

San José, 14 de agosto de 1995

En Costa Rica

Convocan a Junta Interamericana de Agricultura

San José, 14 ago (IICA) Los Ministros de Agricultura y Relaciones Exteriores del Continente Americano, representantes de organismos internacionales y delegados del Sistema Interamericano fueron convocados a participar en la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), Costa Rica, del 18 al 22 de septiembre próximos.

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), quien llama cada dos años a los titulares del sector agropecuario de sus 33 países miembros, y a representantes de sus observadores permanentes a este foro, contempla -entre otros aspectos- abrir un espacio de discusión sobre temas cruciales como los retos de la agricultura frente a la integración hemisférica y la apertura comercial.

El acto inaugural de la JIA se celebrará en el Teatro Nacional del país, considerado joya arquitectónica de esta nación centroamericana. El máximo templo cultural costarricense fue erguido en el corazón de San José, en 1897, con fondos provistos por la oligarquía cafetalera de la época.

Las autoridades del Instituto invitaron al Presidente de Costa Rica, Ing. José María Figueres Olsen, para participar en la ceremonia de apertura, y se prevé la asistencia de su Canciller, Fernando Naranjo, así como de representantes del cuerpo diplomático destacado en el país.

Para el Presidente Figueres, ésta sería su segunda participación en una Junta. En 1989, en calidad de Ministro de Agricultura de la administración socialdemócrata del entonces mandatario, Oscar Arias, le correspondió presidir las sesiones de la Quinta Reunión Ordinaria de la JIA.

Constituida en el foro hemisférico más importante del sector agropecuario, la Junta comenzó a congregarse -en forma regular, cada dos años- bajo la nueva convención del IICA, que rige desde el 8 de diciembre de 1980.

Desde entonces, se ha reunido ordinariamente en siete ocasiones: Buenos Aires, Argentina, 1981; Kingston, Jamaica, 1983; Montevideo, Uruguay, 1985; Ottawa, Canadá, 1987; San José, Costa Rica, 1989; Madrid, España, 1991; y México D.F., 1993. El encuentro celebrado en México D.F., en 1986, fue la única oportunidad en que la Junta sesionó extraordinariamente.

El temario

En esta ocasión, el reposicionamiento de la agricultura en los foros internacionales concentrará a los participantes de la cumbre agropecuaria, cuyo temario fue preparado, previamente, por los representantes de 12 naciones del hemisferio, reunidos en calidad de Comité Ejecutivo, el reciente mes de junio.

Paralelamente, los delegados de la Junta Interamericana de Agricultura aprobarán, entre otros aspectos, el programa de presupuesto para el bienio 1995-1997. Asimismo, se conocerán los avances logrados en materia de descentralización y modernización institucional.

Durante la el encuentro también se anunciarán de los ganadores de los "Galardones Interamericanos en el Sector Rural". Los reconocimientos incluyen la Medalla Agrícola Interamericana, el Premio Agrícola para Profesionales Jóvenes y el Premio Interamericano para de la Mujer en el Desarrollo Rural.

SC/CP/039
San Jose, August 14, 1995

**In Costa Rica:
Inter-American Board of Agriculture to Meet**

San Jose, Aug 14 (IICA) The Ministers of Agriculture and Foreign Relations of the countries of the hemisphere, as well as representatives of international agencies and of the inter-American system have been convened to participate in the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), to be held in San Jose, Costa Rica from September 19-22.

The Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), which every two years brings together, as the IABA, the ministers of agriculture of its 33 Member States, as well as representatives of its permanent observers, will provide a forum for discussing critical topics such as agriculture's response to the challenges of hemispheric integration and trade opening.

The inauguration of the IABA will take place at Costa Rica's National Theater, considered an architectural jewel, which was built in the heart of San Jose in 1897 with funds provided by wealthy coffee growers.

The President of Costa Rica, Jose Maria Figueres Olsen, has been invited to participate in the opening ceremony. The session will also be attended by Costa Rica's Minister of Foreign Affairs, Fernando Naranjo, and representatives of the diplomatic corps accredited in Costa Rica.

This will be the second time President Figueres has participated in an IABA meeting. In 1989, when he was Minister of Agriculture in the administration of Oscar Arias, he served as Chairman of the Fifth Regular Meeting of the IABA.

The most important forum for the agriculture sector of the hemisphere, the IABA began to meet every two years under IICA's new Convention, which took effect on December 8, 1980.

Since then, there have been seven regular meetings: Buenos Aires, Argentina 1981; Kingston, Jamaica, 1983; Montevideo, Uruguay 1985; Ottawa, Canada 1987; San Jose, Costa Rica 1989; Madrid, Spain 1991; and Mexico, D.F. 1993. The only special meeting of the IABA to date was that held in Mexico, D.F. in 1986.

The Agenda

At this meeting, participants will focus on ways to ensure that agriculture gains a new place on the agenda of international fora. The agenda of the IABA was drawn up by the IICA Executive Committee in June of this year.

Also, delegates to the Board will approve, among other things, the 1996-1997 Program Budget, and will hear reports on progress being made to decentralize and modernize the Institute.

During the meeting, the winners of the Inter-American Awards in the Rural Sector, will be announced. These awards are the Inter-American Agricultural Medal, the Inter-American Agricultural Award for Young Professionals, and the Inter-American Award for the Participation of Women in Rural Development.

SC/IP/040
San José, 21 de agosto de 1995

**Costa Rica:
Preparan encuentro mundial
sobre recursos fitogenéticos**

Casi un centenar de expertos en recursos genéticos vegetales de Centroamérica, México y el Caribe se reúnen desde hoy lunes 21 y hasta el 24 de agosto, en el marco de un encuentro de alto nivel sobre el tema, que se celebra en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), en San José, Costa Rica.

El foro subregional forma parte de la estrategia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), que con el apoyo del IICA y de otros organismos como el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI, por sus siglas en inglés) que, junto con el que se realizará en Brasil para Suramérica, servirán de preparación a la Conferencia Internacional sobre Recursos Fitogenéticos, a celebrarse en Leipzig, Alemania en junio de 1996.

En el acto inaugural tomaron parte el Subdirector General del IICA, Charles R. Bowers; el Viceministro de Agricultura y Ganadería de Costa Rica, Oscar Campos, y el Representante Regional de la FAO en el Caribe, Lawrence Wilson.

En esa ocasión, Bowers alertó sobre el alarmante deterioro de la base de biodiversidad en la región, al tiempo que llamó la atención sobre la erosión de los recursos genéticos. En ese sentido, el funcionario urgió acciones orientadas hacia el manejo sostenible de la riqueza genética de la región.

Por su parte, el Viceministro de Agricultura costarricense expresó el imperativo de crear leyes para la consevación y uso racional del germoplasma, de manera que éste pueda preservarse en beneficio de las futuras generaciones.

Entretanto, Wilson recalcó que el tema de recursos fitogenéticos reviste de mayor importancia en un contexto de población en crecimiento que requiere de mecanismos sostenibles para garantizar la seguridad alimentaria.

El experto aseveró que, en la actualidad, 800 millones de personas sufren malnutrición crónica en todo el Planeta. Al respecto, agregó que en 88 naciones hay problemas de deficiencias en el aprovisionamiento de alimentos. De esos países, 44 son de Africa, 23 de Asia, 12 de Europa y ocho de América Latina.

Durante las sesiones, se presentarán un informe subregional y los nacionales sobre el estado de los recursos genéticos vegetales, los adelantos tecnológicos, los aspectos políticos y planes a mediano y largo plazo.

Las conclusiones de este encuentro se sumarán a las del foro para las naciones del Cono Sur, que se realizará la semana entrante en Brasil, con el fin de preparar un Plan de Acción Mundial para la conservación y uso sostenible de los recursos fitogenéticos de importancia para la alimentación y la agricultura, incluyendo el acervo forestal.

La FAO, junto con especialistas del IICA y representantes de otros organismos como el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), el Sistema Económico Latinoamericano (SELA) y la FAO presentarán sus informes sobre el tema, en el contexto de sus mandatos institucionales.

Los delegados también analizarán las necesidades, oportunidades y carencias de la región y por país en este aspecto, al tiempo que presentarán propuestas comunes para el Plan de Acción Mundial.

Los recursos fitogenéticos constituyen una de las áreas que ha dado pie a un mayor acercamiento entre el IICA y la FAO, cuyos esfuerzos de cooperación recíproca en el tema se intensificaron, gracias a una sólida alianza estratégica.

Además, en conjunto con otras instituciones como el IPGRI, el CATIE y entidades nacionales responsables de la investigación y transferencia de los recursos genéticos animales, el Instituto y la FAO han impulsado la creación y funcionamiento de mecanismos y redes de cooperación recíproca horizontal.

Potencial económico y productivo

Centroamérica, México y el Caribe revisten de gran importancia en el contexto internacional, por ser uno de los principales centros de origen de recursos genéticos vegetales.

Sus principales contribuciones -en ese sentido- la constituyen especies como el Algodón (*Gossypium hirsutum*), el Amaranto (*Amaranthus hypochondriacus*), el Tomate (*Lycopersicon esculentum*), el Cacao (*Theobroma cacao*) y el Tabaco (*Nicotiana tabacum*).

Otras especies son el Maíz (*Zea mays*), la Batata o Boniato (*Ipomea batatas*), el Pimentón (*Capsicum annum*) y la Calabaza (*Cucurbita spp.*).



SC/IP/040
San Jose, August 21, 1995

**Costa Rica:
Meeting in Advance of World Conference
on Phylogenetic Resources**

Close to one hundred plant genetic resource experts from Central America, Mexico and the Caribbean are participating in a high-level meeting being held at the headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) in San Jose, Costa Rica, from August 21-24.

This subregional forum is part of the strategy of the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), which, with support from IICA and other agencies such as the International Plant Genetics Resources Institute (IPGRI). This meeting, as well as the one to be held in Brazil, Resources, to be held in Leipzig, Germany in June 1996.

Participating in the inaugural session were: the Deputy Director General of IICA, Charles R. Bowers; the Vice Minister of Agriculture and Livestock of Costa Rica, Oscar Campos; and the FAO Regional Representative in the Caribbean, Lawrence Wilson.

Bowers warned of the alarming deterioration of biodiversity in the region and the erosion of genetic resources, and called for actions aimed at promoting the sustainable management of the genetic wealth of the region.

The Vice Minister of Agriculture of Costa Rica underscored the need for laws governing the conservation and rational use of germ plasm, thus ensuring their preservation for use by future generations.

Wilson stated that the topic of phylogenetic resources takes on even greater importance in the context of a growing population that need sustainable mechanisms for ensuring food security.

He added that, at present, 800 million people in the world suffer from chronic malnutrition, and that in 88 nations there are deficiencies in the supply of food. Of these countries, 44 are in Africa, 23 in Asia, 12 in Europe and eight in Latin America.

During the meeting, participants will hear a subregional report and national reports on the status of plant genetic resources, technological advances, political considerations and medium- and long-term plans.

The conclusions produced by this meeting will be added to those of the meeting next week in Brazil, as a contribution to the preparation of a Worldwide Plan of Action for the conservation and sustainable use of phylogenetic resources of importance to food production and agriculture, including forestry resources.

FAO, together with IICA specialists and representatives of other agencies such as the Tropical Agriculture Research and Training Center (CATIE) and the Latin American Economic System (SELA) will present their reports, within the context of the specific institutional mandate of each.

Delegates will also analyze needs and opportunities related to phylogenetic resources in the region, and country by country, and will present common proposals for the Worldwide Plan of Action.

Work in the area of phylogenetic resources has led to increased IICA/FAO collaboration, whose reciprocal cooperation has intensified thanks to a solid strategic alliance.

Moreover, together with other institutions such as IPGRI, CATIE and national institutions responsible for research on and the transfer of animal genetic resources, IICA and FAO are promoting the creation and operation of horizontal reciprocal cooperation mechanisms and networks.

Potential

Central America, Mexico and the Caribbean occupy an important position in the international context, since they are major sources of plant genetic resources.

Their principal contributions in this regard include species such as Cotton (*Gossypium hirsutum*), Amaranth (*Amaranthus hypochondriacus*), Tomato (*Lycopersicon esculentum*), Cacao (*Theobroma cacao*), Tobacco (*Nicotiana tabacum*), Corn (*Zea mays*), Sweet Potato (*Ipomea batatas*), Paprika (*Capsicum annum*) and Pumpkin (*Cucurbita spp*).

SC/IP/041
San José, 23 agosto, 1995



Preservación fitogenética:

Garantía de vida para las generaciones futuras

La protección y uso racional del potencial fitogenético del mundo representa una condición básica para asegurar la alimentación de las sociedades venideras.

Así lo aseveró José Esquinas Alcázar, Secretario de la Comisión Recursos Fitogenéticos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), durante el foro subregional que representantes de Centroamérica y Caribe sostienen, desde el pasado 21 de agosto, en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Esquinas enfatizó en la importancia de formular una estrategia global para preservar la agrobiodiversidad mundial, siendo ésta la única alternativa viable para asegurar el alimento a una población que en los próximos 30 años, se prevé crecerá en un 70%. Según estimaciones de la FAO, para el año 2025, la población mundial sobrepasará los 8 mil millones de habitantes, lo cual significa que para conservar el nivel de hambruna actual, la producción agropecuaria deberá incrementarse en igual proporción, añadió el expositor.

Actualmente, existen en el mundo más de 500 millones de personas en condiciones precarias de alimentación, y unos 15 millones mueren al año por causa del hambre.

El representante de FAO apuntó que la disminución de las áreas de cultivo plantea serias dificultades para nuevas demandas de alimentos, y la extinción de las especies comestibles agudiza aún más la ya delicada problemática alimentaria. Explicó que, en los últimos años, la creciente utilización de especies comerciales de cultivo favoreció la subutilización del resto de la riqueza fitogenética comestible existente (unas 80 mil especies, sólo en el Trópico), y por ende, la desaparición de muchas de ellas y de sus diversas variedades.

Advirtió que la protección de la biodiversidad agrícola es una obligación más que una elección. "La agrobiodiversidad es la materia prima y la biotecnología el instrumento que cuando se aplica a ésta permite introducir resistencia a enfermedades, adaptación a los medios, incremento de la producción; ambos van de la mano, uno sin el otro resultan insuficientes". Esta interdependencia hace que la cooperación internacional sea vital.

Ya durante la Conferencia convocada por la FAO, en 1979, las naciones en vías de desarrollo, de donde procede en su mayor parte la riqueza fitogenética, elevaron a la mesa de negociación dos cuestionamientos fundamentales: ¿a quién pertenecen las colecciones del germoplasma recolectado mayoritariamente de las regiones del Trópico, muchas de las cuales se encuentran en posesión de las naciones industrializadas? y, ¿si los países desarrollados reclaman un valor para los productos de la biotecnología, no debería conferirse un costo también a la materia prima utilizada en sus procesos?.

Estos cuestionamientos, sin duda, suscitaron acaloradas discusiones entre los países interesados, y llevaron a la conclusión que el sistema de intercambio aplicado a la biodiversidad y a la biotecnología era desde esta perspectiva "injusto y asimétrico". De ahí que, en ese mismo año, por mandato de sus países miembros, la FAO emprendió una multiplicidad de acciones con miras a establecer un sistema mundial de recursos

fitogenéticos justo, equitativo, apegado a los principios de conservación, de utilización sostenible y accesible a todos.

En los años sucesivos, la FAO desarrolló gradualmente, a través de la Comisión Intergubernamental de Recursos Fitogenéticos, dicho sistema dinámico: "El Sistema Mundial para la Conservación y Utilización Sostenible de los Recursos Fitogenéticos para la Agricultura y la Alimentación", que actualmente es reforzado por los países, en línea con el Convenio de Diversidad Biológica.

Se reconoce así, la soberanía nacional sobre los recursos genéticos, para lo cual se incurre en acuerdos internacionales complementarios tales como el de los Derechos del Agricultor y parte del país anfitrión y un acuerdo previo entre el ostentor y el poseedor.

El presente foro subregional, el cual concluirá mañana 24 de agosto, es secundado por encuentros regionales en Suramérica y otras latitudes, y según voceros de la FAO posee a nivel regional, en el fortalecimiento del Sistema Mundial de Recursos Genéticos, que incluye un Plan de Acción, cuyos lineamientos serán definidos durante la Conferencia Internacional sobre el tema, a realizarse en junio de 1996, en Leipzig, Alemania.

"Este encuentro es histórico. Los países en desarrollo tienen la oportunidad de organizarse y revertir, con sus recomendaciones y propuestas, el tradicional juego de relaciones de poder, que ha favorecido a los países desarrollados", señaló José de Souza, asesor de la FAO para la Conferencia Internacional sobre Recursos Fitogenéticos, prevista para el año próximo.

Souza adujo que, históricamente, las naciones industrializadas han explorado el potencial fitogenético del mundo, procedente en un 95% del Trópico, sin que ello haya redundado en beneficio para las sociedades de dicha región. Recordó que el 98% del material fitogenético en propiedad de los Estados Unidos es originario de los bosques tropicales.

Acción conjunta

El IICA apoya a la FAO en la organización del encuentro, así como en la preparación de los informes nacionales del Caribe y la síntesis subregional de recursos fitogenéticos.

Enrique Alarcón, especialista del Area de Ciencia y Tecnología, Recursos Naturales y Producción Agropecuaria del IICA, precisó que el IICA respalda las acciones de la FAO tendientes a reforzar el Sistema Mundial de Recursos Fitogenéticos. Facilita la participación de los países de la región y contribuye en la determinación de las prioridades y la implementación conjunta de las actividades en el marco del Plan de Acción Mundial de Recursos Fitogenéticos.

Alarcón destacó la importancia del foro, considerando la desproporción entre el crecimiento de la población regional y el de la producción agrícola. "Entre 1988 y 1993 la actividad agropecuaria creció en 1.3% a la vez que la población incrementó, y el balance per cápita resultó negativo". Sin embargo, auguró que con la adopción de nuevas tecnologías -entre otros factores-, unido a las oportunidades de la apertura comercial y el uso certero de los recursos genéticos podrá lograrse un balance positivo, para asegurar a las generaciones futuras una razonable producción de alimentos.

SC/IP/041
August 23, 1995



PRESS RELEASE

Plant Genetic Preservation: Guarantee of life for future generations

The protection and rational use of the world's plant genetic potential is a basic condition for ensuring that we will be able to feed future societies.

This point was made by José Esquinas Alcázar, Secretary of the Plant Genetic Resources Commission of the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) at a subregional seminar of representatives from Central America and the Caribbean which began August 21 at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture.

Esquinas stressed the importance of formulating a global strategy in order to preserve the world's biodiversity as the only viable alternative for feeding a population that is expected to grow by 70% over the next 30 years. According to FAO estimates, the world's population will pass the eight billion mark by the year 2025. This means that in order for world hunger to be tamed at the present level, agricultural production will have to increase by the same amount, the speaker said.

At present there are over 500 million people around the world who do not have food security, and 15 million persons die of hunger every year.

The FAO representative pointed out that the reduction in the area under cultivation poses serious difficulties as far as meeting the growing demand for food is concerned, and the extinction of edible species complicates even further the already difficult situation regarding food demand. He explained that in recent years the growing use of commercial crop species encouraged the under-utilization of the rest of the existing stock of plant genetic resources (some 80,000 species in the Tropics alone) and therefore resulted in the disappearance of many species and their different varieties.

He warned that the protection of agricultural biodiversity is an obligation rather than a choice. Agrobiodiversity is the raw material and biotechnology is the instrument that, when applied to it, makes it possible to develop disease resistant varieties, adapt them to different environmental conditions and increase production. The two go hand-in-hand; neither is sufficient on its own." This interdependence is what makes international cooperation so vital.

At a 1979 FAO Conference, the developing nations - which is where most of the world's plant genetic resources come from - raised two key issues at the bargaining table: If collections of germ plasm are mainly gathered in the Tropics but in many cases are in the possession of the industrialized nations, to whom do they actually belong? And, if developed countries place a value on biotechnology products, should a cost not also be allocated to the raw materials used in these processes?

These issues triggered a heated debate between the countries concerned and it was concluded that the system of exchange applied to biodiversity and biotechnology was, in that sense, "unjust and asymmetrical". As a result, in that same year and at the request of its member countries, FAO implemented a series of actions designed to create a fair and equitable world system of plant genetic resources based on the principles of conservation, sustainable use, and accessibility for everyone.

In the ensuing years, through its Inter-Governmental Commission for Plant Genetic Resources, FAO gradually developed a dynamic system known as the "The World System for the Conservation and Sustainable Use of Plant Genetic Resources for Agriculture and Food," which is now being strengthened by the countries in line with the Convention on Biodiversity.

National sovereignty over genetic resources is now recognized and complementary international accords have been signed, such as the Rights of the Farmer and the Code of Conduct for the collection of plant genetic material which requires a guarantee by the host country and prior agreement between the developer of the technology and the original owner of the material.

This subregional forum, which ends tomorrow August 24 will be complemented by regional meetings in South America and other places, is regarded by FAO spokespersons as a milestone. It is the first time that the developing countries have played an active part, at the regional level, in strengthening the World System of Genetic Resources. This includes an Action Plan, the thrust of which will be defined at a Conference on the subject due to held in Leipzig, Germany in June 1996.

"This is a landmark meeting. The developing countries have the opportunity to get organized and, through their recommendations and proposals, reverse the traditional power relationships in which the developed countries have held the upper hand," said José de Souza, FAO advisor for the International Conference on Plant Genetic Resources slated for next year.

Souza remarked that traditionally it has been the industrialized nations which have exploited the world's plant genetic potential, 95% of which comes from the Tropics, but without this resulting in benefits for the societies of the region. He pointed out that 98% of the plant genetic material in the possession of the United States came from topical forests.

Joint Action

IICA is supporting FAO in its organization of the meeting and the drafting of national reports from the Caribbean and the subregional summary of plant genetic resources.

Enrique Alarcón, a specialist from IICA's Science and Technology, Natural Resources and Agricultural Production Area, said that IICA is supporting FAO's efforts to strengthen the World System of Plant Genetic Resources. It encourages the participation of the countries of the region and helps to set priorities and contributes to the joint implementation of the activities called for under the World Plant Genetic Resources Action Plan.

Alarcón highlighted the importance of the forum, considering the disparity between the growth in the region's population and agricultural production. "Agricultural activity grew by 1.3% between 1988 and 1993 but the population grew faster, making the per capita balance negative." However, he predicted that a number of factors such as the adoption of new technologies, combined with the opportunities presented by trade opening and the correct use of agricultural resources, could result in a positive balance and ensure a reasonable production of foodstuffs for future generations.

CP/SC/042
25 agosto, 1995

Caribe y Centroamérica concluyen Reunión sobre Recursos Fitogenéticos

Tras reconocer la importancia estratégica que el uso de los recursos fitogenéticos tiene para la agricultura y la alimentación mundial, representantes del Caribe y Centroamérica, reunidos en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), avalaron la necesidad urgente de activar en sus países, mecanismos políticos, legales, institucionales y presupuestarios, tendientes a procurar un uso racional de los mismos.

Estas y otras conclusiones fueron recogidas y expuestas, en la tarde de ayer, por voceros de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), horas antes de concluir el encuentro subregional de Recursos Fitogenéticos, celebrado entre el 21 y 24 de agosto recientes.

Dicho evento será secundado por otro similar en Brazil, el cual se espera inicie el próximo 29 de agosto, con la participación de los países del bloque suramericano. Ambos tienen por objetivo la búsqueda de puntos de consenso, a fin de ganar poder de negociación e influencia en la IV Conferencia Mundial sobre Recursos Fitogenéticos, a realizarse en Alemania, en 1996. A estos se sumarán otros diez encuentros en distintas partes del mundo, los cuales concluirán en diciembre de 1995.

José Esquinas, Secretario de la Comisión Intergubernamental de Recursos Fitogenéticos de la FAO, argumentó que tales esfuerzos persiguen reforzar el Sistema Mundial existente al respecto, convertirlo en un esquema más justo, equitativo, sostenible y accesible a todos, así como diseñar un plan de acción mundial para orientar las acciones de preservación y utilización de estos recursos, en los próximos 20 años.

Según, José de Souza, también funcionario de la FAO, el encuentro de Centroamérica y Caribe en la materia es histórico. "Por primera vez tenemos la oportunidad de organizarnos y sentarnos en las mesas de negociación con más poder, para intentar con nuestras propuestas y recomendaciones, revertir el rumbo de las relaciones internacionales, en relación con el uso de los recursos fitogenéticos". Por años, añadió, las naciones industrializadas han aprovechado la agrobiodiversidad tropical sin que ello se haya traducido en beneficios palpables para las sociedades de las regiones tropicales, en donde, afirma, se radica el 95% de los recursos genéticos del mundo.

Souza, quien tuvo a cargo la presentación de las conclusiones del foro, manifestó que la posesión de la mayor parte del potencial fitogenético mundial confiere a los países del trópico un poder especial de negociación, por sobre otras regiones, para influenciar el contenido del Plan Mundial de Acción, su contenido, principios y prioridades. Sin embargo, advirtió la necesidad de mejorar su capacidad negociadora, para lo cual es determinante impulsar esfuerzos efectivos de coordinación y consenso regional, en los que el IICA y otras entidades tienen una alta cuota de participación.

Asimismo, indicó que los países de la subregión deben articular mecanismos de consenso nacional en torno a la conservación y uso racional, equilibrado y sostenible, de los recursos fitogenéticos, mediante la creación de Comisiones Nacionales integradas por diversos sectores, y paralelo a ello emprender acciones regionales que favorezcan el intercambio de información y de los mismos recursos, y la formulación de programas científico-tecnológico, según sus prioridades nacionales.

Souza llamó la atención de los países para lograr que su voluntad e interés político en la conservación de su agrobiodiversidad se refleje en programas institucionales, científico-tecnológicos que permitan un mayor aprovechamiento de la misma (bajo el criterio de sostenibilidad) y, especialmente, en los presupuestos nacionales destinados a tal propósito.

Entre otras conclusiones del informe, el funcionario citó el importante rol que instituciones como el IICA desempeñan, en primer término, en lo que a esfuerzos de concertación regional se refiere, y en segundo, a contribuir en la generación de una conciencia pública que apoye la preservación de estos recursos (básicos para garantizar la alimentación de las generaciones futuras) y el seguimiento a las acciones contempladas en el informe que saldrá de la Conferencia Internacional, en Alemania.

Los recursos fitogenéticos aluden a aquellas especies comestibles vegetales, principalmente concentradas en las regiones tropicales, que representan la base de la seguridad agroalimentaria mundial. Unas 80 mil especies comestibles cultivables suman el potencial fitogenético de esta región. De éstas, únicamente 150 son aprovechadas comercialmente, y sólo 12 de ellas proporcionan el alimento a un 80% de la población mundial. La tendencia a la homogenización y selección comercial de las variedades y especies comestibles representa un grave peligro para las restantes, que por causa de ello son subutilizadas y expuestas a una erosión y probable extinción.

CP/SC/042
August 25, 1995



Caribbean and Mexico and Central America Hold Meeting on Plant Genetic Resources

Recognizing the strategic importance the use of plant genetic resources has for agriculture and the world food supply, representatives of the Caribbean, Mexico and Central America, who met at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), underscored the urgent need to implement political, institutional and budgetary mechanisms in their countries to promote the rational use of these resources.

These were some of the conclusions presented yesterday afternoon by spokesmen from the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), shortly before the close of the subregional meeting on plant genetic resources that was held from August 21-24.

The meeting will be followed by a similar one in Brazil, beginning on August 29, with the participation of the countries of the South American bloc. The objective of both meetings is to seek points of consensus in order to gain a stronger negotiating position and more active participation in the Fourth World Conference on Plant Genetic Resources, to be held in Germany in 1996. Ten other meetings will be held in different parts of the world, concluding in December 1995.

Jose Esquinas, the secretary of the FAO intergovernmental commission on plant genetic resources, pointed out that these efforts are designed to strengthen the existing Global System, making it more just, equitable, sustainable and accessible to all, and to design a global plan of action to orient actions related to the preservation and utilization of these resources, over the next 20 years.

According to Jose Souza, also a senior officer with the FAO, the meeting the Caribbean, Mexico and Central America is an historic landmark. _For the first time we have the opportunity to organize ourselves and to sit down at the negotiating table, and to change the course of international relations with regard to the use of plant genetic resources._ For years, he added, industrialized nations have taken advantage of tropical agricultural diversity without having it provide tangible benefits for the societies of the tropical regions where, he noted, 95% of the genetic resources of the world are found.

souza, who presented the conclusions of the meeting, stated that the countries in tropical areas possess the greatest plant genetic potential in the world, and this gives them more negotiating power than other regions, which enables them to have a strong say about the Global Plan of Action, its content, principles and priorities. Nevertheless, he warned of the need to enhance their negotiating skills by promoting effective coordination and consensus building in the region, a task in which IICA and other entities can play an important role.

He also pointed out that the countries of the subregion must articulate mechanisms to achieve national consensus on the conservation and rational, balances and sustainable utilization of plant genetic resources, through the creation of national committees made up of representatives from different sectors and to undertake regional actions that promote the exchange of information and the resources themselves, and the formulation of scientific-technological programs that are in line with national priorities.

Souza stressed the need for the countries to translate their political will and interest in conserving their agricultural diversity into institutional, scientific-technological programs that promote maximum use of these resources (following the criterion of sustainability) and, especially, to allocate funds from national budgets for these purposes.

Among the conclusions included in the report, Souza mentioned the important role that institutions such as IICA play, firstly through efforts to reach regional consensus and secondly by creating public awareness to support the preservation of these resources (essential to guarantee the food supply for future generations), and by monitoring the action included in the report that will be prepared during the World Conference in Germany.

Genetic resources include edible plant species, principally concentrated in the tropical regions, that are the basis for world food security. Some of the 80,000 edible species cultivated are included in the plant genetic potential of this region. Of these, only 150 are used commercially and only 12 provide food for 80% of the world population. The tendency for the commercial standardization and selection of edible varieties and species is a serious threat for the other species, which, as a result, are underused and exposed to erosion and probable extinction.

SC/IP/ 043
30 de agosto de 1995



Estimado colega:

Costa Rica será escenario del máximo foro agropecuario del Hemisferio: La Junta Interamericana de Agricultura (JIA), del 18 al 23 de setiembre próximos. Durante su Octava Reunión Ordinaria, la JIA congregará a los Ministros de Agricultura de 33 naciones del Continente Americano.

Convocados por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), los titulares discutirán los retos que enfrenta la agricultura para retomar su protagonismo en las economías regionales en el nuevo contexto de apertura comercial e integración hemisférica.

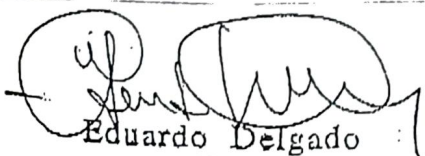
El acto inaugural se celebrará el próximo lunes 18 de setiembre, a las 9 a.m. en el Teatro Nacional, con la presencia del Presidente de la República, José María Figueres; el Director General del Instituto, Carlos E. Aquino, el Ministro de Agricultura costarricense, Roberto Solórzano, y delegados del cuerpo diplomático y organismos internacionales de cooperación y financiamiento.

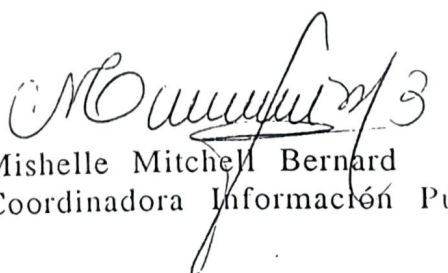
En virtud de la trascendencia de este encuentro para el sector agroalimentario no sólo del país, sino del Continente, le invitamos cordialmente a participar en un Desayuno de Prensa el lunes 11 de setiembre de 1995, en el Hotel Europa Zurquí, a las 8:30 a.m. cuyo fin será adelantar los temas de discusión de la JIA y su importancia en las naciones latinoamericanas y caribeñas.

A esta importante cita asistirán el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Roberto Solórzano y el Director General del Instituto, Carlos E. Aquino González, entre otras autoridades.

Le rogamos confirmar su asistencia con Mishelle Michell o Ana Cristina Rojas, antes del miércoles 6 de setiembre, a los teléfonos 229-02-22 extensiones 2957 ó 2977.

Cordialmente,


Eduardo Delgado
Asesor de Prensa y Comunicación


Mishelle Mitchell Bernard
Coordinadora Información Pública

CP/IP/044
31 de agosto de 1995

**Ministros de Agricultura:
Confirman participación en cumbre
agrícola hemisférica**



- *Presidente de Costa Rica inaugurará sesiones*
- *Inaugurarán primera muestra sobre agricultura sostenible*

San José, 31 ago (IICA) Más de una decena de Ministros de Agricultura del Continente Americano han confirmado su participación en la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), principal diálogo hemisférico del sector, que sesionará del 18 al 22 de setiembre próximos en San José, Costa Rica.

La JIA es el órgano superior del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y es convocado, bienalmente, por este organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano.

Además de los jefes de las carteras agropecuarias, o sus representantes, de los 33 Países Miembros del Instituto, la Junta congregará a delegados destacado en el país.

Entre otros funcionarios de alto rango, se ha confirmado la presencia del Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SAHR) de México, Francisco Labastida; su colega canadiense, Fernand Robichaud; el titular chileno, Emiliano Ortega; y su similar de Ecuador, Galo Izurieta Macías.

También acudirán a la cita interamericana los Ministros de Agricultura de El Salvador, Oscar Gutiérrez; Costa Rica, Roberto Solórzano; Belice, Rusell García; Guatemala, Luis Arturo Del Valle; Honduras, Ramón Villeda; y el Subsecretario de Agricultura de Uruguay, Roberto Rodríguez.

Por las naciones integrantes del Mercado Común del Caribe (CARICOM) estarán presentes los titulares de Guyana, Reepu Daman Persuad; Jamaica, Terrence Gillette; San Kitts y Nevis, Timothy Harris; Santa Lucía, Ira d'Auvergne; San Vicente y las Granadinas, Allan Cruickshank, y Johan Saidi Sisal, de Suriname.

Agenda integral

Como parte de una agenda integral que repasará los principales retos de la agricultura frente a los procesos de apertura comercial y globalización económica, los Ministros conocerán aspectos administrativos-presupuestales que determinarán el rumbo de las acciones de cooperación técnica que desplegará el Instituto en el bienio 1996-1997.

Paralelamente, participarán en una mesa redonda denominada "La Agricultura de las Américas de Cara al Siglo XXI: sus retos, oportunidades, su nueva visión-misión renovada y revalorizada", la cual será moderada por el Presidente de la República de Costa Rica, José María Figueres Olsen.

Este foro constituirá una valiosa oportunidad para intercambiar experiencias y vivencias sobre el tema, que suministrarán los insumos para construir una visión revalorizada de la agricultura en las Américas, dijeron autoridades del IICA.

Otras actividades que concentrarán a los Ministros durante la cumbre agrícola hemisférica será la inauguración de la Primera Muestra de Tecnologías para el Desarrollo Agrícola Sostenible, en la Sede Central del IICA, el 18 de setiembre, dedicada a exhibir las más novedosas herramientas informáticas para acceder datos sobre el sector agroempresarial.

La exhibición agrupará diversos sistemas de informática y de programas de cooperación en investigación y medio ambiente de Costa Rica y de otras subregiones del Continente Americano.

Por otra parte, se ha programado una visita al Instituto Nacional de Biodiversidad (INBIO), con sede en San José, el día 20 de setiembre, con la asistencia de las delegaciones que participarán en la JIA.

El INBIO, dedicado a la investigación y conservación de la biodiversidad costarricense fue galardonado en 1995 con el Premio Príncipe de Asturias en el campo científico.

CP/IP/044
September 01, 1995



Ministers of Agriculture
To participate in
Hemispheric Agricultural
Summit

- * President of Costa Rica to inaugurate meeting
- * First exhibition on sustainable agriculture to be inaugurated

San Jose, Sep 01 (IICA) More than a dozen ministers of agriculture of the Americas have confirmed their participation in the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), the principal agricultural forum of the hemisphere, which is scheduled to take place in San Jose, Costa Rica from September 17-20.

The IABA, the governing body of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), is convened biennially by this specialized agency for agriculture of the inter-American system.

In addition to the ministers of agriculture (or their delegates) of the Institute's 33 Member States, the Board will bring together representatives of cooperation and funding agencies and of the diplomatic corps represented in Costa Rica.

Some of the high-ranking officials who have confirmed their participation include: the Secretary of Agriculture and Water Resources (SAHR) of Mexico, Francisco Labastida and the ministers of agriculture from Canada, Fernand Robichaud; Chile, Emiliano Ortega; and Ecuador, Galo Izurieta Macias.

Also confirming their attendance are the ministers of agriculture of El Salvador, Oscar Gutierrez; Guatemala, Luis Arturo Del Valle; Honduras, Ramon Villeda; and the Undersecretary of Agriculture of Uruguay, Roberto Rodriguez.

Caribbean Community (CARICOM) member countries will be represented by the ministers of Guyana, Reepu Daman Persuad; Jamaica, Terrence Gillette; Saint Kitts and Nevis, Timothy Harris; St. Lucia, Ira D'Auvergne; St. Vincent and the Grenadines, Allan Cruickshank; and Johan Saidi Sisal, Suriname.

A Full Agenda

A full agenda has been drawn up to address the principal challenges of agriculture vis-a-vis the process of trade opening and economic globalization. In addition, the ministers will review administrative and budgetary matters that will determine the course of the Institute's technical cooperation for the 1996-1997 biennium.

They will also participate in a ministerial forum, the theme of which is "Agriculture in the Americas on the Eve of the Twenty-first Century: Its challenges, opportunities and renewed and revalued vision and mission," which will be moderated by the president of the Republic of Costa Rica, José María Figueres Olsen.

According to IICA officials, this forum will present a valuable opportunity to exchange viewpoints and experiences on the topic, and provide inputs to build a revalued vision and mission of agriculture in the Americas.

Other IABA-related activities scheduled for the ministers include the inauguration at IICA Headquarters, on September 18, of the first exhibition on technologies for sustainable agricultural development. The exhibit will present the latest computer advances for accessing data on the agribusiness sector.

Several computer systems and cooperative programs on research and environment of Costa Rica and other subregions of the Americas will be displayed.

A field trip to the National Biodiversity Institute of Costa Rica (INBio), headquartered in San Jose, has been planned for the meeting delegates for September 20.

INBio, which is dedicated to research on and conservation of the biodiversity of Costa Rica, received the 1995 Prince of Asturias Science Award.

SC/CP-045


San José, 8 de setiembre de 1995

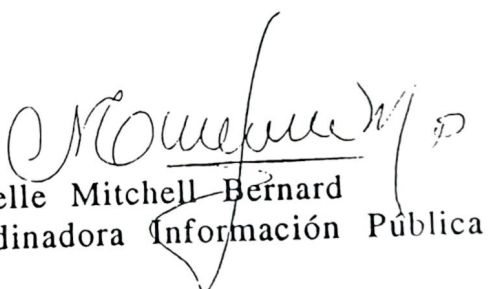
Estimados Colegas:

Por medio de la presente, les informamos que el Desayuno con la Prensa programado para el día 11 de los corrientes, en el Hotel Europa Zurquí, a las 8:30 a.m., en ocasión del anuncio oficial de la 8° Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura, ha sido suspendido, por motivos de fuerza mayor, hasta nuevo aviso.

Las Oficinas de Prensa del Ministerio de Agricultura y del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), reiteramos nuestra disposición de proveerles de información sobre este importante foro, al tiempo que rogamos disculpas por esta eventualidad.

Atentamente,


Eduardo Delgado
Asesor de Prensa MAG


Mishelle Mitchell Bernard
Coordinadora Información Pública



JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

SC/CP-046

COMUNICADO DE PRENSA INVITACION A LA PRENSA

Con la finalidad de trazar políticas respecto a los requerimientos de cambio demandados por la agricultura americana, para lograr una inserción exitosa de las economías nacionales en los mercados locales, regionales e internacionales, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) abrirá el próximo lunes 18 de setiembre, uno de sus máximos foros: La Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

La sesión inaugural tendrá lugar en las instalaciones del Teatro Nacional, a las 9:00 a.m., y asistirán a ella, titulares de las carteras de agricultura y/o sus representantes de los 33 países miembros del Instituto y delegados del cuerpo diplomático en Costa Rica, así como organismos miembros del Sistema Interamericano -BID, OEA, OIRSA-.

Participarán, también, y en calidad de observadores, funcionarios del Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), de la Unión Europea (UE), Organización Internacional del Trabajo (OIT), Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) y el Instituto de Investigación y Desarrollo Agrícola del Caribe (CARDI), entre otros.

José María Figueres, Presidente de la República, Roberto Solórzano, Ministro de Agricultura y Ganadería (MAG) y Carlos Aquino González, Director General del IICA, darán el saludo de bienvenida a los ministros, quienes se trasladarán luego a la Sede Central del Instituto, en Coronado, para dar a inicio al calendario de actividades.

Dos eventos destacan por su importancia durante la JIA:

a. La inauguración de la Primera Muestra de Tecnologías para el Desarrollo Agrícola Sostenible, el lunes 18 de setiembre, 11:00 a.m. y, particularmente,

b. La realización de la mesa redonda denominada "La Agricultura de las Américas de Cara al Siglo XXI: sus retos, oportunidades, su nueva visión-misión renovada y revalorizada", el martes 19, a partir de las 2:00 p.m., en la Sala Estados Unidos.

Participarán en la mesa redonda los ministros de agricultura del hemisferio y el mandatario José María Figueres, quien la presidirá.

Para mayor información comunicarse con Ana Cristina Rojas, Mishelle Mitchell o Miguel Martí, a la Unidad de Información Pública del IICA, teléfono 229-0222 (ext.2977 o 2957) o fax 229-4741/229-4741.



JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

SC/CP-047

COMUNICADO DE PRENSA

Inaugurada reunión hemisférica Agricultura con gran potencial para realizar negocios

San José, 18 set (IICA) Una inmensa ventana de oportunidades se abre para la oferta de productos y servicios agrícolas de América Latina y el Caribe, gracias a las coconversiones, mecanismo propicio para ampliar la entrada a los mercados internacionales.

Precisamente, bienes como fragancias y saborizantes, frutas secas, jugos y bebidas con sabores, salsas y aderezos, helados, postres y artículos de *delicatessen*, entre otros, conforman la lista de nichos con alto potencial para las empresas de la región, destacó hoy el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) al inaugurarse en San José la Octava reunión de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

En el caso de las fragancias y saborizantes, su mercado mundial ha crecido de US\$900 millones en 1970 a US\$6.600 millones en 1988. Las frutas secas -de gran auge en los últimos años- tienen un mercado de US\$500 millones. Entretanto, los jugos y bebidas con sabor a frutas acumularon ventas superiores a los US\$7.000 millones, en 1989, en Estados Unidos.

Sin embargo, realizar todo el potencial que ofrece el sector agrícola, requiere que "los Ministerios de Agricultura dejen de ser cotos cerrados de las disciplinas agronómicas, para asumir una visión integradora e interdisciplinaria", aseveró el Presidente de Costa Rica, José María Figueres, al inaugurar la reunión de la JIA, a la que asisten representantes de 33 países del hemisferio, incluyendo a 23 Ministros de Agricultura.

Roberto Solórzano, Ministro de Agricultura de Costa Rica, y quien preside el encuentro, instó al sector agropecuario a que "tenga capacidad de competir en los escenarios que las oportunidades le exijan" en un marco en el que "los actores privados y estatales compartan la responsabilidad de su desarrollo".

Por su parte, el Director General del IICA, Carlos Aquino, también destacó que la agricultura ofrece "grandes oportunidades en el contexto de la integración hemisférica satisfaciendo nuevos nichos de mercado".

Aprovechando la proximidad de grandes mercados en norteamérica, una importante reserva de recursos naturales, la disponibilidad de materias primas fuera de estación y el potencial de desarrollar nuevos productos agroindustriales a partir de frutas y verduras regionales, el IICA promueve la consolidación de vínculos productivos entre agroempresarios de todo el continente.

"Es una tarea de rastreo de proveedores para satisfacer la amplísima demanda de bienes y servicios agrícolas", explicó Aquino. Gracias a estos esfuerzos, "el IICA ha tendido un puente entre agricultores, industriales, organismos de intermediación, comercializadores y otros actores", a través de su Centro de Programas y Proyectos de Inversión (CEPPI), agregó

Puerta comercial

Con el fin de ampliar horizontes para los agroempresarios de la región, el IICA provee a través de su cooperación técnica la realización de estudios de factibilidad, la búsqueda de fuentes de financiamiento, la supervisión de proyectos que promuevan el desarrollo sectorial y el establecimiento de contactos entre los actores del mundo agropecuario.

"El objetivo es unir a aquellos empresarios que promuevan el desarrollo de la agricultura del hemisferio", dijo Aquino. Además, se aumenta la capacidad de respuesta de los productores, industriales, comercializadores, y de las fuentes de financiamiento, a las demandas existentes", sostuvo el Director del IICA

A nivel intrarregional, la frontera es amplia. El potencial del mercado agropecuario crece en virtud de los acuerdos subregionales de comercio, a partir de los cuales se eliminan las barreras comerciales y se permite el acceso en condiciones preferenciales.

Lo anterior, permite la compra de materia prima a precios más bajos y también la penetración y expansión del mercado interno: el Mercado Común del Sur (MERCOSUR) alberga a 180 millones de compradores potenciales, el Acuerdo de Cartagena (Pacto Andino) representa un mercado de más de 90 millones de personas.

En este contexto, Aquino enfatizó que "los asuntos de la agricultura de un país deben comenzar a ser mirados desde la óptica de la integración interamericana" e instó a los líderes del sector agrícola, tanto público como privado, "a ser participantes activos en las mesas de negociación, donde se establecen las reglas del juego; en las oficinas de trabajo, donde se elaboran los arsenales técnicos; y en la economía real, donde se realizan los principales esfuerzos de transformación para alcanzar una mayor competitividad de la agricultura".

Los Ministros de Agricultura del Continente debatirán el nuevo papel del sector en el marco de la apertura y la integración hasta el próximo 20 de Setiembre.
(FIN)

Para más información contactar a:
Mishelle Mitchell Bernard
Tel. (506) 229-0643
Fax. (506) 229-3039



INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE 8C/CP/047
18 set 95

**Hemispheric agricultural meeting inaugurated:
Agriculture has great potential to meet business**

San José, 18 set (IICA) An immense window of opportunities is opening to the offer of agricultural services and goods produced in Latin America and the Caribbean, thanks to joint-ventures, a useful mechanism to widen the entrance to international markets.

Precisely, products such as flavors and fragancies, dry fruits, juices, non alcoholic beverages, sauces and dressings, ice creams and delicatessen products -among others- are part of the high-potential niches for regional enterprises, according to the authorities of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), as they inaugurated in San José, Costa Rica, the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA).

The Ministers of Agriculture, or their representatives, from 33 countries in the region will meet until Wednesday the 20th to discuss the challenges faced by agriculture within the context of economic globalization and market opening.

Fragancies and flavors' world market has grown from US\$900 million in the 1970's to US\$6 billion in 1988. Dry fruits -which has increased its sales in the last years- hold a wide market valued in US\$500 million. Meanwhile, juices and non-alcoholic beverages registered sales up to US\$7 billion in 1989, in the United States.

The President of Costa Rica, José María Figueres Olsen called during the opening session of the IABA to extend the range of action of the Ministries of Agriculture in order to achieve a holistic and interdisciplinary vision*.

Costa Rica's Minister of Agriculture, Roberto Solórzano, who presides the Board urged agriculture "to become more competitive in the new scenes where private and public actors share the responsibility of its development".

The Director General of IICA, Carlos E. Aquino González noted that "agriculture offers great opportunities within the context of hemispheric integration, while satisfying new market niches".

Taking advantage of the geographical proximity of North American markets, an important stock of natural resources, raw material availability, and the potential to develop new agroindustrial products from regional fruits and vegetables, IICA promotes the establishment of productive relations between agribusinesses from the Continent.

"It is a task of tracing suppliers to fulfil the vast demand for agricultural services and goods", Aquino explained. Thanks to these efforts, "IICA has served as a bridge to unite food producers, industrial, financial organisms, brokers and other actors" by means of its Center for Programs and Investment Project.

Commercial door

With the purpose to enlarge horizons to agribusinesses in the region, IICA provides through its technical cooperation several services: feasibility studies, search of financing sources, supervision of projects aimed at agricultural development and the establishment of contacts between private and public institutions.

Aquino pointed out that "the objective is to unify those businessmen oriented towards promoting the development of the continent's agriculture". Also, it is intended to enhance producer's, trader's, manufacturer's and financial sources' capability to respond to recent demands".

Within the region, the border is wide. The agricultural market potential grows thanks to subregional trade agreements, which allows the elimination of trade barriers and the access to markets under preferential conditions.

These conditions enable the acquisition of raw materials at lower prices, also the expansion and penetration to regional markets such as the Cartagena Agreement (former Andean Pact) which includes 90 million people, and the Common Market of the Southern Cone Countries (MERCOSUR), with 180 million potential consumers, as well as CARICOM countries.

In this context, Aquino emphasized on "the need of looking at agricultural affairs from an Inter-American integration optic", at the time he called agricultural sector leaders' to be active participants in the negotiation tables, where trade rules are defined and technical issues are set.

The Director General of IICA also said that public and private agricultural leaders should play an active role in economic decision making, where main efforts towards transformation of agriculture are made in order to achieve competitiveness.

The Ministers of Agriculture of the Continent will continue their debates regarding the new role of the sector within the context of integration and economic globalization until next Wednesday the 20th.

For further information please contact:



INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE

SC/CP/048

Caribbean Scientists:

Distinguished Professionals to Receive Agricultural Awards

San Jose, Sept. 18 (IICA) The 1994-1995 Inter-American Awards in the Rural Sector were announced officially today during the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), in San Jose, Costa Rica.

The awards were granted to three distinguished professionals from the Caribbean: Nazeer Ahmad, from Trinidad and Tobago, who received the Inter-American Agricultural Medal; Lorna Rose Gooden, from Jamaica, who was granted the Inter-American Award for the Participation of Women in Rural Development; and Kevel Conway Lindsay, from Antigua and Barbuda, who received the Inter-American Agricultural Award for Young Professionals.

The awards were granted by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) during the meeting of the IABA, the governing body of the Institute, which is made up of the ministers of agriculture, or their representatives, from IICA's 33 Member States and which dictates the Institute's policies. The Board will be held from September 18 thru September the 20th.

Agricultural Medal

Nazeer Ahmad, a soil scientist, was selected for the 1994-1995 Agricultural Medal for his contributions to research on the origin, development and characteristics of representative soils in the Caribbean.

Ahmad is considered an authority on tropical soils and his works, which include numerous publications in recognized international journals and technical notes for producers, are widely acclaimed.

During his fruitful research career of more than 37 years, he made several discoveries that led to an improved use of tropical soils and, as a result, better performance of the agricultural sector of the region.

It is thought that his current research on the efficiency of nitrogen use in tropical soils, which he is conducting at the University of the West Indies in Trinidad, will have a significant impact on the work of small farmers, not only in the Caribbean but also in other tropical countries.

INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE
Headquarters / P.O.Box 55-2200 Coronado, Costa Rica / Tel.: 229-02-22
Cable: IICASANJOSE / Telex: 2144 IICA CR / FAX (506) 229-47-41, 229-26-59 IICA COSTA RICA

Support to women

Lorna Rose Gooden, from Jamaica, will receive the 1994-1995 Inter-American Award for the Participation of Women in Rural Development in recognition of her dedicated work to the design and execution of programs and projects to integrate rural women into agricultural development.

Gooden is a specialist in home economics, nutrition and consumer education with the Caribbean Food and Nutrition Institute.

She has carried out programs on social service, designed projects for integrating women into agricultural activities and provided training for technical personnel in areas related to nutrition, agricultural processing and family planning in Jamaica.

Rural Youth

Kevel Conway Lindsay will receive the 1994-1995 Inter-American Agricultural Award for Young Professionals in recognition of his work to promote the interests of young people and community groups his country, Antigua.

Based on his professional experience as a forestry specialist, Conway took the initiative to educate young people and rural groups, through excursions, lectures and special school projects, to equip them to address environmental problems that affect the country.

This 26-year old man established with a group of other people the Environmental Awareness Group, a non-profit volunteer organization committed to creating a general public awareness of environmental problems and concerns.

Also on his own initiative, he took on the task of identifying local flora and fauna, and is currently setting up a group of young volunteers to work on different environmental problems in the country.



JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP/49

De campesinos a empresarios:

La nueva agricultura comercial

San José, 19 Set. (IICA)

Si un productor del Hemisferio americano envía melones a Canadá en cajas con estereofón, al poco tiempo tendrá la desagradable sorpresa de encontrárselas en la puerta de su casa, porque ese país sólo acepta materiales que puedan biodegradarse. Y lo mismo sucedería con helechos exportados a Japón en cajas de cartón si éstas tienen parafina.

Para los agricultores de las Américas ya no es suficiente conocer únicamente las técnicas de cultivo, o cómo enfrentar plagas; también les resulta cada vez más necesario manejar con propiedad la compleja trama de acuerdos, medidas, restricciones y cláusulas contenidas en numerosos tratados internacionales de comercio.

"Hoy en día tenemos que conocer y manejar las normas para el comercio agrícola de la Organización Mundial del Comercio (OMC) resultantes de la Ronda Uruguay del Gatt, y a ello hay que añadir acuerdos regionales como el de la Unión Europea, el de Norteamérica y el del Cono Sur, entre otros", aseveró Rodolfo Quirós, Director del Centro de Integración y Desarrollo Agroempresarial (CIDAIE), que funciona como una iniciativa del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Quirós analizó el trabajo del CIDAIE en el marco de la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) que se efectúa en San José del 18 al 20 de Setiembre con la presencia de Ministros de Agricultura de 23 países del Continente.

En el contexto de la apertura y de la conformación de una zona hemisférica de libre comercio para el año 2005, el sector agrícola puede convertirse en un eje dinámico que lidere el proceso de inserción en mercados agrícolas de alto valor agregado.

En 1993, por ejemplo, el comercio agrícola entre Estados Unidos y el resto de los países del Hemisferio alcanzó la suma de 25 mil millones de dólares, que equivalen al 37% del total del comercio agrícola de ese país con el resto del mundo.

La importancia de la agricultura como componente del comercio intra-regional, así como su potencial, queda de manifiesto si se considera que, según estimaciones del IICA, la mayoría de los países exportan casi el doble de productos agrícolas de los que importan; exportan a otros países del área más de una cuarta parte de sus ventas agrícolas al exterior y obtienen casi la mitad de sus importaciones agrícolas de países vecinos.

La nueva realidad es de apertura al exterior, como lo demuestra el hecho de que entre 1980 y 1993 el Producto Interno Bruto de Latinoamérica y el Caribe aumentó en un 29%, mientras que la producción de bienes y servicios para la exportación creció en un 89%.

"Pero históricamente el sector agrícola, tanto a nivel público como privado, ha estado ausente de los procesos de negociación y de administración de los tratados comerciales", afirmó Gloria Abraham, una experta en el tema del Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) entidad que recibe cooperación en esta materia de parte del IICA.

Por eso, agregó Quirós, el IICA promueve la capacitación y formación de equipos de negociadores y de administradores de convenios internacionales de comercio en el campo agrícola, tanto entre el sector público como en el privado.

Explicó que actualmente desarrollan trabajos en ese campo en Panamá, Ecuador y Bolivia, y que en 1994 se dio capacitación a más de 1000 personas en toda la región.

Por su parte, Abraham expresó que para mediados de 1997 habrán alrededor de 500 personas capacitadas en esos temas en la región centroamericana.

Además, el IICA, en conjunto con "Caribbean/Latinamerican Action", una entidad privada mayoritariamente estadounidense, trabaja en la conformación de una red continental de organizaciones agroempresariales, que ya efectuó su primera reunión en Santiago de Chile el pasado 5 y 6 de Setiembre, a la que asistieron organizaciones de 13 países de la región.

Igualmente, ambas entidades realizarán en Diciembre próximo en Miami la Segunda Conferencia Hemisférica sobre Agronegocios en las Américas, para promover el comercio, la tecnología y los negocios en el campo agrícola del Hemisferio (FIN)



INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE

SC/CP/049
Sept 19, 1995

From small producers to traders: The new commercial agriculture

San José, Sept 19 (IICA) If a Latin American or Caribbean producer sends melons to Canadá in styrofoam boxes, he or she will very soon have the unpleasant surprise to find them before his or her door, because that country only accepts biodegradable materials. The same would happen if ferns exported to Japan were packed in paraffined cardboard boxes.

For the producers from the Americas it is no longer enough to know planting techniques or how to face a pest, nowadays it's more and more necessary to properly manage the complex sets of agreements, restrictions, clauses and strategies included in several international trade treaties.

"Today we must know and implement the rules for agricultural trade established by the World Trade Organization resulting from the Uruguay Round of the General Agreement on Trade and Tariffs (GATT). It is also necessary to add regional agreements such as the European Union (EU), the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the Southern Cone Countries Free Market (MERCOSUR)" among others", said Rodolfo Quirós, Director of the Centre for Agribusiness Development and Integration (CADI), based at IICA's headquarters in Costa Rica.

Quirós analyzed CADI's work within the context of the Eighth Regular Meeting of the inter-American Board of Agriculture (IABA), which takes place in San José, Costa Rica, from September 17th thru the 20th, with the presence of the Ministers of Agriculture, or their representatives, from 33 countries.

If successfully inserted in negotiation processes, the agricultural sector can have an increasingly importance within the context of trade liberalization and the shaping of the Americas' Free Trade Zone before the year 2005.

In 1993, for example, agricultural trade between the United States and the rest of the hemisphere's countries accounted for US\$25 billion, or 37 per cent of the total agricultural trade of that country with the rest of the world.

The importance of agriculture as a component of intra-regional trade, as well as its potential, becomes clear while taking a look at some IICA's estimates:

- * The majority of countries export almost the double of agricultural goods of those imported.
- * Their foreign exports to the region represent more than one fourth of their total agricultural sales.
- * Half of their imports are provided by neighbour countries.

The new reality is of trade liberalization, as it is demonstrated by the fact that the Gross Domestic Product (GDP) grew 29 per cent between 1980 and 1993 in Latin America and the Caribbean, while goods and services for exports raised 89 per cent in that same period.

"But historically, agricultural public and private sector, has been absent in negotiation processes and in managing trade agreements", said Gloria Abraham, an expert on this item who works at the Central American Agricultural Council (CAC), an entity based at IICA's headquarters.

Quirós added that for such reason IICA promotes the training of agricultural negotiators as well as managers of international trade agreements, from both the public and private sector.

He explained that presently they are developing efforts in this field in Panama, Ecuador and Bolivia. Thanks to this job, more than 1000 persons in the region received training.

Abraham noted that by mid-1997 there will be approximately 500 people properly trained on these issues in Central America.

Additionally, IICA along with Caribbean/Latin American Action -a private non-governmental institution- are shaping what will be the first Inter-Continental network of agribusiness organizations.

The first meeting for this purpose took place in Santiago, Chile, last September the 5th and 6th, where 13 organizations from the region participated.

Both institutions will celebrate next December the second Hemispheric Conference on Agribusiness in the Americas to promote trade, technology transfer and businesses in the agricultural field within the Hemisphere. (END)

For Further information please contact:
Mishelle Mitchell Bernard, Head Public Information IICA
Tel (506) 229-06-43
Fax (506) 229-47-41



JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA

Optimismo hacia el futuro:

Precios agrícolas tenderán a subir

SC/CP/50

20 Set 95

San José, 20 de Set (IICA) Tras dos décadas de precios decrecientes para la mayoría de los productos agropecuarios del Hemisferio, la tendencia parece revertirse y se vislumbra un futuro mejor para los productores de la región.

En una mesa redonda sobre la agricultura de cara al siglo XXI, los Ministros del ramo, o sus representantes, de los 33 países del Hemisferio, coincidieron en estimar que 1995 marca "un punto de viraje" en las tendencias que operaron durante los últimos 20 años.

"Las grandes reservas de productos agrícolas en países desarrollados han disminuído a la cuarta parte de lo que eran, mientras que en Asia, y especialmente en China, se vislumbra una creciente demanda de productos alimentarios que no será fácil satisfacer", aseveró Emiliano Ortega, Ministro de Agricultura de Chile.

A manera de ejemplo, citó que mientras una tonelada de leche se cotizaba a 700 dólares en 1975, ahora se cotiza a 2100 dólares. "En 20 años", añadió, "Chile pasó de exportar 350 a 3500 millones de dólares en productos agropecuarios.

No obstante la perspectiva optimista, los Ministros advirtieron que no es suficiente abrirse a los mercados internacionales si a la vez no se toman medidas para combatir la pobreza rural.

"El libre comercio aún es un mito; el mercado está pleno de barreras y subsidios, especialmente en países desarrollados; por ello no podemos descuidar la microempresa y la producción para el consumo interno", dijo por su parte el Presidente de Costa Rica, José María Figueres, quien presidió la mesa redonda, actividad que se efectuó como parte de la octava reunión ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura, (JIA) y que culmina hoy en San José en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Hubo consenso entre los Ministros al señalar que se deben buscar los equilibrios macroeconómicos, así como también al reconocer la necesidad de eliminar paulatinamente factores como subsidios y controles de precios, pero, igualmente, fueron enfáticos al coincidir con el Ministro mexicano, Francisco Labastida, en que se debe buscar una nueva alianza entre el sector público y el privado para fomentar la productividad, la incorporación de tecnología y la capacitación.

"Debemos de impulsar una apertura con rostro humano", expresó Gustavo Castro, Ministro de agricultura de Colombia.

En este nuevo contexto, los Ministros admitieron que sus ministerios han perdido espacio político, y abogaron por una mayor participación en la definición de las políticas económicas de sus países.

"La clave para recuperar un nuevo espacio está en reconocer a los sectores no gubernamentales como los nuevos actores principales en el proceso de desarrollo, y definir un nuevo estilo de gestión para trabajar en alianza con ellos", aseguró Luis Arturo del Valle, titular de agricultura de Guatemala.

Destacaron que esta, precisamente, debe ser una de las principales líneas de trabajo de los organismos internacionales de cooperación, como el IICA, para ayudar a construir nuevos espacios institucionales de trabajo conjunto con el sector privado que sean ágiles, no burocráticos y eficientes.

Igualmente, señalaron que "no se puede decir a los campesinos que tienen un futuro, si no conocemos cómo será el orden agrícola internacional del futuro", por lo que el análisis de las tendencias y del comportamiento de los mercados internacionales debe ser otra prioridad de los organismos internacionales de cooperación.

Finalmente, Ira d'Auvergne, Ministro de Agricultura de Santa Lucía, quien habló en nombre de los estados del Caribe, recordó a los presentes que "si bien actualmente otros sectores productivos nos deslumbran, no olvidemos que la agricultura ha sido el vehículo para el desarrollo del resto de la economía".

"Aquellos países que han relegado a la agricultura han pagado un precio muy alto, porque en realidad, el sector agrícola es también la base de la estabilidad y de la democracia para la mayoría de nuestros países".



INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE

SC/CP/50
Sept 20, 1995

Optimism towards the future: Agricultural prices will raise

San José, Sept 20 (IICA) After two decades of decreasing prices for the majority of agricultural products in the Hemisphere, the trend seems to revert and a better future for the region's producers shows up.

In a round table on agriculture facing the 21st century, the Ministers of the sector, or their representatives from 33 countries of the Hemisphere, agreed on estimating 1995 as "the point of shift" for the trends in force during the last 20 years.

"The significative stock of agricultural products in developed countries has decreased to the fourth part of what it was. Meanwhile, in Asia -and specially China- an increasingly demand for food which is hard to be satisfied is glimpsed, said Emiliano Ortega, Minister of Agriculture of Chile.

As an example, he cited milk which was sold for U\$700 each ton in 1975, and now it is quoted in U\$2.100. "In 20 years -he added- Chile jumped from exporting U\$350 million to U\$3.5 billion in agricultural products".

Despite the optimistic perspective, the Ministers advised that it is not enough to open up to international markets if aside there are any policies implemented to combat rural poverty.

"Free trade is still a myth, market is filled with barriers and subsidies, specially in developed countries, for that reason we cannot neglect small businesses and production for domestic consumption", said José María Figueres, President of Costa Rica.

Figueres presided the forum which was held as a part of the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), which ends today at the headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), in San José, Costa Rica.

There was consensus among the Ministers when they pointed out that the search for macroeconomic equilibrium is required, as well as recognizing the need to progressively eliminate subsidies and price control mechanisms.

Equally, they emphasized on the need to promote a new alliance between the public and private sector in order to encourage productivity, technology transfer and training, as they agreed with remarks expressed by Mexico's Minister of Agriculture, Francisco Labastida.

"We must promote economic opening with a human face", said Gustavo Castro, Minister of Agriculture of Colombia.

In this new context, the Ministers admitted that their bureaus had lost political space and urged a renewed participation in economic policy-making processes in their countries.

"The key to recover a new space lies on recognizing non-governmental sectors as the new main actors in development processes and to define a new style oriented towards establishing alliances with them, according to the Minister of Agriculture of Guatemala, Luis Arturo Del Valle.

Precisely, the agricultural sector leaders pointed out that this must be one of the main policies of international cooperation organisms -such as IICA- in order to build new institutional spaces for joint efforts with the private sector and to achieve non bureaucratic, efficient and agile results.

The Ministers also expressed that "it is not possible to tell small producers that they have a future if we don't know which will be the new international agricultural order". For such reason, trend analysis as well as international market's behavior must become a priority to international cooperation organisms.

Finally, the Minister of Agriculture of Saint Lucia, Ira d'Auvergne, who spoke on behalf of the Caribbean States, remarked that "even though other productive sectors dazzle us, we should not forget that agriculture has been the vehicle of development in the rest of the economy".

"Those countries who had relegated agriculture had paid a very high price because the agricultural sector is also the basis for stability and democracy for the majority of our countries". (END)

**For further information please contact:
Mishelle Mitchell Bernard, Head of Public Information (IICA)
Tel: (506) 229-0643
Fax: (506) 229-30-39 or (506) 229-47-41**



JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA

CP/SC/051

20 de setiembre, 1995

Bolsas de Productos Agropecuarios dinamizan comercio regional

San José (IICA) 20 set. En momentos en que las instituciones estatales agropecuarias de comercialización ven reducidas sus posibilidades de intervención en los mercados, las Bolsas de Productos Agropecuarios (BPA) emergen como importantes instrumentos dinamizadores del comercio regional.

En lo que va de 1995, la BPA de Buenos Aires, Argentina, con un historial de 140 años, lleva transado en la modalidad de disponible, 14 millones de toneladas de granos, entre ellos, trigo, maíz, cebada y centeno, según información provista por este organismo.

Sobre el mercado de futuros, la otra modalidad de operación de la bolsa, el volumen comercializado hasta la fecha alcanza 7 millones de toneladas, para un total transado valorado en 21 millones de toneladas. Sus jerarcas pronostican, para los años venideros, un crecimiento anual acumulado próximo al 10%.

Por su parte, la BPA de Colombia reportó, en 1994, un salto considerable, al aumentar en 204% el valor total de sus operaciones, en relación con el año anterior. Mientras en 1993, la bolsa operó 251 millones de dólares, un año después esta suma superó los 750 millones de dólares. Arroz cáscara, fibra de algodón y sorgo nacional, seguidos por el frijol de soya y café pasilla, destacan como principales productos comercializados.

En Costa Rica, desde su integración, en setiembre de 1992, la BPA ha concretado alrededor de 5 mil operaciones por un valor cercano a los 35 millones de dólares. Los productos con mayor movimiento son frijol, maíz amarillo y arroz pilado por 11 millones, 4 millones y 3.5 millones de dólares, respectivamente.

Las BPA constituyen, desde principios de 1990, una de las principales áreas de acción para el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) que, además de los países mencionados, promueve el mecanismo en El Salvador, Nicaragua, Honduras, Bolivia, Venezuela, Perú y República Dominicana.

Hace escasos dos años, el Instituto coauspició la conformación de una Asociación Panamericana de Bolsas, creada a finales de 1994, para potencializar el intercambio intraregional, estimular la transferencia de técnicas e información comerciales entre bolsas y contribuir al incremento de la productividad agropecuaria en la región.

Bolsas agropecuarias y apertura comercial

Según explicó Luis Lizarazo Murillo, coordinador del proyecto, el mercado bursátil adquiere especial relevancia en la actual coyuntura económica-comercial, pues al retirarse las instituciones gubernamentales que intervenían en la comercialización interna, y al abrir los países sus fronteras comerciales, surge la inminente necesidad de instaurar una nueva opción de mercado que concentre, cuantitativa y cualitativamente, los requerimientos y disponibilidades de los mercados nacionales.

El sistema de bolsas permite elevar la rentabilidad de las unidades agroproductivas, reducir los márgenes de comercialización y mejorar la competitividad de éstas, mediante la corrección de ineficiencias económicas y técnicas, agregó Lizarazo.

Asimismo, el productor agropecuario recibe información precisa sobre el comportamiento de la oferta, demanda y precios en el mercado, y es asesorado por especialistas quienes le indican el momento oportuno para colocar su oferta productiva. Esta labor de orientación le permitirá mejorar su liquidación, ampliar sus posibilidades para expandir el área de cultivo, modernizar su potencial tecnológico, así como conocer las nuevas exigencias de costo, calidad y presentación requeridas por los consumidores.

¿Cómo apoya el IICA este proceso?

En primer término, el Instituto promueve la consolidación del mecanismo de bolsa mediante la organización de los sectores involucrados: productores, exportadores, agroindustriales, comerciantes, sector financiero, y otros. Realiza acciones de capacitación dirigidas a los clientes de cada bolsa, a los agentes intermediadores (puestos o corredores de bolsa) y a su personal técnico. Apoya la elaboración de proyectos privados, con miras a impulsar y viabilizar la prestación de servicios complementarios al proceso de comercialización, a fin de fortalecerlo y dinamizarlo.



INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE

CP/SC/51

September 22, 1995

Agricultural Commodity Exchanges Boosting Trade in Region

San Jose (IICA) Sept. As the role of state-run agricultural marketing institutions to intervene in markets declines, agricultural commodity exchanges are beginning to play an important role in boosting trade in the region.

Since January of this year, the Agricultural Commodity Exchange of Buenos Aires, Argentina, which has been in operation for 140 years, has traded on the spot market 14 million tons of grains, including wheat, corn, barley and rye, according to information provided by the exchange.

As regards the futures market, the volume marketed to date is seven million tons, which, when combined with the spot market, total 21 million tons traded. Exchange officials predict an annual growth rate of approximately 10% in the coming years.

In 1994, the agricultural commodity exchange of Colombia reported remarkable growth, with the total value of their operations increasing by 204% over the preceding year. In 1993 the total value of operations was US\$251 million; it had risen to US\$750 million a year later. Unhulled rice, cotton fiber and sorghum, followed by soybeans and "pasilla" coffee, were the commodities most marketed.

Since it opened in September 1992, the agricultural commodity exchange of Costa Rica has carried out some 5,000 operations, for a total value of nearly US\$35 million. The commodities in which trading is the heaviest are beans, yellow corn and pounded rice, valued at US\$11 million, US\$4 million and US\$3.5 million, respectively.

In 1990, the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) adopted agricultural commodity exchanges as one of its principal areas of action, having promoted their creation also in El Salvador, Nicaragua, Honduras, Bolivia, Venezuela, Peru and the Dominican Republic.

In late 1994, IICA co-sponsored the establishment of the Pan American Association of Commodity Exchanges, the purpose of which is to boost intraregional trade, promote the transfer of trade techniques and information among exchanges, and contribute to increasing agricultural productivity in the region.

Agricultural Commodity Exchanges and Trade Opening

According to Luis Lizarazo Murillo, IICA project coordinator, such exchanges are particularly important given current economic and trade-related conditions. Now that government institutions that intervened in domestic marketing activities have withdrawn and the countries have opened up their borders to trade, it is of critical importance to develop a new market option that can determine, quantitatively and qualitatively, the demands of and supply on national markets.

Lizarazo added that the exchanges have made it possible to increase the profits of farms, reduce their marketing margins and making them more competitive by correcting economic and technical inefficiency.

Also, farmers receive accurate information on changes in market supply, demand and prices, and are advised by specialists on the best time to offer their commodities for sale. This advice will help farmers to sell all of their output, increase areas under cultivation, upgrade technology and be more in tune with what consumers demand in terms of cost, quality and appearance.

How does IICA contribute to this process?

First, the Institute promotes the establishment of exchanges by organizing the pertinent sectors: farmers, exporters, agroindustries, merchants, financial institutions and others. It provides training for the customers of each exchange, intermediary agents (market stalls and brokers) and their technical personnel. It supports the preparation of private-sector projects, with a view to promoting and facilitating the provision of complementary services that contribute to strengthening and improving marketing.



JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP/052
21 Set 95

Concluye foro hemisférico: Agricultura debe liderar apertura económica y comercial

San José, 21 Set (IICA) Resueltos a fortalecer las acciones orientadas al desarrollo de las poblaciones rurales del Continente Americano y la modernización del sector agropecuario, los Ministros de Agricultura, o sus representantes de 33 naciones, concluyeron su cita hemisférica bienal: la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), este 20 de setiembre, en San José, Costa Rica.

El encuentro, convocado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) culminó con un llamado a la modernización del sector agropecuario de la región, cuyas exportaciones -sólo a los Estados Unidos- sumaron US\$25.000 millones durante 1993.

El Director General del Instituto, Carlos E. Aquino González, apuntó durante la clausura la necesidad de que la agricultura lidere "la inserción competitiva de nuestras economías en el proceso de globalización y dar respuesta a problemas sociales que persisten en el espacio rural como la pobreza y la destrucción del medio ambiente."

En ese sentido, los titulares coincidieron en que la agricultura debe alcanzar una visión integral que reconozca no sólo a la producción primaria, sino a la industria que provee insumos, así como los servicios, transformación, distribución y comercialización de la producción.

Ese imperativo recobra mayor importancia si se toma en cuenta que como resultado de la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), el intercambio comercial en todo el mundo aumentará US\$213.000 millones, y de ese torrente, América Latina y el Caribe obtendrán beneficios equivalentes al 11% de esa suma.

"La clave es generar valor agregado para dinamizar, diferenciar y transformar la producción primaria para atender no sólo el mercado internacional, sino también el mercado interno", aseveró Aquino.

No obstante, los jefes de cartera del sector recalcaron que el proceso de apertura debe tener "una dimensión humana", mediante el fortalecimiento de instrumentos de política sectorial para proteger a los pequeños productores del Hemisferio de las distorsiones del mercado internacional.

En ese sentido, los titulares asumieron el compromiso de continuar sus esfuerzos hacia el desarrollo integral de los campos del hemisferio, concentrándose en el incremento de la productividad agrícola y el desarrollo de actividades agroindustriales.

Precisamente, el mejoramiento del acceso al crédito, la tierra y tecnologías productivas son algunos de los frentes que deberán atender las carteras agropecuarias con miras a apoyar al pequeño productor calificado como "elemento de equilibrio de los sistemas políticos".

Dichas acciones beneficiarán directamente a 100 millones de habitantes rurales que han quedado rezagados de los beneficios del desarrollo, de acuerdo con estimaciones del Instituto. Asimismo, constituirán una respuesta a los seis de cada diez pequeños productores que sufren la indigencia y a las 43 millones de mujeres rurales que son presa de la insatisfacción de sus necesidades básicas.

"Si no se presta atención a los pequeños productores antes de que emigren a los grandes centros urbanos, éstos se transformarán en consumidores que agravarán el círculo de pobreza que se visualiza en varios países", remarcó Aquino.

Por su parte, el Ministro de Agricultura anfitrión, Roberto Solórzano, manifestó su satisfacción con el encuentro, el cual calificó de "fructífero, histórico y trascendental", gracias a los nuevos espacios que a partir de él ganarán los Ministerios del sector en los procesos de apertura y globalización.

Para 1997, la JIA volverá a congregarse en Santiago de Chile. En ese marco, se dará seguimiento al proceso de transformación del Instituto de cara a la necesaria inserción competitiva del sector a la economía global y a las nuevas disciplinas comerciales, delineadas por la entrada en vigor de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y la conformación del Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA), antes del año 2005.

Con ese propósito, el IICA promueve un acompañamiento inteligente del sector público y privado que permita enfrentar los desafíos que impone el contexto internacional.

IICA adopta medidas frente a emergencia en el Caribe

San José (IICA) 29 set. Un llamado de alerta sobre la aparición en el Caribe de una de las plagas más voraces aparecida en el continente americano, hicieron los representantes de Interamericana de Agricultura (JIA), concluida el 20 de setiembre reciente.

Según explicó Pilar Fernández, del Area de Sanidad Agropecuaria del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el patógeno conocido como "Cochinilla Rosada" es una especie altamente destructiva y con amplio poder de propagación, principalmente, vía frutas y tallos, plantas reproductivas, contenedores o recipientes usados y flores cortadas. Es originaria del Africa Tropical, Asia Oriental y Norte de Australia.

Su presencia en el Caribe se reportó, por primera vez, a finales de 1994, y desde su arribo a este país se extendió rápidamente provocando severos daños en los cultivos (frutas, hortalizas y vegetales), ornamentales y especies forestales.

Reportes de la Asociación Cacaotera de Grenada aluden al deterioro sufrido por uno de los principales rubros generadores de divisas del país: la producción cacaotera. De la actual cosecha -estimada en 220 mil libras-, 90 hectáreas están en grave riesgo, mientras las restantes 90 se encuentran ya infectadas.

Por su parte, el Ministro de Agricultura de Grenada, Joslyn Whiteman, dijo en el marco de la JIA, que las pérdidas económicas reportadas en su país, por el ataque de la Cochinilla Rosada a la producción frutihortícola y por las restricciones a la exportación de frutas y vegetales hacia Trinidad y Tobago, ascienden entre 8 y 10 millones de dólares.

Las posibilidades de propagación del patógeno a regiones circunvecinas y, eventualmente, al resto del Continente, se incrementan tras no identificarse aún en el área del Caribe, predadores naturales. Asimismo, el intenso tráfico de personas y vehículos de transporte convierte a países como Santa Lucía, San Vicente, Las Granadinas, Guyana y Venezuela, en sitios de alto riesgo, y las acciones de control y erradicación de la plaga en un problema de interés continental.

Ante tal coyuntura, el IICA entregó a la isla de Grenada, en una primera etapa, una contribución superior a los \$34 mil, los cuales según Fernández, se destinarán a la compra de agroquímicos, equipos de aspersión y de tratamiento térmico para productos agrícolas. Parte significativa de estos recursos se emplearán en campañas de información y en programas de capacitación dirigidos a especialistas en cuarentena vegetal, con miras a facilitar las labores de control e indentificación del patógeno.

Dichas acciones se enmarcan dentro de un plan de emergencia regional que, en reunión prevista para el próximo 5 de octubre, definirán organismos internacionales y regionales como IICA, el Instituto de Investigación y Desarrollo Agrícola del Caribe (CARDI), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Mercado Común del Caribe (MERCOMUN) y la Oficina de Agricultura de la Mancomunidad (CABI). Se espera, además, asistan a ella representantes de los gobiernos de México, Canadá, Estados Unidos y Venezuela.

CP/SC/053
October 02, 1995



IICA adopts measures to deal with emergency in the Caribbean

San Jose (IICA) Oct. 02 During the Eighth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), which ended September 20, representatives of the ministries of agriculture of the Caribbean warned of the arrival in this subregion of one of the most voracious pests ever to have appeared in the Americas.

Pilar Fernandez, of the Agricultural Health Area of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), explained that the pathogen known as the pink mealy bug is a highly destructive species that is easily spread, mainly via fruits and stems, plants for propagation, containers or used recipients and cut flowers. It is a native of Tropical Africa, East Asia and Northern Australia.

Its presence in the Caribbean was first reported in late 1994, and following its arrival it spread rapidly, causing serious damage to crops (fruits and vegetables), ornamental plants and forest species.

Reports from the Association of Cacao Farmers of Grenada point to the damage done to one of the country's main sources of foreign exchange: cacao production. Some ninety hectares of the current harvest -estimated at 220,000 pounds- are in danger of being lost, while the other 90 hectares are already infected.

The Minister of Agriculture of Grenada, Joslyn Whiteman, said during the IABA that the economic losses reported in his country as a result of the attack of the pink mealy bug on fruit and vegetable production, and restrictions on fruit and vegetable exports to Trinidad and Tobago, were put at between US\$8 million and US\$10 million.

The likelihood of the pathogen spreading to neighboring regions and, eventually, to the rest of the hemisphere is considerable, as no natural predators have yet been identified in the Caribbean area. The constant flow of travelers and cargo throughout the region also places countries such as St. Lucia, St. Vincent, the Grenadines, Guyana and Venezuela in grave danger, and means that actions aimed at the control and eradication of the pest are an issue of concern to the entire continent.

In response to the situation, IICA, as a first step, has contributed over \$34,000 to the island of Grenada which, according to Fernandez, will be used to purchase agrochemicals and spraying and thermic treatment equipment for agricultural products. A large slice of these resources will be channeled into informational campaigns and into training programs targeted at plant quarantine specialists, to facilitate the task of controlling and identifying the pathogen.

These actions are part of a regional emergency plan that, at a meeting scheduled for October 5, will be defined by international and regional organizations such as IICA, the Caribbean Agricultural Research and Development Institute (CARDI), the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), the Caribbean Common Market (CARICOM), and the Commonwealth Agricultural Bureau International (CABI). Representatives of the Governments of Mexico, Canada, the United States and Venezuela are also expected to attend.



COMUNICADO DE PRENSA
San José, 13 de octubre
CP/SC/054

Analizan situación mundial de la investigación pecuaria

San José, 13 oct (IICA). Cerca de 40 líderes en el campo de la investigación pecuaria de Africa, América Latina, el Caribe, Estados Unidos y Canadá, participarán del 16 al 20 de octubre próximos, en una Consulta Regional sobre Ganadería Sostenible, con la finalidad de trazar prioridades y orientar la investigación pecuaria en armonía con los actuales requerimientos productivos, ambientales y alimentarios.

Los expertos acordarán una agenda de investigación para la ganadería sostenible, tomando en consideración la diversidad de los ecosistemas de producción, así como las diferencias culturales y socio-económicas regionales en las que se desenvuelve la actividad.

"Se espera que con la definición de prioridades en el campo de la investigación pecuaria, se produzca un proceso de reactivación dentro del sector en Latinoamérica y el Caribe, y una reinserción de los derivados del bovino en los mercados nacionales e internacionales", apuntó Manuel Ruíz, Secretario Ejecutivo de la Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal en Latinoamérica (RISPAL), del IICA, y responsable de la coordinación del evento.

El encuentro es auspiciado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Instituto Internacional de Investigación Pecuaria (ILRI) y el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID), y tendrá lugar en la sede central del primero.

Algunos de los puntos que, a juicio de Ruíz, podrían contemplarse, tentativamente, en la agenda regional, son: políticas de incentivos y desincentivos para la ganadería, biodiversidad (asociada a la deforestación), eficiencia productiva, comercialización en mercados locales e internacionales (restricciones y oportunidades), cooperación horizontal entre sectores público y privado, injerencia de las instituciones públicas en la investigación pecuaria, contextualización de la investigación según región.

Estos temas serán abordados por expertos como Hank Fitzhugh, Director del ILRI y Carlos Seré y Hugo Li Pun del CIID, quienes abrirán la reflexión sobre las perspectivas y el contexto institucional para la investigación y el desarrollo del sector ganadero en América Latina y el Caribe, y las necesidades de investigación, manejo y definición de políticas para la ganadería sostenible, entre otros.

Para la consecución de los objetivos, la actividad se dividirá en tres etapas: 1. Presentación de documentos de trabajo con la finalidad de crear una plataforma de discusión sobre la problemática y perspectivas de la investigación pecuaria. 2. Una segunda fase, que tendrá lugar entre miércoles y jueves, consistirá en un ejercicio participativo para definir los objetivos, programas y estrategias de la agenda de prioridades. 3. Finalmente, el viernes una sesión plenaria someterá a aprobación los acuerdos tomados y emitirá una versión final.

Ruíz aseguró que la investigación pecuaria demanda un enfoque integral y sistemático de la diversidad de factores que intervienen desde la producción hasta el consumo: mejoramiento genético, nutrición, sanidad, producción, industrialización, comercialización, tecnología apropiada, protección del medio ambiente, y otros.

"Debemos desarrollar tecnología y promover cambios institucionales y socio-económicos para que el uso de los recursos naturales por parte del sector pecuario no solo sea eficiente sino también protector de la capacidad productiva de los mismos", indicó.

.....
Datos sobre la coyuntura mundial de la ganadería bovina:

La desaceleración de los precios en los mercados internacionales, el agotamiento de las tierras resultado de la aplicación de un sistema de producción extensiva, y el estancamiento en el consumo, imponen un panorama desafiante para la actividad en la región, revela un estudio realizado por Edwin Pérez, consultor del IICA, titulado "El subsector de la ganadería de carne en Costa Rica".

La disminución de los precios refleja el limitado intercambio de los derivados del bovino a nivel mundial. Las estimaciones del porcentaje de la producción comercializada internacionalmente han oscilado, en los últimos 15 años, entre el 8% y 14%.

El informe señala que, en los últimos diez años, el precio internacional de la carne bovina disminuyó, entre otros factores, por una contracción en la demanda del Japón -primer importador neto del producto a nivel mundial- y por la depreciación de la carne en el mercado estadounidense.

En el ámbito centroamericano, el valor de las exportaciones de carne bovina con destino al mercado estadounidense se redujo en un 8.4%, entre 1990 y 1994, en contraste con la disminución de 9.9%, en 1993, indica el estudio. Otros países del bloque del Pacífico -Estados Unidos, Australia, Nueva Zelanda, los países de la Cuenca del Caribe y el Pacífico Asiático (Japón, Corea del Sur y Taiwán)- resultaron también víctimas de esta tendencia negativa.

La carne bovina muestra, a nivel del consumo, una importante propensión a disminuir (aproximadamente un 7.78% al reducirse en 0.7% kg/persona). Ese comportamiento, menciona el estudio, se atribuye a la producción mundial de carne vacuna entre 1990 y 1994, en contraste con la avicultura -que creció un 23% entre 1990 y 1994- y de la porcicultura -que aumentó un 9.66% en el mismo período.

PRODUCCION DE LOS PRINCIPALES PAISES
PRODUCTORES DE CARNE BOVINA
1990-1995

PAIS	Producción en miles de TM año (equivalente a peso en canal)					
	1990	1991	1992	1993	1994/*	1995/+
Estados Unidos	10464	10534	10613	10584	11120	11282
Unión Europea	8302	8722	8359	7798	7710	7743
Brasil	4469	4363	4723	4614	4530	4700
Argentina	2650	2650	2520	2550	2480	2510
Australia	1718	1735	1838	1806	1818	1845
México	1790	1580	1660	1710	1730	1740
Ucrania	1986	1878	1654	1390	1300	1260
India	915	920	935	945	1050	1100
Canadá	924	893	910	883	945	980
Japón	549	574	592	593	592	590
Nueva Zelanda	471	524	513	575	561	565
Costa Rica	85	94	84	93	94	90
MUNDIAL	45824	45830	45298	44175	44746	45273

Fuente: IICA, Area de Concentración I (Componente de Política Socioeconómica, Comercio e Inversiones), con base en información obtenida de USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, Octubre 1994.

/* Estimaciones
/+ Proyecciones

CUADRO COMPARATIVO DEL CONSUMO APARENTE DE CARNE DE BOVINO PER CAPITA EN
ALGUNOS PAISES Y EL PORCENTAJE DE CRECIMIENTO 1990-1995

PAIS	Consumo aparente de carne de bovino per capita en Kg						Porcentaje de Crecimiento	
	1990	1991	1992	1993	1994/*	1995/+	(90-94)	(93-94)
Uruguay	57.4	63.4	77.0	78.1	85.8	80.3	49.5%	9.8%
Argentina	59.0	70.1	67.8	68.3	65.1	65.1	-5.6%	-4.7%
Estados Unidos	44.2	43.8	43.7	42.8	44.3	44.6	0.2%	3.5%
Canadá	37.6	37.0	35.5	34.4	35.5	35.8	-5.6%	3.2%
Australia	38.1	37.7	36.8	35.5	37.1	35.4	-2.6%	4.5%
Nueva Zelanda	38.1	37.7	36.8	35.5	37.1	35.4	-2.6%	4.5%
Brasil	38.1	37.7	36.8	35.5	37.1	35.4	-13.2%	-0.7%
Costa Rica	33.3	29.2	28.7	29.1	28.9	28.5	-10.6%	-5.2%
México	33.3	29.2	28.7	29.1	28.9	28.5	-10.6%	-5.2%
Japón	28.3	26.7	28.8	26.7	25.3	25.4	-1.4%	0.5%
El Salvador	28.3	26.7	28.8	26.7	25.3	25.4	-1.4%	0.5%
Guatemala	21.8	22.2	19.8	21.4	21.5	21.9	-8.3%	-0.5%
Honduras	21.8	22.2	19.8	21.4	21.5	21.9	-8.3%	-0.5%
	21.7	19.5	20.2	20.0	19.9	19.8	26.4%	5.8%
	8.7	9.2	9.6	10.4	11.0	11.7	4.1%	4.1%
	4.9	4.4	4.5	4.9	5.1	5.2	-11.1%	-2.4%
	4.5	4.4	4.3	4.1	4.0	3.9	-25.0%	21.9%
	4.5	4.4	4.3	4.1	4.0	3.9	-25.0%	21.9%
	5.2	4.4	4.1	3.2	3.9	2.5		

Fuente: IICA, Area de Concentración I (Componente de Política Socioeconómica, Comercio e Inversiones), con base en información obtenida de USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, Octubre 1994.

/* Estimaciones
/+ Proyecciones

CP/SC/054
October 17, 1995



Worldwide livestock research to be analyzed

San Jose, Oct. 13 (IICA). Some 40 leading livestock researchers from Africa, Latin America, the Caribbean, the United States and Canada will be taking part October 16-20 in a Regional Consultation on Sustainable Livestock Production in order to map out priorities and orient livestock research in accordance with present production, environmental and food requirements.

The experts will draw up an agenda for research on sustainable livestock production, taking into consideration the diversity of production ecosystems and the regional cultural and socioeconomic contexts in which the activity is carried out.

"In defining priorities in the field of livestock research, the aim is the reactivation of the sector in Latin America and the Caribbean and the re-appearance of cattle by-products on domestic and world markets," said Manuel Ruiz, the coordinator of the event and the Executive Secretary of IICA's Research Network on Animal Production Systems in Latin America (RISPAL).

Sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), the International Livestock Research Institute (ILRI) and the International Development Research Centre (IDRC), the meeting will take place at IICA Headquarters.

Some of the issues that, in Ruiz's opinion, could be considered for inclusion on the regional agenda are: incentives and disincentives for livestock production, biodiversity (linked to deforestation), the efficiency of production, marketing in local and world markets (constraints and opportunities), horizontal cooperation between the public and private sectors, the role of public institutions in livestock research, and the need to adapt research to the specific context of each region.

These issues will be addressed by experts such as Hank Fitzhugh, the Director of the ILRI, and Carlos Sere and Hugo Li Pun of the IDRC, who will begin the analysis of the outlook for and institutional context of research and the development of the livestock sector in Latin America and the Caribbean, as well as research needs and the management and setting of policies for sustainable livestock production.

In order to achieve its objectives, the activity will be divided into three stages: 1. presentation of working documents that will be used as the basis for the discussion of the major issues and the outlook for livestock research; 2. the second phase, on Wednesday and Thursday, will consist of a participatory exercise to define the objectives, programs and strategies of the agenda of priorities; and 3. finally, on Friday the decisions arrived at will be submitted to a plenary session for approval, and a final version adopted.

Ruiz commented that livestock research calls for an integrated and systematic approach in addressing the many factors involved from production to consumption: genetic breeding, nutrition, health, production, processing, marketing, appropriate technology, protection of the environment, etc.

"We must develop technology and promote institutional and socioeconomic changes that will not only make the livestock sector's use of natural resources efficient but also safeguard the production capacity of same," he remarked.

Data on beef cattle production worldwide:

Falling prices on international markets, the over-use of land as a result of large-scale production systems, and the stagnation of consumption represent a considerable challenge for this activity in the region, according to a study carried by IICA consultant Edwin Perez entitled "the beef cattle subsector in Costa Rica."

The fall in prices reflects the limited trade in cattle by-products at the world level. The percentage of production marketed internationally over the past 15 years is put at between 8% and 14%.

The report suggests that some of the reasons for the drop in world beef prices over the past ten years have been a contraction in demand in Japan - the world's largest net importer of the product - and lower beef prices in the US market.

The study shows that the value of beef exports to the US market from the Central American region fell by 8.4% between 1990 and 1994, and by as much as 9.9% in 1993. Other Pacific bloc countries - the United States, Australia, New Zealand -, the Caribbean Basin countries and Asian Pacific nations (Japan, South Korea and Taiwan) - were also hit by this negative trend.

There was a sharp decline in beef consumption (of approximately 7.78% or 0.7 kg./person). The study contrasts the trend in world beef production between 1990 and 1994 with the 23% increase in poultry breeding and the 9.66% rise in swine production over the same period.

PRODUCTION OF THE LEADING BEEF-PRODUCING COUNTRIES
1990-1995

COUNTRY	Production in thousands of MT/year (equivalent to carcass weight)					
	1990	1991	1992	1993	1994*	1995+
United States	10464	10534	10613	10584	11120	11282
European Union	8302	8722	8359	7798	7710	7743
Brazil	4469	4363	4723	4614	4530	4700
Argentina	2650	2650	2520	2550	2480	2510
Australia	1718	1735	1838	1806	1818	1845
Mexico	1790	1580	1660	1710	1730	1740
The Ukraine	1986	1878	1654	1390	1300	1260
India	915	920	935	945	1050	1100
Canada	924	893	910	883	945	980
Japan	549	574	592	593	592	590
New Zealand	471	524	513	575	561	565
Costa Rica	85	94	84	93	94	90
WORLD	45824	45830	45298	44175	44746	45273

Source: IICA, Area of Concentration I (Socioeconomic Policy, Trade and Investment Component), based on data obtained from the USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, October 1994.

/* Estimates
/+ Projections

COMPARATIVE TABLE OF APPARENT PER CAPITA BEEF CONSUMPTION IN SOME COUNTRIES
 THE GROWTH RATE 1990-1995

COUNTRY	Apparent per capita 1990	per capita 1991	beef consumption 1992	in Kg 1993	1994/*	1995/+	Growth Rate (90-94) (93-94)
Uruguay	57.4	63.4	77.0	78.1	85.8	80.3	49.5%
Argentina	59.0	70.1	67.8	68.3	65.1	65.1	-5.6%
United States	44.2	43.8	43.7	42.8	44.3	44.6	0.2%
Canada	37.2	37.0	35.5	34.4	35.5	35.8	-5.6%
Australia	38.1	37.7	36.8	35.5	37.1	35.4	-2.6%
New Zealand	33.3	29.2	28.7	29.1	28.9	28.5	-13.2%
Brazil	28.3	26.7	28.8	26.7	25.3	25.4	-10.6%
Costa Rica	21.8	22.2	19.8	21.4	21.5	21.9	-1.4%
Mexico	21.7	19.5	20.2	20.0	19.9	19.8	-8.3%
Japan	8.7	9.2	9.6	10.4	11.0	11.7	26.4%
El Salvador	4.9	4.4	4.5	4.9	5.1	5.2	4.1%
Guatemala	4.5	4.4	4.3	4.1	4.0	3.9	-11.1%
Honduras	5.2	4.4	4.1	3.2	3.9	2.5	-25.0%

Source: IICA, Area of Concentration I (Socioeconomic Policy, Trade and Investment Component), based on data obtained from the USDA, Livestock and Poultry: World Markets and Trade, October 1994.

/* Estimates
 /+ Projections

CP/SC/055
San José, 17 octubre, 1995.

**Consulta Regional sobre Ganadería Sostenible:
analizan situación de la actividad en
Latinoamérica y Caribe**

San José, 17 oct (IICA). Los acuerdos tomados en el marco de la Ronda de Uruguay y la conformación de bloques económicos en el Hemisferio -NAFTA, Mercosur, Pacto Andino- albergan amplias posibilidades de expansión y crecimiento para la ganadería bovina en Latinoamérica y el Caribe.

Tal pronóstico fue expuesto por Carlos Seré, Oficial Regional de Recursos Naturales y Medio Ambiente del Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID), posterior a la inauguración de la Consulta Regional sobre Ganadería Sostenible, en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Participan en el encuentro cerca de 35 expertos en investigación pecuaria de Africa, Europa, Latinoamérica, Caribe y Norteamérica, con el objetivo de formular una agenda regional de prioridades para la investigación en ganadería sostenible. El encuentro concluirá el próximo 20 de octubre y es coauspiciado por el Instituto Internacional de Investigación Pecuaria (ILRI), CIID e IICA.

Durante la sesión inaugural, Roberto Hernández, Subdirector General del IICA encargado, indicó que uno de los principales retos del sector ganadero latinoamericano y caribeño es incrementar los índices de producción e ingresos a partir de un enfoque ambientalmente sostenible. Destacó la urgencia de adoptar tecnologías, políticas y estrategias que estimulen el mejoramiento productivo, mediante la utilización racional de los recursos naturales, para atender satisfactoriamente la creciente demanda alimentaria.

Por su parte, Hank Fitzhugh, Director General del Instituto Internacional de Investigación Ganadera (ILRI), resaltó el impacto de la investigación en el desarrollo productivo y socio-económico del Asia. Se desprende de su intervención que el factor responsable de la transformación de las economías asiáticas, las cuales décadas atrás evidenciaban un resago, es el aporte efectivo de la investigación nacional.

Saré explicó en su disertación "Perspectivas para la investigación y el desarrollo del sector ganadero en América Latina y el Caribe", que las disposiciones emanadas del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT) implican una disminución progresiva del nivel de subsidios actuales, con lo cual se espera un incremento considerable en los precios internacionales y una redistribución de la producción bovina mundial hacia regiones que calificó eficientes como América del Sur, Nueva Zelanda y Australia.

La Ronda de Uruguay marca también una reorganización del comercio internacional de carnes y lácteos, en la medida en que las economías del bloque asiático están obligadas a liberar gradualmente sus fronteras comerciales, y ello, sin duda, repercutirá positivamente sobre la demanda mundial de carnes y sobre el comportamiento de los precios. Las perspectivas alentadoras de crecimiento económico en Corea, Singapur, Filipinas y otros países del Oriente, unido a la existencia de un consumo mínimo actual de carne bovina en esta región, ofrece a futuro un mercado potencial para la producción latinoamericana. China, por ejemplo, con un nivel de consumo mínimo demanda en el presente el 40% de toda la producción mundial de carne.

Consecuencia de la escalada de precios y del encarecimiento de las importaciones del bovino, los países productores e importadores de carne bovina y leche buscarán intensificar las acciones de promoción y fortalecimiento de la actividad en sus territorios.

Saré aseguró que, en 1992, el valor de la producción de carne bovina y de lácteos en América Latina (AL) alcanzó los 28 mil millones de dólares, cifra que equivale a un 50% del valor total producido en los países en desarrollo.

AL posee múltiples factores que la aventajan -en relación con África, Cercano Oriente y Lejano Oriente- además de disponer del doble de tierras cultivables per cápita, posee casi un bovino por habitante, en tanto Asia sólo un quinto. Esta proporción se refleja, también, en el consumo. A.L. mantiene una media de 20 kilos por habitante, mientras Lejano Oriente sólo 2 kilos.

Al respecto, el especialista en Desarrollo Ganadero y Recursos Naturales apuntó que "las carnes representan un producto básico en la canasta familiar de A.L.: entre un 25% y 30% del gasto familiar en alimentación se destina a la compra de proteínas animales".

Reconoció, sin embargo, que, en los últimos años, el consumo ha estado estancado, resultado del empobrecimiento y la inequidad en la distribución del ingreso en las sociedades latinoamericanas. Comenta que su expansión más bien obedece a incrementos en la población.

Nuevas tecnologías

Año con año, son deforestadas en AL y Caribe 7 millones de hectáreas, atribuyéndose buena parte de la responsabilidad a las actividades ganaderas de producción extensiva.

El nexo deforestación-ganadería no es tan obvio, apunta Seré. Múltiples factores han impulsado a la implantación de un sistema de producción extensiva en la región, en detrimento del recurso natural: la contracción en los precios internacionales, las limitaciones presupuestarias para fortalecer la investigación, la carencia de servicios básicos en las regiones marginales y de una infraestructura apropiada para salir al mercado.

No obstante, el experto asegura que "la región no ha parado el proceso de expansión horizontal; existe todavía una ligera ampliación del área de pasturas". Agrega que de no darse cambios en los patrones tecnológicos, el incremento en la demanda de carnes podría significar una mayor presión sobre las fronteras agrícolas.

Los procesos de intensificación productiva en la ganadería latinoamericana son relativos. Salvo Brazil y Centroamérica -con resultados ligeros-, en el Cono Sur la productividad cárnica se mantiene invariable, indica Seré, mientras la producción láctea sí reporta tasas significativas de intensificación.

En este contexto, concluyó, los nuevos modelos tecnológicos deben procurar una producción más intensiva ambientalmente sostenible, aprovechando las oportunidades nuevas que se abren para el desarrollo y reactivación de la actividad: nuevos mercados, ampliación de la demanda, incremento en los precios, control de la fiebre aftosa, generación de oportunidades en zonas marginales, mayores oportunidades de cooperación global.

CONSUMO PER CAPITA 1986-1993 (EN KG)

Latinoamérica Tropical	Sud América Templada (Argentina, Chile, Uruguay)
Carne Vacuna	
15.9	56.2
Ave	
12.0	12.9
Cerdo	
7.3	6.5
Total	
35.2	75.6

TASAS DE CRECIMIENTO DE LA PRODUCCION (1987-1993)

Latinoamérica Tropical	Sud América Templada
Vacuno	1.9
Cerdo	1.8
Ave	8.3
Leche	2.3

FUENTE: Cálculos obtenidos a partir de datos de la FAO

CP/SC/055
October 18, 1995



Regional Consultation on Sustainable Livestock Production: Situation in Latin America and the Caribbean analyzed

San Jose, Oct. (IICA). The agreements reached within the framework of the Uruguay Round and the creation of economic blocs in the Hemisphere - NAFTA, MERCOSUR, the Andean Pact - hold out strong possibilities for the expansion and growth of beef cattle production in Latin America and the Caribbean.

This was the forecast made by Carlos Sere, the Regional Officer for Natural Resources and the Environment of the International Development Research Centre (IDRC), following the inauguration of the Regional Consultation on Sustainable Livestock Production, being held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA).

Attended by some 35 livestock research experts from Africa, Europe, Latin America, the Caribbean and North America, the purpose of the meeting is to draw up a regional agenda of research priorities in the field of sustainable livestock production. Scheduled to end October 20, the event is being sponsored jointly by the International Livestock Research Institute (ILRI), the IDRC and IICA.

During the Inaugural Session, Roberto Hernandez, the acting Deputy Director General of IICA, pointed out that one of the main challenges facing the livestock sector in Latin America and the Caribbean was how to increase production and income levels while adopting an approach that is environmentally sustainable. He stressed the urgent need to adopt technologies, policies and strategies that would raise production through the rational use of natural resources, in order to meet the growing demand for food.

Hank Fitzhugh, the Director General of the International Livestock Research Institute (ILRI), underscored the impact of research on the productive and socioeconomic development of Asia. In his address, he commented that the key factor in the transformation of Asia's formerly backward economies was the effective contribution made by national research institutes.

In his paper, entitled "The outlook for research and the development of the livestock sector in Latin America and the Caribbean," Sere explained that the provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) would lead to a gradual reduction in the current level of subsidies and, as a result, a substantial rise in international prices and a redistribution of world beef cattle production toward regions that he characterized as efficient, such as South America, New Zealand and Australia.

The Uruguay Round also marked a reorganization of international trade in meat and dairy products, in that the economies of the Asian bloc were required to gradually lower trade barriers. This would undoubtedly have a positive impact on the world demand for meat and price patterns. The encouraging outlook for economic growth in South Korea, Singapore, the Philippines and other Far Eastern countries, combined with the present low level of beef consumption in that region, hold out the prospect of a potential market for Latin American production. China, for example, with a very low level of consumption, currently purchases 40% of the world's beef production.

Faced with rising prices and more expensive beef imports, countries that produce and import

beef and dairy products will step up efforts to promote and strengthen the activity at the national level.

Sere pointed out that in 1992 the value of beef and dairy production in Latin America (LA) topped US\$28 billion, or 50% of the total value of production in the developing countries.

There are many factors that give LA an edge over Africa and the Near and Far East. In addition to having double the amount of arable land per capita, it also has nearly one head of cattle per inhabitant, while Asia has only one fifth. This ratio is also reflected in consumption. In LA, it is 20 kilos per inhabitant, and in the Far East only two kilos.

The Livestock Development and Natural Resources specialist noted that "meat is a basic product in the family basket of goods in LA: between 25% and 30% of the family food budget is allocated to the purchase of animal proteins."

However, he acknowledged that in recent years consumption has stagnated as a result of poverty and the inequitable distribution of income in Latin American societies. He remarked that growth has been due to the increase in the population.

New Technologies

Every year some seven million hectares are deforested in LA and the Caribbean, and much of the blame for this is attributed to large-scale livestock production activities.

The link between deforestation and livestock production is not so clear, Sere said. Many factors have led to the implementation of a large-scale production system in the region, to the detriment of natural resources: falling international prices, budgetary constraints that make it impossible to strengthen research, and a lack of basic services in marginal areas and of the infrastructure needed to market production.

Nonetheless, the expert was sure that "the process of horizontal expansion in the region has not come to a halt; a small increase in the surface area given over to pasture is still being observed." He added that unless there were changes in the types of technology used, the growing demand for meat could exert greater pressure on agricultural frontiers.

The increase in livestock production in Latin America is relative, Sere said. There had been a slight growth in the activity in Brazil and Central America, but in the Southern Cone meat production was unchanged. Dairy production, on the other hand, has risen substantially.

In this context, he concluded, the new technological models should seek to make production more intensive and environmentally sustainable, taking advantage of the new opportunities that are opening up for the development and reactivation of the activity: new markets, stronger demand, higher prices, the control of foot and mouth disease, the creation of opportunities in marginal areas, and greater opportunities for global cooperation.

RATE OF GROWTH OF PRODUCTION (1987-1994)

PER CAPITA CONSUMPTION 1986-1993 (IN KG)

	Tropical Latin America	Temperate South America (Argentina, Chile, Uruguay)
Beef	15.9	56.2
Poultry	12.0	12.9
Swine	7.3	6.5
Total	35.2	75.6

Tropical Latin America Temperate South America

Beef	1.9	-0.3
Swine	1.8	0.7
Poultry	8.3	10.2
Milk	2.3	3.6

SOURCE: Estimates obtained based on FAO data.

**Latinoamérica:
ganadería bovina se perfila como actividad
económica de alta rentabilidad**

San José, 20 oct (IICA) Pronósticos sobre las perspectivas de comercio para la carne y leche bovina, anticipan a la ganadería vacuna de América Latina como un rubro productivo altamente rentable y promisorio, estimaron expertos en investigación reunidos en un foro sobre el tema, el cual concluye hoy en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Los especialistas afirmaron que la paulatina reducción del nivel de subsidios en los países desarrollados, compromiso contraído en el marco de la Ronda de Uruguay del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT), redundará, a mediano plazo, en un aumento en los precios internacionales de los productos del bovino. Asimismo, la apertura de las economías asiáticas -una de las principales regiones consumidoras de la oferta cárnica mundial- unida a un incremento en la capacidad adquisitiva de su población, provocará sin duda, en años venideros, una expansión de la demanda internacional.

Es a partir de esta premisa que, más de 35 expertos en investigación ganadera del Caribe, Latinoamérica, Norteamérica, África y Europa, sostienen desde el 16 de octubre, una jornada de trabajo y reflexión a partir de la cual se trazaron las prioridades que orientarán la investigación pecuaria, en los próximos años. El encuentro es coauspiciado por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID), el Instituto Internacional de Investigación Pecuaria (ILRI) y el IICA.

"Bajo tal coyuntura, la investigación cumple un rol protagónico, pues vista desde una perspectiva integral puede dotar a los productores regionales de la tecnología y los instrumentos eficaces para encarar el reto de la competitividad y aprovechar así, las oportunidades que emergen para su sector", apuntó Manuel Ruíz, Secretario Ejecutivo de la Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal en Latinoamérica (RISPAL), proyecto asociado del Instituto.

Por su parte, Daniel Rearte, del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) explicó que las transformaciones macroeconómicas y comerciales demandan cambios urgentes en los sistemas de producción, tradicionalmente extensivos. "El ganadero de hoy necesita obtener un 50% más de carne que hace diez o quince años para contratar mano de obra, entre 40% y 78% más para pagar impuestos", afirmó.

"Los gastos de estructuras han aumentado. Si analizamos los gastos fijos vemos que ocurre el proceso inverso, con la apertura comercial y de la globalización, el productor tiene acceso a insumos nuevos. Por ejemplo, necesita el 65% de la cantidad de carne que requería hace 10 años para comprar urea o nitrógeno, 10% menos de carne para semilla y fertilizante, 65% menos para combustible, un 40% menos para comprar un tractador".

Rearte explicó que la única vía mediante la cual el productor puede disminuir estos gastos de estructura, es a través de un aumento en la eficiencia y productividad. "Este es, esencialmente, el motivo por el que Argentina y otros países latinoamericanos están orientándose hacia la intensificación", añadió.

El experto aseguró que en el contexto de la liberalización comercial, los sistemas de producción y sus prioridades los definen los consumidores (importadores) y no los productores: "estos mercados se accesan no solo con eficiencia, sino reuniendo en el producto las características demandadas por el importador. En Argentina, tradicionalmente, el sistema de producción lo definía el productor; pero ahora éste - como ocurre en países desarrollados-, lo termina por definir el mercado", dijo.

Al respecto, Ruíz apuntó que los países latinoamericanos deben revisar sus esquemas de producción, precios y parámetros de calidad, dado que la inserción en los mercados internacionales y regionales se establece a partir de un volumen dado, pero también, en relación con un patrón de calidad. "Los futuros sistemas de producción animal van a ser más sensibles a las particularidades cuantitativas y cualitativas requeridas por la demanda, y la estructura nacional de investigación debe ser tal que permita a los productores lograr esos productos deseados por otras regiones".

Producción y conservación

Los nuevos sistemas de producción tendrán que priorizar una sana interacción con el medio ambiente y los recursos naturales, asegura el Secretario Ejecutivo de RISPAL.

"Hay mucha información de carácter subjetivo que afirma que la ganadería no tiene otro efecto que implicaciones negativas sobre el recurso natural (erosión y pérdida de fertilidad de tierras, contaminación de embalses, etc.)".

Ruíz explicó que por ejemplo, en Centroamérica, la agricultura ha desplazado a la ganadería hacia regiones no aptas para su desarrollo, lo cual exige un importante esfuerzo en materia de investigación, con miras a identificar políticas de desincentivos o incentivos, tecnologías de producción que reduzcan los riesgos de destrucción ambiental y den sostenibilidad económica a la actividad, y en el mejor de los casos, soluciones que minimicen la migración.

No obstante, apunta que el esfuerzo realizado en esta Consulta Regional sobre Ganadería Sostenible para reformular la investigación regional en armonía con las particularidades de la actividad en el Trópico y en función a sus requerimientos actuales y, principalmente, la participación del ILRI y el CIID en el encuentro, comprueban la viabilidad económica y las posibilidades de desarrollo que se perfilan para la ganadería bovina latinoamericana, en el mediano y largo plazo.

CP/SC/056
October 23, 1995



**Latin America:
Beef cattle production emerges
as a highly profitable activity**

San Jose, Oct. 23 (IICA). Forecasts regarding trade in beef and dairy products suggest that livestock production in Latin America will prove to be a highly profitable and promising activity, according to research experts gathered for a forum on the subject that ended today at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA).

The specialists stated that the gradual reduction in the level of subsidies in the developed countries, to which the latter are committed under the Uruguay Round of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), will push up world beef prices in the medium term. The opening up of the Asian economies -one of the biggest markets for world beef production-, combined with an increase in the purchasing power of their populations, will also undoubtedly lead to higher demand worldwide in the years ahead.

It is based on this premise that over 35 experts livestock research experts from the Caribbean, Latin America, North America, Africa and Europe have been holding working meetings and discussions since October 16 in order to map out livestock research priorities for the next several years. The event is being sponsored by the International Development Research Centre (IDRC), the International Livestock Research Institute (ILRI), and IICA.

"Research has a key role to play in the present situation, inasmuch as it can provide the region's producers with effective technology and instruments to meet the challenge of competitiveness and thus seize the opportunities that are emerging for the sector," said Manuel Ruiz, the Executive Secretary of the Research Network on Animal Production Systems in Latin America (RISPAL), a project in which the Institute is involved.

Daniel Rearte, of the National Agricultural Technology Institute (INTA), explained that changes in macroeconomic and trading conditions call for urgent changes in traditional large-scale production systems. "Cattle farmers today need to obtain 50% more meat today than they did ten or fifteen years ago in order to pay their labor force, and 40-78% more to pay taxes," he commented.

"Operating expenses have increased. If we analyze fixed costs, we see that the reverse is true: with trade opening and globalization, producers have access to new inputs. For example, they need only 65% of the amount of meat required ten years ago to purchase urea or nitrogen, 10% less for seeds and fertilizer, 65% less for fuel, and 40% less to buy a tractor."

Rearte explained that the only way in which producers can reduce these operating expenses is through increased efficiency and productivity. "This is the reason why Argentina and other Latin American countries are making efforts to intensify production," he added.

He affirmed that in the context of trade liberalization, production systems and their priorities are defined by consumers (importers) rather than producers: "access is gained to these markets not only with efficiency but by ensuring that the product meets the standards demanded by importers. In Argentina, the production system has traditionally been defined by producers; but now -as in the developed countries- it is determined by the market," he said.

Ruiz pointed out that Latin American countries must review their production models, prices and quality standards, since their participation in world and regional markets will depend not only on a given volume, but also on high quality. "In the future, animal production systems will have to be more responsive to demands in terms of quality and quantity, and the national research structure must provide farmers with the assistance they need to develop the products that other regions are looking for."

Production and conservation

In these new production systems, priority must be attached to the interaction of production activities and the environment and natural resources, the Executive Secretary of RISPAL affirmed.

"There is a lot of subjective information that suggests that livestock production has only negative effects on natural resources (erosion and the loss of fertility of land, pollution of water sources, etc.)."

Ruiz explained that in Central America, for example, agriculture had pushed livestock production into regions that are not suitable for the activity. This situation calls for a large-scale research effort to identify policies that will provide disincentives or incentives, production technologies that will reduce the risks of environmental deterioration and make the activity economically sustainable, and, wherever possible, solutions that will reduce migration.

However, he noted that the efforts being made at the Regional Consultation on Livestock Production to reformulate regional research, tailoring it to the needs of the activity in the tropics and in response to current requirements, and especially the participation of the ILRI and the IDRC in the meeting, demonstrated the economic viability of and the positive outlook for livestock production in Latin America over the medium and long terms.

IICA-GTZ:
*persiguen mejoras en prestación
de servicios pecuarios en América Latina*

CP/SC/057
3 noviembre, 1995

San José, 3 nov (IICA) Con la finalidad de estimular el mejoramiento en la prestación de servicios de salud y producción pecuaria en América Latina, se realizará entre el próximo 6 y 10 de noviembre en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Seminario-taller "Mejoramiento Sistemático de la Eficiencia de los Servicios Pecuarios".

La actividad es co-auspiciada por el Instituto y la Agencia Técnica de Cooperación Alemana (GTZ) y persigue entrenar a los participantes en el uso de instrumentos y metodologías para medir el grado de eficiencia de los servicios públicos y privados pecuarios y evaluar asimismo el rendimiento de las instituciones o unidades responsables de ellos.

El seminario- taller prevé también el análisis y discusión de aspectos como: la oferta y demanda de servicios pecuarios; la privatización y su impacto sobre la calidad y eficacia de éstos y experiencias en Centroamérica; así como la formulación de un plan de acción regional de corto y mediano plazo, entre otros aspectos.

Se espera asistan unos 30 participantes, entre ellos, asesores gubernamentales en programas de privatización de servicios agropecuarios, consultores de entidades nacionales y regionales en asuntos de salud y producción pecuaria o servicios agropecuarios, y representantes de instituciones públicas y privadas responsables de ofrecer servicios de asistencia técnica a usuarios intermediarios o finales en materia de salud y producción pecuaria.

Importancia del taller

La revisión de la calidad en la prestación de estos servicios constituye una prioridad no solo para el IICA sino para la GTZ, en la medida que tiene profundas implicaciones sobre el desarrollo de la actividad pecuaria en América Latina, particularmente, en los países que atraviesan procesos de ajuste en sus economías. Tanto el IICA como la GTZ están conscientes del papel esencial que los servicios pecuarios cumplen en el crecimiento y expansión de este sector, y de las deficiencias que en cuanto a la orientación al cliente y control de calidad se constatan en ellos. En la mayoría de los casos, éstos no responden satisfactoriamente a las demandas de los usuarios -intermediarios o finales- en términos de tiempo, calidad y costo.

Los servicios pecuarios incluyen el suministro y control de calidad de insumos, la medicina veterinaria preventiva y curativa, asistencia técnica y extensión, investigación, comercialización y mercadeo de productos, y son básicos para garantizar la sobrevivencia de los productores regionales, en especial los de escasos recursos, en el actual contexto del liberalización comercial. P/Ana Cristina Rojas F. 229-0222 (ext. 2977)

**Seminario-Taller: "MEJORAMIENTO SISTEMATICO DE LA EFICIENCIA DE LOS
SERVICIOS PECUARIOS PUBLICOS Y PRIVADOS**

Programa: resumen

Lunes 6 de noviembre

9:00 - 9:30 Inauguración
10:45 - 11:45 Presentación del proyecto GTZ "Suministro de Servicios
Eficientes en la Producción Pecuaria Dr. Gunter Kleemann

Martes 7 de noviembre

9:00 - 15:45 Desarrollo del Tema: Análisis de oferta y demanda de servicios

Miércoles 8 de noviembre

9:00 - 16:00 Análisis de eficiencia de los servicios pecuarios

Jueves 9 de noviembre

9:00 - 16:45 Problemas que limitan la eficiencia de los servicios
pecuarios y sus causas

Viernes 10 de noviembre

9:00 16:30 Formulación participativa de soluciones y
recomendaciones

Nota: los días 6 y 7, el seminario-taller se realizará en el Hotel Villa Tournón, y a partir del 8 de noviembre la actividad se trasladará a la sede central del IICA -Sala Canadá-. Confirmar asistencia con Laura Cartín, Dirección de Sanidad Agropecuaria, Area de Concentración III al telef. 229-0222 Ext. 2650 o 2655.

SC/CP-057
November 6, 1995

**IICA-GTZ:
Improvements sought in
livestock services in Latin America**

San Jose, Nov. 3 (IICA) With a view to fostering improvements in the provision of livestock health and production services in Latin America, the Seminar-Workshop "Systematic Improvement of the Efficiency of Livestock Services" will be held November 6-10 at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture.

Sponsored jointly by the Institute and the German Technical Cooperation Agency (GTZ), the purpose of the activity is to train the participants in the use of instruments and methodologies for gauging the efficiency of public and private livestock services, and evaluate the performance of the institutions or units responsible for them.

The seminar-workshop will also be used to analyze and discuss issues such as: the supply of and demand for livestock services; privatization and its impact on the quality and effectiveness of same, and experiences in Central America; as well as the formulation of a short- and medium-term regional action plan.

Some 30 participants are expected to attend, including government advisors on programs for the privatization of agricultural services, consultants from national and regional entities specializing in livestock health and production or agricultural services, and representatives of public and private institutions responsible for providing technical assistance to the intermediate or end users of livestock health and production services.

Importance of the workshop

Reviewing the quality of these services is a priority not only for IICA but also for GTZ, given that it has far-reaching implications for the development of livestock activities in Latin America, particularly in countries where economic adjustment processes are under way. Both IICA and the GTZ are aware of the crucial role played by livestock under way. Both IICA and the GTZ are aware of the crucial role played by livestock services in the growth and expansion of this sector, and recognize the shortcomings in terms of customer services and quality control that are known to exist. In most cases, they fail to meet satisfactorily the needs of intermediate and end users in terms of time, quality and cost.

Livestock services include the supply and quality control of inputs, preventive and curative veterinary medicine, technical assistance and extension services, research and the marketing of products. They are basic to the survival of the region's producers -especially the poorest- in the present context of trade liberalization.

CP/IP/058
San José, 6 de noviembre de 1995



Centroamérica: Inicia reunión de Vicepresidentes

- Mesoamérica posee 12% de la biodiversidad del Planeta
- Califican integración como "proceso ineludible"

San José, 5 nov (IICA) Con un llamado a coordinar las iniciativas orientadas al desarrollo fronterizo de las naciones centroamericanas, inició este 5 de noviembre el XXV Foro de Vicepresidentes del Istmo, en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), en San José, Costa Rica.

En la sesión inaugural participaron el Presidente de Costa Rica, Ing. José María Figueres Olsen; el Primer y la Segunda Vicepresidenta de la República, Rodrigo Oreamuno y Rebeca Grynspan, respectivamente; el Vicepresidente de Panamá, Gabriel Tomás Altamirano; su homóloga de Nicaragua, Julia de la Cruz Mena, el Vicepresidente guatemalteco, Arturo Herbruger y la Delegada a la Presidencia de Honduras, Guadalupe Jerezano.

Al dar la bienvenida a los participantes, Oreamuno afirmó que "los beneficios que se esperan del Plan de Acción para el Desarrollo e Integración de las Zonas Fronterizas de Centroamérica sólo se alcanzarán si existe una voluntad política firme".

De los 14 iniciativas que se han planteado en el marco del plan, actualmente están en ejecución cuatro: el Trifinio, que integra las zonas fronterizas comunes entre El Salvador, Honduras y Guatemala; los planes de desarrollo sostenible Costa Rica-Panamá y Guatemala-Honduras (en torno al Golfo de Honduras) y el de la cuenca del Río San Juan entre Nicaragua y Costa Rica.

El mandatario costarricense reafirmó el apoyo de su gobierno a estas iniciativas, al tiempo que exhortó a los organismos de cooperación a "coordinar efectivamente sus programas con miras a maximizar esfuerzos" y recursos. Mesoamérica posee el 12% de toda la biodiversidad del Planeta, detalló.

Figueres enfatizó que el futuro de las naciones centroamericanas "reside en la unión", ante la inminencia de procesos como la globalización económica y la apertura comercial. Explicó que la atención de las necesidades en las zonas fronterizas es urgente, pues éstas reflejan las principales carencias de nuestras naciones: la pobreza, difícil acceso a servicios de salud y educación e infraestructura deficiente.

El Vicepresidente guatemalteco, Arturo Herbruger, quien coordinó el foro vicepresidencial durante 1995 aseveró que Centroamérica "ha dado pasos significativos" en materia de desarrollo sostenible, a través del estímulo a actividades claves como la agricultura y la artesanía.

Por su parte, el Director General a.i. del IICA, Roberto Hernández, dio la bienvenida a la Casa de la Agricultura de las Américas y reiteró el apoyo del Instituto a las iniciativas de desarrollo transfronterizo, ya que "éstas contribuyen a sentar las bases para el logro del desarrollo sostenible en Centroamérica", sostuvo.

Crecimiento sin fronteras

El Plan de Desarrollo e Integración Trinacional (Trifinio), que incluye a El Salvador, Honduras y Guatemala, persigue el desarrollo económico, mejoramiento social, la integración política y la conservación del medio ambiente en los 7.367.65 km² de su área de impacto geográfico.

Esta iniciativa, que se remonta a 1986, cuenta con el apoyo del IICA, la OEA y otros socios como la Unión Europea, los gobiernos de España y Finlandia, el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), que financiaron proyectos específicos.

Gracias a la ejecución de los proyectos se ha atendido a una población de aproximadamente 600 mil personas que residen en los 45 municipios involucrados. Estas comunidades se caracterizan por condiciones de pobreza extrema -que afectan al 60% de la población- y el desempleo, que aqueja al 5% de la población económicamente activa de la zona.

Como contrapeso, el Trifinio aplica una estrategia que se divide en tres programas: 1) Crecimiento económico, 2) Infraestructura y 3) Desarrollo Social. Estos programas, a su vez, incluyen 31 proyectos trinacionales y 191 proyectos nacionales: 41 en El Salvador, 98 en Guatemala y 52 en Honduras.

En Centroamérica se han identificado 12 áreas fronterizas con posibilidades de desarrollo e integración donde viven otros 3,5 millones de personas: Guatemala-El Salvador: cuenca del Río Paz, 2.478 km de superficie y 597.900 habitantes. Nicaragua-Costa Rica: cuenca del Río San Juan, 29.666 km de superficie y 560.900 habitantes. Nicaragua-Costa Rica: zona del pacífico seco San Juan del Sur-La Cruz, 1.726 km de superficie y 754.000 habitantes. Costa Rica-Panamá: 15.000 km de superficie y 280.000 habitantes. Guatemala-México: cuenca del Río Suchiate. Guatemala-México: cuenca del Río Nentón. Belice-Guatemala: protección de arrecifes coralinos. El Salvador-Honduras: cuencas de los ríos Sumpul y Torola y presa del río Guascorán. El Salvador-Honduras-Nicaragua: Golfo de Fonseca.

Esas áreas se caracterizan por alto nivel de desempleo y escaso desarrollo industrial. Las actividades productivas se concentran en la agricultura, el comercio y en menor medida la artesanía. En las zonas costeras destaca la pesca artesanal, mientras que en las zonas de mayor vocación agrícola prevalece el latifundio.

CP/IP/059

San José, 7 de noviembre de 1995



Vicepresidentes centroamericanos: Conforman grupo interagencial para desarrollo fronterizo

- Ampliarán respaldo a proyectos
- Gobiernos amigos y organismos internacionales participarán
- Centroamérica desarrollará capacidad de negociación conjunta

San José, 7 nov (IICA) Convencidos de la importancia de ampliar y diversificar el respaldo a las acciones encaminadas al desarrollo rural fronterizo en Centroamérica, representantes de organismos internacionales y gobiernos amigos integraron hoy un Grupo Interagencial de apoyo a éstas iniciativas, en el marco de la XXV Reunión de Vicepresidentes del Istmo, cuyo encuentro concluyó en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), en San José.

El Especialista Principal de la Organización de Estados Americanos (OEA), Jorge Rucks; el Director General a.i. del IICA, Roberto Hernández; el representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en Costa Rica, Constantino Tapias así como delegados del Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), de la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA), y de la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), entre otros organismos, suscribieron una declaración que da vida al grupo, comprometido con las acciones de desarrollo fronterizo.

Entre otros aspectos, se resaltó el carácter multisectorial del desarrollo sostenible, al tiempo que se reconoció que los proyectos en ese sentido constituyen "un conjunto estructurado y viable de oportunidades de inversión", señala el documento.

Al amparo del foro de Vicepresidentes del istmo se han formulado 14 iniciativas, en el contexto del Plan de Acción para el Desarrollo e Integración Fronteriza. De esos proyectos, cuatro están en ejecución: el Trifinio, que integra las zonas limítrofes comunes entre El Salvador, Honduras y Guatemala; los planes de desarrollo sostenible Costa Rica-Panamá y Guatemala-Honduras (en torno al Golfo de Honduras) y el de la cuenca del Río San Juan entre Nicaragua y Costa Rica."

Los montos totales requeridos para alcanzar los objetivos planteados por el Plan ascienden a US\$17.9 millones para preinversión y US\$629 millones para las inversiones, detalló Enrique Borgo, Vicepresidente salvadoreño.

Compromiso oficial

Los Vicepresidentes de Costa Rica, Rodrigo Oreamuno; El Salvador, Enrique Borgo; Guatemala, Arturo Herbruger; Nicaragua, Julia Mena; y Panamá Tomás Altamirano, junto con la delegada a la Presidencia de Honduras, Guadalupe Jerezano, manifestaron en su declaración -al cabo del encuentro- que la cartera de proyectos de desarrollo fronterizo abre "diferentes posibilidades para hacer llegar el apoyo" de organismos de cooperación y gobiernos amigos a las comunidades.

Los proyectos, que cuentan con el decidido respaldo del IICA y de la Organización de Estados Americanos (OEA), involucran temas como infraestructura y servicios, producción silvoagropecuaria, pesca, minería, servicios turísticos, protección ambiental, organización comunitaria, promoción de la juventud y de la mujer y desarrollo institucional.

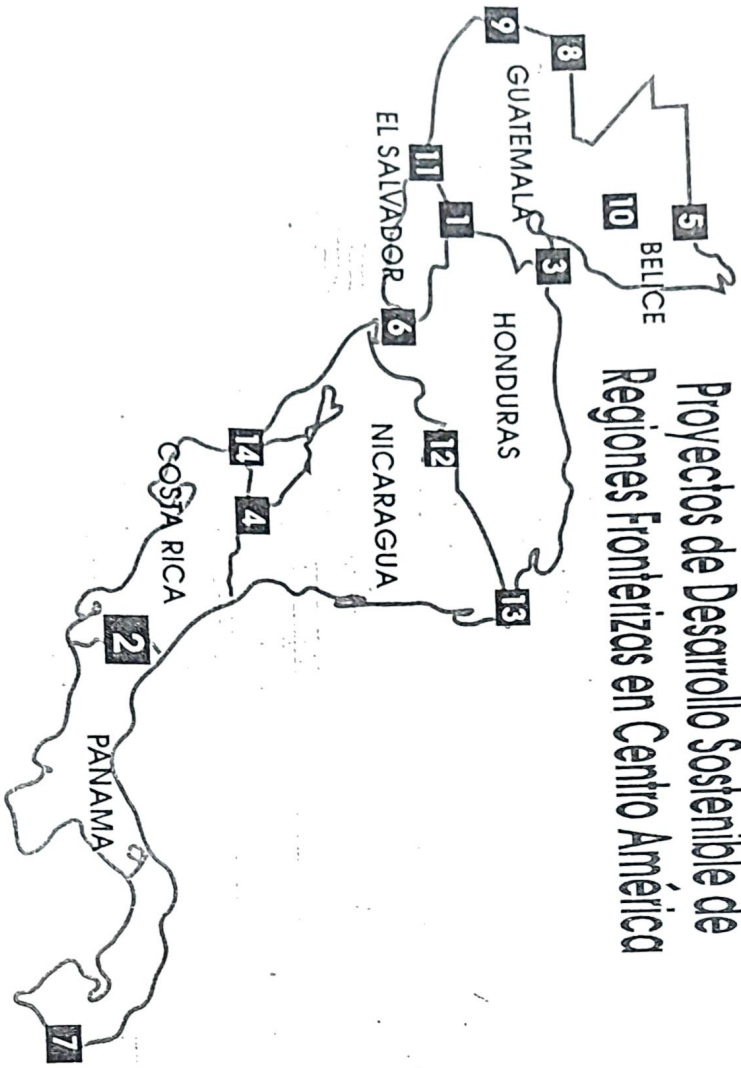
Sin embargo, para el logro de sus objetivos, el plan requiere del concurso del sector privado y de las comunidades involucradas, además del apoyo de organismos de cooperación y gobiernos, aseveró Borgo.

Tren de aterrizaje

Calificados como el "tren de aterrizaje" del desarrollo sostenible, los proyectos de desarrollo fronterizo enfrentan el desafío de contar con una organización regional y un compromiso permanente para actuar en conjunto y maximizar sus beneficios.

En ese sentido, el foro de Vicepresidentes, cuya Secretaría la ejercerá Honduras, promueve la unión de esfuerzos entre diversos sectores y gestiona ante los gobiernos el apoyo requerido para la puesta en marcha de diversas iniciativas.

Proyectos de Desarrollo Sostenible de Regiones Fronterizas en Centro América



- PROYECTOS**
1. Plan de Desarrollo Regional Fronterizo Internacional (El Salvador-Guatemala-Honduras)
 2. Plan de Desarrollo Sostenible Fronterizo (Costa Rica-Panamá)
 3. Plan de Desarrollo Sostenible de la Zona Fronteriza Guatemalteca-Honduras en torno al Golfo de Honduras (Guatemala-Honduras)
 4. Plan de Manejo Ambiental y Desarrollo Sostenible de la Cuenca del Río San Juan (Costa Rica-Nicaragua)
 5. Plan de Ordenación Para la Reserva de la Zona Fronteriza Internacional Belice-Guatemala-México
 6. Plan de Desarrollo Integral Para los Territorios Fronterizos del Golfo de Fonseca (El Salvador-Honduras-Nicaragua)
 7. Plan de Ordenación de la Reserva de la Plataforma Dorsten-Tallos (Panamá-Colombia)
 8. Proyecto de Ordenación de la Cuenca Hidrográfica del Río Ninón (Guatemala-México)
 9. Proyecto de Ordenación de la Cuenca Hidrográfica del Río Suchiate (Guatemala-México)
 10. Proyecto de Ordenación de la Cuenca del Río Alta Belice (Guatemala-Belice)
 11. Proyecto de Desarrollo Integral de la Cuenca del Río Paz (El Salvador-Guatemala)
 12. Plan de Ordenación de las Reservas Biosfera Popocatepec (Honduras-Nicaragua)
 13. Plan de Ordenación de la Laguna Bismara Patara y del Parque Nacional de los Cuyos Mistros (Honduras-Nicaragua)
 14. Plan de Desarrollo del Circuito Ecológico Parque Guanacaste (Costa Rica-Nicaragua)
 15. Plan de Desarrollo del Circuito Ecológico Parque Guanacaste (Costa Rica-Nicaragua)
 16. Plan de Desarrollo del Circuito Ecológico Parque Guanacaste (Costa Rica-Nicaragua)
 17. Plan de Desarrollo del Circuito Ecológico Parque Guanacaste (Costa Rica-Nicaragua)

*Ante apertura de mercados:
sobrevivencia de productores condicionada
a mejoras inmediatas en servicios pecuarios*

San José, 8 nov (IICA). La disminución progresiva de los aranceles en las economías latinoamericanas exige un replanteamiento de la calidad y eficacia de los servicios pecuarios tanto públicos como privados, como condición esencial para garantizar la competitividad de los ganaderos de la región tanto en sus mercados internos como en el exterior.

Tal premisa constituye la principal motivación del Seminario-taller "Mejoramiento Sistemático de la Eficiencia de los Servicios Pecuarios Públicos y Privados", auspiciado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), cuyo objetivo es familiarizar a expertos latinoamericanos con metodologías que posibiliten el autodiagnóstico de los servicios en sus respectivos países.

Este evento tiene lugar en la sede central del Instituto del 6 al 10 de noviembre, y congrega a unos 25 especialistas, quienes se desempeñan como asesores gubernamentales en programas de privatización de servicios pecuarios o como responsables directos de la prestación de los mismos.

Privatización de los servicios pecuarios

Aseguran tres de los expertos consultados, que las instituciones estatales han demostrado a lo largo de su trayectoria poca capacidad para suplir con eficacia y eficiencia al productor servicios tales como el suministro y control de calidad de insumos, medicina veterinaria preventiva y curativa, servicios técnicos y de extensión, investigación, comercialización y mercadeo de productos.

"Algunos de los servicios pecuarios estatales presentan serias deficiencias y han creado a lo largo del tiempo gran desconfianza por parte del productor, al punto de que muchos, incluso, han llegado a dudar si los resultados entregados por funcionarios públicos corresponden a la muestras originales entregadas por el ganadero", comentó Pablo Carrión, de Laboratorios Life, del Ecuador.

En sus inicios, la labor técnica pública en el campo pecuario resultó de gran impacto, principalmente para la pequeña y mediana explotación, pues era cubierta en su totalidad con recursos del Estado. Aún así, su escasa capacidad para responder oportuna y certeramente las demandas del ganadero, aunado a las corrientes de privatización en las economías regionales, condujo a que muchos de estos servicios fueran descontinuados en el sector público y asumidos por organizaciones privadas con fines de autoabastecimiento, explicó Carrión, de Laboratorios Life, Quito, Ecuador.

Efectos de la privatización

El progresivo traslado de servicios pecuarios al sector privado, aseguran los expertos, no sólo obligará al pequeño y mediano productor, antiguamente subsidiado por el Estado, a buscar los recursos para financiarse la asistencia técnica, sino también a las instituciones privadas a mejorar su eficiencia y capacidad de respuesta, para que éstos accedan a pagarla, aseguró Ernesto Reyes, Director Ejecutivo del Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario (CICADEP), de Colombia.

Reyes explicó que la triste experiencia vivida por los productores pecuarios en cuanto al servicio público y en algunos casos hasta el privado en su país, desestimula el crecimiento de su demanda, y citó como de las principales causales la falta de estudios de impacto económico de los servicios en las fincas ganaderas. Aclaró, sin embargo, que muchos productores exigen también soluciones inmediatas a problemas que pueden resolverse sólo en el mediano o largo plazo.

Por su parte, Pablo Carrión, de Laboratorios Life, del Ecuador, dejó entrever que la asistencia pecuaria al productor cumple una importancia estratégica frente a una coyuntura en que la competencia tiende a intensificarse y en la que los productores regionales enfrentan el reto de desaparecer. "... a raíz de la reducción arancelaria se hicieron en el Ecuador masivas importaciones de pollo y de leche. No obstante, pese al incremento en la oferta de ambos alimentos, los precios no descendieron. Las importaciones imposibilitaron a los pequeños productores la colocación de su producto en el mercado y pese a la sobreoferta, los precios permanecieron invariables, pues los intermediarios se rehusaron a disminuirlos", apuntó.

En esta medida, "los servicios pecuarios son vitales para el desarrollo y crecimiento de estas actividades", afirmó Ernesto Reyes, quien considera que la asociación productiva constituye una opción real para viabilizar el acceso de los pequeños y medianos productores a los servicios privados, pues "una buena asistencia debe ir aparejada de una buena liquidación, y la unión de los ganaderos podría facilitarlo", agregó.

El experto colombiano comentó que si bien las posibilidades de sobrevivencia de los ganaderos latinoamericanos dependen en alto grado del mejoramiento de la calidad y eficacia de los servicios pecuarios, sean éstos públicos o privados, existen en el caso particular de los productores de menores recursos, problemas de índole estructural que se escapan de las manos de quienes ofrecen labores de asistencia técnica. Algunas de las principales limitantes que obstaculizan el progreso al pequeño y mediano productor tienen que ver con acceso a mercados, seguridad social, infraestructura y servicios públicos básicos.

De no adoptarse las medidas necesarias y en el tiempo requerido, dijo Carrión, los efectos de la apertura empezarán a percibirse más claramente en las economías latinoamericanas. En su país, por ejemplo, el desplazamiento de los pequeños y medianos productores es cada vez más evidente. Particularmente, en el noroccidente de Pichincha, las tierras entregadas hace varios años a familias campesinas van siendo progresivamente adquiridas por grandes industrias agrícolas, vinculadas a la agroindustria y a la exportación.



CP/SC/060
San Jose, November 8, 1995

PRESS RELEASE

Open Markets:

Survival of producers depends on immediate improvements in livestock services

San Jose, Nov. 8 (IICA) As a result of the gradual reduction of tariffs in the economies of Latin America, public and private livestock services will have to pay greater attention to quality and efficiency livestock producers in the region are to be competitive on domestic and foreign markets.

This is the fundamental premise of the seminar-workshop "Systematic Improvement of the Efficiency of Public and Private Livestock Services," co-sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the German Technical Cooperation Agency (GTZ), the goal of which is to familiarize Latin American experts with methods for diagnosing such services in their countries.

This event, which is being held at IICA Headquarters from November 6-10, is being attended by 25 specialists who are governmental advisors to programs for the privatization of livestock services, or who provide such services directly.

Privatization of livestock services

When asked, three of the specialists stated that state institutions have proven to be less than efficient and effective in providing producers with services such as the supply and quality control of inputs, preventive and curative veterinary medicine, technical and extension services, research and marketing of products.

According to Pablo Carrion, of Laboratorios Life in Ecuador, "Some state livestock services suffer from serious deficiency and, over time, have earned the distrust of producers, to the point that many now doubt whether the results delivered by public officials correspond to the samples submitted by the producers."

Carrion added that, at the beginning, public livestock services had a considerable impact, especially for small- and medium-scale producers, because they were provided free of charge. However, given their inability to provide quick and reliable responses to requests from producers and the emphasis on privatization in the economies of the region, many such services were discontinued and taken over by private organizations.

The Impact of privatization

According to Ernesto Reyes, Executive Director of the International Center for Training in Livestock Development (CICADEP) of Colombia, the gradual transfer of livestock services to the private sector will not only force small- and medium-scale producers, previously subsidized by the state, to find the means to pay for technical assistance, but also make it necessary for private institutions to improve their efficiency and capacity for response so that producers will be willing to pay for their services.

Reyes explained that the sad experience of livestock producers in dealing with public, and even private, services in his country, discourages them from seeking such services, citing as one of the main causes a lack of studies on the economic impact of such services at the farm level. He added, however, that many producers also demand immediate solutions to medium- and long-term problems.

Carrion noted that assistance for livestock producers is of strategic importance at a time when competition is intensifying and producers are faced with the challenge of survival. "Reduction in tariffs in Ecuador were followed by massive imports of chickens and milk. However, despite an increase in the supply of both foods, prices did not decline. Imports made it impossible for small producers to place their products on the market and, despite a situation of oversupply, prices remained unchanged because intermediaries refused to lower them."

Therefore, according to Reyes, "livestock services are essential to the development and growth of these activities." Also, he feels that producer associations are a viable alternative for providing small- and medium-scale producers with access to private services, since "good livestock assistance should be accompanied by a good income, and such associations could make this possible."

He also stated that, while the survival of livestock producers in Latin America depends, to a great extent, on improving the quality and effectiveness of both public and private livestock services, small-scale producers especially are affected by problems that go beyond the capabilities of those providing technical assistance. Some of the principal constraints hindering the progress of small- and medium-scale producers are related to market access, social security, infrastructure and basic public services.

In Carrion's judgement, if the necessary steps are not taken quickly, the effects of trade opening will be felt more directly in the Latin American economies. In his country, for example, the displacement of small- and medium-scale producers is on the rise, especially in the northwest of Pichincha where lands given to small-farm families years ago are gradually being taken over by large agroindustries and exporters.

CP/SC/061

13 noviembre, 1995

Taller IICA-GTZ:

servicios pecuarios deben "empresarializarse"

San José, 13 nov (IICA) La imperiosa y creciente necesidad de ofrecer una mejor asistencia técnica al productor pecuario latinoamericano ha llevado a instituciones gubernamentales, ganaderos y demás actores a idear diversas fórmulas de organización y prestación de servicios, que van desde la co-gestión hasta la privatización.

Especialistas latinoamericanos en servicios pecuarios reunidos en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), convocados por éste y la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) al Seminario "Mejoramiento Sistemático de la Calidad de los Servicios Pecuarios" (6 al 10 de noviembre recientes), reconocieron la necesidad de reorientar la asistencia pecuaria a partir de criterios empresariales y de las necesidades particulares de cada productor.

Carlos Salinas Villegas, Director Nacional de la Subsecretaría de Ganadería de Bolivia, indicó que en su país el gobierno en curso impulsó desde 1994 un sistema mixto de coparticipación pública y privada, cuyo objetivo es mejorar la asistencia pecuaria para estimular la producción y el consumo de leche y carne en el país, así como atender en el menor tiempo posible problemas que, como la fiebre aftosa y la escasez de maíz, limitan el crecimiento de las actividades ganaderas.

Tal mecanismo consiste en que productores y representantes gubernamentales, integrados en consejos nacionales sectoriales, establecen prioridades y programas de planificación, discuten aspectos presupuestales, analizan periódicamente el desempeño de la gestión técnica pública y la marcha de cada subsector pecuario, entre otros, indicó Carlos Salinas Villegas, Director Nacional de la Subsecretaría de Ganadería de Bolivia.

Otras experiencias, como la ecuatoriana han seguido una línea más frontal. La masiva reducción del personal en instituciones públicas prestadoras de servicios pecuarios ha originado que actividades como el registro sanitario, el diagnóstico y control de insumos, no sean asumidas actualmente por ninguna instancia pública ni privada. "Si usted solicita un permiso sanitario no puede obtenerlo porque no hay en las instancias públicas técnicos que brinden el servicio", afirmó Pablo Carrión, de Laboratorios Life del Ecuador.

Carrión explicó que en los servicios pecuarios tradicionalmente gratuitos y brindados por el Estado fueron remplazados por otros pagados, que son cubiertos por asociaciones de productores con fines de autoabastecimiento, esencialmente en los campos de diagnóstico y asesoramiento.

Una tendencia similar ocurrió en México, donde después de funcionar por 35 años alrededor de 130 laboratorios públicos de diagnóstico, las limitaciones de recursos y la

imposibilidad de dar sostén económico a sus labores, obligaron a las autoridades gubernamentales a cederlos mediante convenios de transferencia, a las organizaciones de productores. "Las asociaciones los administran ahora, los funcionarios gozan de sobresueldos y el servicio es más eficiente. El gobierno sólo dispone de tres laboratorios centrales de referencia: uno para diagnóstico, otro para constatación y el tercero para enfermedades exóticas", comentó Raymundo Varela, Director de Servicios y Registros Fitosanitarios de México.

En Colombia, la fundación Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario (CICADE), formada a partir de un convenio entre la Corporación Colombiana de Investigación Pecuario, la Universidad de La Salle, el Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) y la GTZ, desarrolla actividades de capacitación integral que le proporcionan ingresos anuales por 130 mil dólares, con un margen de ingresos fijos y netos, de 50 mil y 30 mil dólares, respectivamente.

El éxito de su gestión, según Ernesto Reyes, Director Ejecutivo, radica en la implementación de acciones interdisciplinarias que procuran impulsar el desarrollo de sistemas de producción técnicamente viables, socialmente justos, económicamente rentables y ambientalmente no perjudiciales, y la articulación del proceso de investigación con la realidad productiva de la finca. "Identificamos las necesidades de capacitación mediante encuestas a asociaciones de productores, segmentamos la población de técnicos y productores y levantamos un mapa para identificar en qué sector existen las mayores necesidades", dijo.

A su juicio, el sector agropecuario requiere servicios que le ofrezcan mercancías terminadas y negociables, es decir, que procuren la búsqueda de soluciones integrales y completas a los múltiples problemas relacionados con la capacitación, la cual califica vital para la transferencia tecnológica y el desarrollo ganadero. La "ganaderización" de buena parte de la producción agrícola nacional, en los últimos cuatro años, agregó el experto, requiere un apoyo fuerte en investigación y en asistencia al productor.

Para Reyes, la eficiencia del productor pecuario está muy asociada a las posibilidades de acceso a servicios pecuarios de alta calidad, los cuales en Colombia, indicó, se caracterizan en un buen porcentaje por adolecer de estudios de impacto económico que posibiliten a los productores cuantificar el beneficio de recibirlos, y por consiguiente de demandarlos.

Tras concluir el seminario-taller, Gunther Kleeman, Coordinador del Proyecto de Servicios Pecuarios Eficientes de la GTZ y principal organizador del evento, aseguró que "el resultado más importante logrado es que los participantes tomaron conciencia que los servicios de asistencia técnica pecuaria deben, necesariamente, brindarse a partir de una perspectiva más empresarial". Dijo que la utilización de metodologías participativas permitió también a los participantes dimensionar el beneficio de integrar a los productores en los procesos de transformación y replanteamiento de la calidad de los servicios pecuarios.

CP/SC/061
November 16, 1995



**IICA-GTZ Workshop:
Livestock services need to be more businesslike**

San Jose, Nov. 16 (IICA) The pressing and growing need to offer better technical assistance to Latin America's livestock producers has led government agencies, stock raisers and others to devise a number of new ways of organizing and providing services, ranging from joint management to privatization.

At a seminar entitled "The Systematic Improvement of the Quality of Livestock Services," held November 6-10 at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), which was convened by this institution and the German Agency for Technical Cooperation (GTZ), Latin American specialists in livestock services acknowledged the need to reorient livestock assistance, providing services based on business criteria and the specific needs of each producer.

Carlos Salinas Villegas, National Director of the Undersecretariat for Livestock of Bolivia, stated that since 1994 the government has been promoting a mixed system of public and private participation, in order to improve livestock assistance and thereby encourage the production and consumption of meat and dairy products nationwide and address, in the shortest possible time, problems such as foot and mouth disease and the shortfall of corn which limits the growth of livestock activities.

According to Salinas, sectoral national councils made up of producers and government representatives have been set up to establish priorities and planning programs, discuss budgetary issues, and periodically evaluate the performance of public technical management and the progress of each livestock subsector.

Other efforts, such as the one in Ecuador, have taken a more direct approach. As a result of massive reductions in the staff of the government agencies responsible for providing livestock services, activities such as health certification and the diagnosis and control of inputs are currently not being carried out by either public or private entities. "If you request a health permit, you cannot get one, as there are no specialists in government agencies who provide this service," said Pablo Carrion of Laboratorios Life of Ecuador.

Carrion explained that the free livestock services traditionally provided by the state had been replaced by others for which fees were charged. These were met by farmers' organizations whose aim was to become self-sufficient, basically in the fields of diagnosis and advisory services.

Something similar has occurred in Mexico, where roughly 130 public diagnostic laboratories operated for 35 years. Due to financial constraints and their inability to fund these operations, the authorities were forced to transfer them, via agreements, to farmers' organizations. "These organizations now administer the labs; the staff earn extra pay and the service is more efficient. The government has only three central reference laboratories: one for diagnosis, another for verification, and the third for exotic diseases," explained Raymundo Varela, Director of Phytosanitary Services and Certifications of Mexico.

In Colombia, a foundation known as the International Center for Training in Livestock Development (CICADE), which was created under an agreement between the Colombian Livestock Research Corporation, the University of La Salle, the Colombian Agricultural Institute (ICA) and the GTZ, executes integrated training activities that generate annual income of US\$130,000, with fixed and net income of US\$50,000 and US\$30,000, respectively.

Its success, said its Executive Director Ernesto Reyes, has been due to the implementation of interdisciplinary actions aimed at promoting the development of technically viable, socially just, economically profitable and environmentally sound production systems, and at linking research to the actual production needs at the farm level. "We identified the training needs by means of surveys of farmers' organizations, divided up the population of specialists and farmers, and drew a map to identify the sector with the greatest needs," he said.

In his view, the agricultural sector requires services that provide finished and negotiable products, i.e. that offer comprehensive and complete solutions to the many problems associated with training, which he regarded as vital for technology transfer and the development of the livestock sector. The shift toward livestock of a large slice of domestic agricultural production in the previous four years, the expert added, calls for strong support in terms of research and assistance to farmers.

In Reyes' opinion, the efficiency of livestock production is closely linked to access to top quality livestock services, which in Colombia, in most cases, suffer from a lack of economic impact studies that would allow farmers to quantify the benefits of receiving them and, therefore, requesting them.

At the end of the seminar-workshop, Günther Kleeman, Coordinator of the GTZ's Efficient Livestock Services Project and the main organizer of the event, stated that "the most important achievement is that the participants realized that livestock technical assistance services must, of necessity, be provided with a more businesslike approach." He said that the use of participatory methodologies has also enabled the participants to examine in depth the benefits of involving producers in the transformation process and the reformulation of the quality of livestock services.

SC/IP-062
Se brinco

CP/SD/063
21 noviembre, 1995

"MUJERES DE MAIZ".....

San José, 21 nov (IICA) Así se titula una reciente publicación co-editada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la cual resume los resultados de una investigación iniciada en 1991, en relación con la contribución de la mujer rural a los procesos de producción y comercialización de alimentos.

Particularmente, el documento analiza las posibilidades conferidas por las políticas gubernamentales en Centroamérica y Panamá para el acceso de la mujer campesina al crédito, a la tierra, capacitación, investigación y extensión agrícolas; los recursos tecnológicos empleados por la figura femenina en la producción rural alimentaria; su doble papel doméstico y productivo, entre otros aspectos.

"Estudios de caso efectuados en Centroamérica dan cuenta de la importancia de las mujeres en la producción y comercialización en las pequeñas unidades de producción.

1. Las mujeres representan al menos el 25% de la fuerza de trabajo del sector agrícola.
2. Su aporte en horas de trabajo agrícola es considerable: en promedio, es de alrededor de medio jornal diario, o sea cuatro horas dedicadas a las labores agrícolas.
3. Su participación en tareas clave del ciclo productivo de granos básicos es alta.
4. Están al frente de un número significativo y creciente de parcelas. Según estadísticas oficiales, 20% de los hogares rurales están jefeados por mujeres.

De lo anterior se puede concluir que la exclusión de las mujeres incidirá directamente sobre el éxito que puedan tener las políticas agropecuarias dirigidas...", apunta el documento.

"*Mujeres de Maíz*" tiene un costo de US\$12 y los interesados pueden adquirirlo en las oficinas del CATIE (Turrialba), la EARTH (Guácimo), Librerías Arena (Escazú) y Trejos (San José), y en la Sede Central del Instituto, carretera a Coronado.

Mayor información con María Elena Cedeño (distribución) del Servicio Editorial del IICA, tel. 229-0222, ext. 2224, fax. 229-4741 / 229-2659, apartado postal 55-2200 Coronado, Costa Rica.

CP/SD/063
21 noviembre, 1995

"MUJERES DE MAIZ".....

San José, 21 nov (IICA) Así se titula una reciente publicación co-editada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la cual resume los resultados de una investigación iniciada en 1991, en relación con la contribución de la mujer rural a los procesos de producción y comercialización de alimentos.

Particularmente, el documento analiza las posibilidades conferidas por las políticas gubernamentales en Centroamérica y Panamá para el acceso de la mujer campesina al crédito, a la tierra, capacitación, investigación y extensión agrícolas; los recursos tecnológicos empleados por la figura femenina en la producción rural alimentaria; su doble papel doméstico y productivo, entre otros aspectos.

"Estudios de caso efectuados en Centroamérica dan cuenta de la importancia de las mujeres en la producción y comercialización en las pequeñas unidades de producción.

1. Las mujeres representan al menos el 25% de la fuerza de trabajo del sector agrícola.
2. Su aporte en horas de trabajo agrícola es considerable: en promedio, es de alrededor de medio jornal diario, o sea cuatro horas dedicadas a las labores agrícolas.
3. Su participación en tareas clave del ciclo productivo de granos básicos es alta.
4. Están al frente de un número significativo y creciente de parcelas. Según estadísticas oficiales, 20% de los hogares rurales están jefeados por mujeres.

De lo anterior se puede concluir que la exclusión de las mujeres incidirá directamente sobre el éxito que puedan tener las políticas agropecuarias dirigidas...", apunta el documento.

"*Mujeres de Maíz*" tiene un costo de US\$12 dólares y los interesados pueden adquirirlo en las Agencias de Cooperación Técnica en Centroamérica y Panamá, o solicitarlo a la Sede Central del Instituto, en San José, Costa Rica. Pueden hacerlo vía solicitud escrita; sólo tienen que especificar su nombre, apartado, dirección y dirigirse a María Elena Cedeño, (distribución) del Servicio Editorial del IICA, tel. 229-0222, ext. 2224, fax. 229-4741 / 229-2659. apartado postal 55-2200.

**IICA INCORPORA TECNOLOGIAS
DE AVANZADA**

CP/SC/064

1 de noviembre, 1995

San José, 1 nov (IICA) Mayor flexibilidad, eficiencia y participación. Tales objetivos se lograrán cuando, en los próximos seis años, el Instituto Especializado en Agricultura del Sistema Interamericano (IICA) concluya su plan de revolución tecnológica, el cual pretende agilizar las transformaciones institucionales emprendidas para mejorar la eficacia de su cooperación técnica.

Después de ser una entidad básicamente jerárquica y vertical, el Instituto se enrumba ahora hacia una estructura horizontal y participativa, en la cual los procesos de toma de decisiones y de operación tienden a descentralizarse. Bajo esta nueva forma de organización, la necesidad de agilizar el intercambio de información exige el uso intensivo de redes informáticas y del correo electrónico, tanto para mejorar la fluidez de la comunicación interna como agilizar el contacto con otras instituciones homólogas y con particulares.

"El correo electrónico es mucho más que un sistema para enviar mensajes; es una herramienta potente y un medio barato de comunicación. Se estima que en 1994 costaba \$0.33 el envío de una carta por correo electrónico. El mismo mensaje enviado por modem costaba \$3.12, por fax \$1.46, por curier \$8.50 y por telex \$12.48", apuntó Finn Damtoft, Director del Servicio de Información, Documentación e Informática del Instituto.

El acceso a Internet permitirá la realización de teleconferencias y la utilización de pizarras electrónicas. Estas últimas, dijo Damtoft, posibilitarán, por ejemplo, "a los participantes de un proyecto o proceso de toma de decisión leer documentos y mensajes enviados a un servidor, y compartir ideas y comentarios al usar textos y gráficos". Tal instrumento permite mantener, electrónicamente, conversaciones "interactivas" entre varias personas.

Con estos cambios, el Instituto podrá minimizar sus costos administrativos, crear una estructura organizativa más flexible, participativa, descentralizada y responder ágilmente a las demandas de sus estados miembros; además de destinar mayores recursos a áreas estratégicas de cooperación y mejorar su coordinación con otros organismos internacionales para unir esfuerzos y potencializar sus beneficios.

El IICA es asesorado por empresas como Oracle y Price Waterhouse, en el rediseño de su sistema en Internet, mediante el cual pondrá a disposición del público información amplia y actualizada en temas cruciales para la agricultura americana y de otras latitudes.

"Se reducirán drásticamente las compras de materiales y el procesamiento que implican, y concentrará sus esfuerzos en identificar puntos de acceso a la información que requiere el IICA, y en lograrla. A su vez, el IICA dará acceso a la información que ha generado y recopilado. Toda la información producida por el IICA estará disponible vía un World Wide Web o "Homepage" (vía Internet), indicó Damtoft.

Mayor información con Finn Damtoft, Servicio Especializado II, Telef. 229-0222 (ext. 2440) o con Cristina Rojas, Información Pública (ext. 2977) o 229-0643.

SC/IP-065
Se brinco

CP/SC/066
5 diciembre, 1995

Latinoamérica y Caribe:

**EXPERTOS ANALIZAN OPCIONES
PARA MEJORAR ESTADISTICAS AGROPECUARIAS**

San José, 5 dic (IICA) Dada la trascendencia de la información estadística para la toma de decisiones en el campo agropecuario, especialmente en momentos de acelerados y profundos cambios, se realiza del 4 al 6 de diciembre, en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), un encuentro hemisférico de expertos en estadística.

Tal evento es auspiciado cada dos años por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), la Organización de Estados Americanos (OEA) y el IICA, y reúne, en esta oportunidad, a más de 30 autoridades regionales responsables de la recolección y producción de las estadísticas agropecuarias, así como a representantes de instituciones públicas y privadas interesadas en su desarrollo, quienes discutirán aspectos relacionados con: encuestas agropecuarias por muestreo probabilístico; censos agropecuarios nacionales; encuestas sobre precios y comercialización en el sector agropecuario; estadísticas relativas a las condiciones sociales y económicas del sector rural, a la mujer, medio ambiente, pobreza e impacto de los procesos de integración, y otros.

"El acceso a información confiable y oportuna es una condición esencial para que nuestros países mejoren sus índices de competitividad. Conocer el comportamiento de los precios agrícolas nacionales e internacionales, las oportunidades de mercado que se abren en los mercados regionales y extraregionales, así como lo que ocurre con la agricultura en los otros países es fundamental para tomar las decisiones requeridas e impulsar el desarrollo sostenido de la agricultura regional", dijo Lizardo de las Casas, experto del IICA.

Algunos países como Estados Unidos, México, Brasil y Argentina llevan la vanguardia en este campo, de ahí que la cooperación técnica recíproca entre países resulta fundamental. Por ejemplo, la Asociación de Centrales Mayoristas (Acoabastos) de Colombia -organización público-privada- apoya, en conjunto con el IICA, al Instituto de Mercadeo Agropecuario de Panamá en el desarrollo de sistemas de información de precios y mercados que consideren la recolección, validación, actualización, análisis y difusión para la toma de decisiones agropecuarias, aseguró el experto.

Al igual que la FAO y OEA, el IICA persigue estimular la transferencia de experiencias entre países, facilitando el acercamiento entre sus instituciones y expertos nacionales.

Para lograr tal cometido, y haciendo uso de las más modernas herramientas informáticas y de comunicación como la red Internet, el IICA desarrolló un sistema computacional a través del cual los países pueden procesar información sobre precios, mercados, indicadores de producción y macroeconómicos, entre otros; analizarlos y mostrarlos gráficamente; mejorar la eficacia y rapidez en la toma de decisiones en todos los ámbitos del quehacer agrícola y adoptar oportunamente medidas correctivas en la implementación de políticas nacionales.

Los participantes al encuentro acordarán un plan de acción regional para los dos años siguientes, el cual se expondrá el día 6 de diciembre, en horas de la mañana.



CP/SC/066
December 5, 1995

Latin America and the Caribbean:
EXPERTS DISCUSS OPTIONS FOR IMPROVING AGRICULTURAL
STATISTICS

San Jose, Dec. 5 (IICA) In view of the importance of statistical data to decision making in agriculture, especially at a time of rapid and sweeping change, a hemispheric meeting of experts in statistics is being held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) from December 4-6.

A similar event is sponsored every two years by the United Nations Food and Agricultural Organization (FAO), the Organization of American States (OAS) and IICA. On this occasion, the meeting brings together over 30 regional officials responsible for compiling and producing agricultural statistics, as well as representatives of public and private institutions interested in the development of same. They will be discussing issues such as: agricultural surveys using probability sampling techniques; national agricultural censuses; surveys of prices and marketing in the agricultural sector; statistics on the social and economic conditions of the rural sector, women, the environment, poverty and the impact of integration processes, among others.

"Access to timely and accurate data is a prerequisite if our countries are to become more competitive. Up-to-date information on trends in domestic and world agricultural prices, the market opportunities opening up in regional and extra-regional markets, and what is occurring in agriculture in other countries, is essential for taking the decisions required and promoting the sustained development of regional agriculture," said IICA expert Lizardo de las Casas.

Certain countries, such as the United States, Mexico, Brazil and Argentina are in the forefront of developments in this field, and reciprocal technical cooperation between countries is, therefore, essential. For example, IICA and the Association of Wholesale Markets (Acoabastos) of Colombia -a public/private organization-are supporting the Agricultural Marketing Institute of Panama in its efforts to develop price and market information systems that will make it possible to compile, validate, update, analyze and disseminate data for decision making in agriculture, the expert said.

Like FAO and the OAS, IICA is engaged in efforts to transfer experiences among countries, facilitating closer ties among their institutions and experts.

To attain this objective, and harnessing the latest information and communications technologies such as Internet, IICA developed a computerized system through which the countries are able to: process information on prices, markets and production and macroeconomic indicators, etc.; analyze and present them graphically; enhance the effectiveness and speed of decision making in every sphere of agricultural activity; and quickly take corrective measures in the implementation of domestic policy.

The participants in the meeting will reach agreement on a regional plan of action for the next two years, which will be presented on the morning of December 6.



COMUNICADO DE PRENSA

CP/SC/067

15 diciembre, 1995

IICA CON BIBLIOTECA ELECTRONICA

SJ, 14 nov (IICA) A fin de ofrecer un servicio de información ágil y expedito, aprovechando las ventajas de las nuevas tecnologías en comunicación, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) incorporó, recientemente, el programa "ARIEL" y promovió su utilización en las principales bibliotecas de América Latina y el Caribe.

"ARIEL" es uno de los más actuales y sofisticados programas de software que posibilita el envío electrónico de documentos de un punto a otro, mediante el "escaneo de textos", los cuales son archivados en el disco duro del computador y distribuidos vía Internet, explicó Ana María Arias, Coordinadora de la División de Información y Documentación del IICA.

Con esta adquisición y otras como bases de datos en disco compacto, un equipo multimedia, el fortalecimiento del potencial bibliográfico mediante la compra de materiales CD ROM y la promoción de "ARIEL" en la gestión de los más actualizados y completos centros de documentación regionales, el Instituto podrá identificar un documento requerido por un usuario, solicitarlo por correo electrónico, capturarlo vía Internet mediante el uso de ARIEL y hacerlo llegar al usuario, a través de una biblioteca cercana, a un costo y plazo considerablemente inferior.

Para Arias, la interconexión entre los principales centros de información en Latinoamérica y el Caribe con la biblioteca del Instituto posibilitará, asimismo, una mayor difusión de los estudios, investigaciones, documentos y otros materiales producidos en la región, los cuales por su limitada circulación resultan especialmente difíciles de acceder.

De esta forma, el IICA persigue constituirse en un facilitador entre las fuentes de información y los usuarios de la misma, y en este sentido, las Agencias de Cooperación Técnica están llamadas a canalizar las solicitudes de información en sus países (a la sede central), punto desde el cual se efectuarán las búsquedas y se remitirán los documentos o textos requeridos. Los interesados pueden efectuar sus consultas a las bases de datos del IICA, al E-mail: aarias iica.ac. cr. Se espera, para el primer semestre de 1996, reforzar el acceso a estas bases de datos del IICA, vía Internet, e incorporar, electrónicamente, el contenido de las publicaciones más recientes del Instituto, utilizando la plataforma World Wide Web.

El IICA está capacitado a través de sus tres bibliotecas (*) para atender eficiente y eficazmente las necesidades de información de sus países miembros. Contribuye, también, a propiciar un intercambio ágil de información entre sus países miembros, mediante iniciativas de capacitación dirigidas a los bibliotecarios y destinadas a familiarizarlos con el uso de las más modernas tecnologías en comunicación.

*Biblioteca Venezuela (Sede Central): concentra información sobre temas relacionados con la problemática socio-económica de la agricultura americana. Biblioteca Rodrigo Peña (en la Agencia de Cooperación Técnica de Colombia) contiene materiales referidos al Desarrollo Sustentable, y la Biblioteca Conmemorativa Orton (en el CATIE), administrada conjuntamente por ambas instituciones, recopila información bioagrícola. Mayor información con: Ana María Arias Telef. 229-0222 (ext.2437-2426), Biblioteca IICA-Sede Central, o con Ana Cristina Rojas (ext. 2977).

CP/SC/067
December 18, 1995

IICA'S ELECTRONIC LIBRARY

San José, Dec. 18 (IICA) In order to provide faster and more flexible information services, and making use of new communications technologies, the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) recently installed the "ARIEL" computer program and is promoting its use in the leading libraries of Latin America and the Caribbean.

"ARIEL" is one of the newest and most sophisticated computer programs available today. With this software, it is possible to send documents from one place to another electronically by scanning texts, which are then stored on the hard disk of a computer and distributed via Internet, according to Ana Maria Arias, Coordinator of IICA's Division of Information and Documentation.

With this acquisition and others, such as data bases on compact disc, a microcomputer with multimedia capabilities, bibliographic material on CD ROM and the promotion of ARIEL within the identify a document needed by a client, request it by electronic mail, retrieve it from Internet by using the ARIEL software and deliver it to the library closest to the client, at a much lower cost and in much less time.

For Arias, the linking of the principal information centers of Latin America and the Caribbean with the Institute will allow for broader dissemination of the many studies, research projects, documents and other materials produced in the region, which, because they have such limited circulation, are difficult to access.

IICA's goal is to become a bridge between the sources and users of information. To this end, the role of the Institute's Technical Cooperation Agencies in its member countries is to channel requests for information to Headquarters, where searches will be conducted and documents will be sent to users. Interested parties may consult IICA's data bases at the following E-mail address: aarias@iica.ac.cr. There are plans, for the first semester of 1996, to increase access to IICA's data bases, through Internet, and to incorporate, electronically, the Institute's most recent publications, using the World Wide Web platform.

Through its three libraries (*) IICA is able to meet the information needs of the member countries efficiently and effectively. It also facilitates the exchange of information among its member countries by providing training for librarians in the use of the latest communications technologies.

(*)The Venezuela Library (Headquarters) offers information on topics related to the socioeconomic problems of agriculture in the Americas. The Rodrigo Peña Library (in the Technical Cooperation Agency in Colombia) contains materials related to sustainable development. The Orton Memorial Library (at CATIE), administered jointly by these two institutions) compiles biological-agricultural information. For further information, contact: Ana Maria Arias, Tel. 229-0222 (ext. 2437-2426) IICA- Headquarters, or Ana Cristina Rojas (ext.2977).

